

# मल्लिनाथमनीषा

(A collection of Papers presented at the Seminar on Mallinatha, held on 22nd & 23rd September, 1979, in the Department of Sanskrit, Osmania University.)

Edited by  
**Dr. P. G. Lalye,**  
Head, Dept. of Sanskrit,  
O. U. Hyderabad

**Department of Sanskrit**  
Osmania University,  
Hyderabad-500 007.

**1981**

**MALLINATHAMANISA**  
**First Edition 1981.**

**Copies : 300**

**Price : Rupees Thirty only.**

**Published by :**  
**Dr. P. G. Lalye,**  
**Head, Dept of Sanskrit**  
**O. U. Hyderabad**

**Printed at :**  
**Shree Santosh Printing Press,**  
**Badi Chawdi, Sultan Bazar,**  
**Hyderabad (A. P.)**

## Preface

It gives me immense pleasure to present MALLINATHA MANJUSA to the scholars. This book contains papers read at the Seminar on Mallinatha held on 22nd and 23rd Sept. 1979, under the aegis of the Department of Sanskrit, Osmania University. The Diamond Jubilee of Osmania University was celebrated in 1978-79. The seminar on Mallinatha was held as part and parcel of those celebrations. These papers, I hope, may fulfill, though partially, a long-felt need of a comprehensive study of Mallinatha's commentaries. Mallinatha was a resident of Kolachalam (Dist. Medak, Andhra Pradesh) and it was in the fitness of things that the first-ever seminar on Mallinatha was held at Hyderabad. I apologize to the scholars for bringing this book out with a little delay. Prof. B. R. Sastry, the then Head of the Sanskrit Department, Osmania University, had done a commendable ground work earlier. Later I took up the work as Head of the Department. Thanks to the very valuable co-operation extended by my colleagues, the seminar went on very punctually and smoothly. The scholar critics should decide the value of this work as

आ परितोषा द्विदुषां न साधु मन्ये प्रयोगविज्ञानम् ।

I take this opportunity to express our gratitude to Prof. G. Ram Reddy, Vice-Chancellor, Osmania University and to Prof. V. A. Shahane, Chairman, Diamond Jubilee Committee, for kindly sanctioning Rs. 5000/- for the seminar. I extend my heart felt thanks to the Secretary, Andhra Pradesh Sahitya Academy, Hyderabad for kindly donating Rs. 2000/- for the seminar. I also extend sincere thanks to the Director, Sanskrit Academy, for contributing Rs. 1000. On behalf of the Sanskrit Department, I express sincere thanks to all the scholars who took the troubles of coming over to

Hyderabad and present their learned papers at the seminar. I am indebted to all my colleagues and especially to Dr. P. Sriramachandrudu, Reader in Sanskrit, Osmania University for rendering valuable assistance in editing this book. My thanks are also due to Sri C. V. Seshacharyulu for going through the proofs indefatigably.

Hyderabad,  
3-9-1981.

Dr. P. G LALYE  
Head, Dept. of Sanskrit,  
Osmania University.

यद्वाणी कविकालिदासकवितासौन्दर्यसंजीविनी  
काव्यश्रीफलभेदकर्मकृतिनी या भारवेभारती ।  
या माघस्य मनीषिगम्यवचसां सर्वङ्कषाख्यायिनी  
श्रीहर्षस्य च विद्वदौषधवचःसारार्थसंज्ञापिनी ॥  
यश्चाप्याकलयन् कवीश्वरगिरां सर्वं रहस्यं सुधी-  
र्यःकाव्यार्थसमस्तशास्त्रकुशले वाग्मी कवीनां कविः ।  
नीतिज्ञः पदवाक्यशास्त्रनिपुणो यो वेदवेदान्तवि-  
च्छ्रीकोलाचलमल्लिनाथमतिमन्मल्लाय तस्मै नमः ॥

- नलिनी साधले

## CONTENTS

| Sl. No. | Title  | Author                                   | Page |
|---------|--|--|------|
| 1.      | मल्लिनाथस्य वेदवैदुष्यम्                             | Sri Sannidhanam<br>Lakshminarayana Murti | 1    |
| 2.      | मल्लिनाथस्य वेदान्तवैदुषी                            | Sri Goda Subrahmanya<br>Sastri           | 12   |
| 3.      | मल्लिनाथस्य मीमांसा-<br>शास्त्रपाण्डित्यम्           | Dr. S. B.<br>Raghunathacharya            | 19   |
| 4.      | मल्लिनाथस्य व्याकरणवैदुष्यम्                         | Sri Peri Suryanarayana<br>Sastri         | 25   |
| 5.      | मल्लिनाथसूरेः व्याकरण-<br>शास्त्रवैदुष्यम्           | Sri Tatta Varadhacharya                  | 32   |
| 6.      | सर्वङ्कषातत्त्वनिकषः                                 | Sri Tatta Narasimha-<br>charya           | 35   |
| 7.      | धर्मसूरेः मल्लिनाथस्याधमर्णत्वम्                     | Sri B. Narasimhacharya                   | 47   |
| 8.      | मल्लिनाथस्य सर्वपथीना-<br>एको विमर्शः                | Dr. R. Srihari                           | 56   |
| 9.      | Mallinatha and<br>Nyaya-Vaisesika                    | Prof. E. R. Srikrishna<br>Sarma          | 60   |
| 10.     | Mallinatha and<br>Koutilyas' Arthasastra             | Prof. K. Kunjunn Raja                    | 68   |
| 11.     | Advaitic Thoughts in<br>Mallinatha's<br>Commentaries | Dr C. Markandeya<br>Sastri               | 73   |

|     |   |                           |     |
|-----|---|---------------------------|-----|
| 12. | The Discussions Related to the Figures of speech in the Commentaries of Ma'llinatha | Dr. G. Parathasarathi Rao | 82  |
| 13. | Mallinatha and Raghuvamsa   | Dr V. Anasaya Devi        | 90  |
| 14. | Mallinatha and Meghadoota   | Sri Ramacharya Ghanapathi | 101 |
| 15. | नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नान-<br>पेक्षितमुच्यते ।                                     | Dr. M. Gopal Reddy        | 107 |
| 16. | Allusions to Ayurveda in Commentaries of Mallinatha                                 | Dr. B. Rama Rao           | 114 |
| 17. | Mallinatha's Tarala   | Dr. P. Sri Ramachandrudu  | 118 |
| 18. | A Critical Estimate of Ghantapatha  | Mrs. Nalini Sadhale       | 123 |
| 19. | Abhinavagupta and Mallinatha on two verses of Meghadoota                            | Dr. P. G. Lalye           | 135 |
| 20. | Mallinathuni Vyakhyaalu Tulanatmaka Parisilana                                      | Sri Gumma Shankar Rao     | 140 |
| 21. | Mallinathasuri-Jivatuvu   | Dr. S. Raghunatha Sarma   | 152 |
| 22. | Naishadhiya Charithamu-Mallinathuni Vyakhya-vaishishtyamu                           | Mrs. N. Annapurna         | 157 |

# मल्लिनाथस्य वेदवैदुष्यम्

—सन्निधानं लक्ष्मीनारायणमूर्तिः

“साङ्गस्वाध्यायभास्करः” “मीमांसाविद्याप्रवीणः”

इयमिदानीं अस्मद्देशे अतीव विचित्रा वैज्ञानिकदृष्ट्या शोचनीया च काचन परिस्थितिः अनुभूयते यदद्यत्त्वे वेदशास्त्रयोः पाण्डित्यं भ्रातृभिः प्रविभक्तं रिक्थमिव प्रायः असमानाधिकरणमिवाभिलक्ष्यते । अष्टाभिर्विकृतिभिस्साकं वेदमधीतवतामप्यनेकेषां मास्तु नाम शास्त्रकौशलं, बलमकारान्तोऽपि रामशब्दः प्राणान्तायते । तत्रेषु शास्त्रेषु निष्णातः अपि बहवः अस्तु नाम आग्नेव वेदस्य कथाः अन्ततः; सन्ध्यामन्त्रानपि सस्वरमुच्चारयितुं न पारयन्ति ।

वस्तुतस्तु “स्वाध्यायमध्येतव्यः” इत्यध्ययनविध्यनूरोधेन फलवदर्थविबोधोपयुक्तं, अर्थात्—साङ्गोपाङ्गमेव स्वाध्यायमध्येतव्यं मन्यन्ते मीमांसकाः । अध्ययनविधेः वेदाक्षरग्रहणमात्रोपक्षीणतां व्याचक्षाणा अपि, “ज्ञेय” इति पृथग्वचनबलात् अङ्गादीनामप्यध्ययनं विध्युपात्तमुपपादयन्ति उत्तरमीमांसकाः ।

तदिह मल्लिनाथः महोपाध्यायपदमादधानः, न केवलं सर्वशास्त्रज्ञः, नाऽपि कलामात्रकुशलः, आसीत्, आम्नायेप्यस्याप्रतिहतं पाण्डित्यमासीत्—अर्थात्—अयं सर्वतन्त्रस्वतन्त्र इत्युक्तो नात्र संशयः विस्मयो वा सहृदयैर्विधेयः । महानुभावानां मल्लिनाथादीनां पाण्डित्यं परिच्छेत्तुं अद्यतनानां अल्पसाराणामस्माकं पाण्डित्यं मानदण्डतया परिग्रहं नार्हति ।

तदिह तदीयं वेदवैदुष्यमधिकृत्य किञ्चिन्नवेद्यते—

I. तत्र रघुवंशसञ्जीविन्यां प्रथमसर्गस्य त्रयस्त्रिंशत्तमे—

“तस्य मात्मानुरूपायामात्मजन्मसमुत्सुकः ।

विलम्बितफलैः कालं स निनाय मनोरथैः ॥ (१-३३)

इत्यस्मिन् श्लोके “आत्मजन्मपदं प्रथमं पुत्रपर्यायतया व्याख्याय, ‘यद्वा’ इत्यादिना “आत्मनो जन्मनि = पुत्ररूपेणोत्पत्तौ समुत्सुकस्मन्” इत्यर्थान्तरपरतया व्याकुर्वन् पितुरेव पत्न्यां पुत्ररूपेण उत्पत्तिमुपपादयितुं एकाग्निकाण्डगतं—

“अङ्गादङ्गात्संभवसि हृदयादधिजायसे ।

आत्मा वै पुत्र नामासि स जीव शरदश्शतम् ॥”

इति मन्त्रमप्युदाजहार ।

II तत्रैव एकोनपञ्चाशत्तमे श्लोके—

“वनान्तरादुपावृत्तैः समित्कुशफलाहरैः ।

पूयमाणमदृश्याग्निप्रत्युद्यात्तस्तपस्विभिः ॥” (१-४९)

इत्यत्र अग्नीनां प्रत्युद्यानं विवृण्वन् मल्लिनाथः ‘प्रोष्य— आगच्छतां आहिताग्नीनां अग्निप्रत्युद्यानं श्रुतिप्रसिद्धं” इत्याह— समर्थितश्चायमर्थस्सोदहरणं आपस्तम्बमहर्षिणा श्रौतसूत्रे, यथा :-

“यथा ह वा इतं पितरं प्रोषिवांसं पुत्राः प्रत्याधावन्ति एवं ह वा एतमग्नयः प्रत्याधावन्ति । स शकलान् दारूणि वाऽऽहरन्नेति, यथैव तत्पुत्रेभ्य आहरन्नेति तादृक्तदिति विज्ञायते” इति ।

न ह्यनधिगतश्रौतसंप्रदायरहस्याः एवं जातीयकमर्थं समर्थयितुं प्रभवन्ति ।

III. तत्रैव द्वितीयसर्गप्रथमश्लोकव्याख्यायां “जायाप्रति ग्राहितगन्धमाल्यामिति” समस्तपदं यद्यपि “जायया = भार्यया सुदक्षिणया प्रतिग्राहिते” इत्येवंरीत्या साधारणतया व्याख्याय समापयितुं शक्यं, परन्तु “पतिर्जायां प्रविशति गर्भो भूत्वा स मातरम् । तस्यां पुनर्नवो भूत्वा दशमे मासि जायते । तज्जाया भवति यदस्यां जायते पुनः”



इति जायापदनिश्चितपरश्रुत्युदाहरणपूर्वकं “जायापदसामर्थ्यात् सुदक्षिणायाः पुत्रजननयोग्यत्वमस्तीति सूचितं” मित्यभिदधानः मल्लिनाथसुधीः श्रुतिमर्यादानुविधायि कविहृदयं यथावदाविश्चकार ।

IV. तत्रैव नवमसर्गे-

“अजिनदण्डभृतं कुशमेखलां यतगिरं मृगश्रुङ्गपरिग्रहम्  
अधिवसस्तनुमध्वरदौक्षतामसमभासमभासयदीश्वरः ॥”

(९-२१)

इति दशरथस्य आश्वमेधिकदीक्षावर्णनपरं पद्यं विवृण्वन्

“कृष्णाजिनेन दीक्षयात.....ब्रह्मणैवैनं दीक्षयति”

“यद्दीक्षितदण्डं प्रयच्छति वाचमेवावरुन्ध.....अर्जा भुञ्जते”

“ऊर्ध्वं वै पुरुषस्य नाभ्यै मेध्य.....मेखलया यजमानं दीक्षयति”

“वाचं यच्छति यज्ञस्य धृत्यै”

“इन्द्रस्य योनिरसि मामाहिगंसीरिति कृष्णविषाणां प्रयच्छति-  
-कृष्णविषाणया कण्डूयते ।

इत्थमेकैकमपि विशेषण श्रुतिप्रमाणोदाहरणेन समुपबृंहयति स्म ।

V. तत्रैव प्रकरणं

“कनकयूपसमुच्छ्रयशोभिनो वितमसा तमसासरयृतटाः (९-१०)

इति कालिदासोक्तं यूपानां कनकमयत्वं प्रकृत्य अभिदधे मल्लिनाथः-

“कनकमयत्वं च यूपानां शोभार्थं; विध्यभावत्” इति । शोभार्थं प्रशंसार्थमित्यर्थः । श्रूयन्ते हि शतशो वेदे विधेयप्रशंसार्थाः गुणवादाः, “आदित्यो यूपः इत्यादयः” । यथा आज्यलिप्ततया तेजस्वित्वगुणयोगादादित्यत्वमुच्यते यूपस्य तद्वदत्र कनकमयत्वं कविरवादीदिति मन्तव्यम् । किं निबन्धना क्लिष्टकल्पनेऽयं? का हानिः वस्तुत एव कनकमयत्वे यूपानां? इति चेत् “विध्यभावादित्येव मल्लिनाथस्य समाधानम् । इत्थं निविचिकित्सं धीरं धीरमभिधातुं अभिहितमर्थं समर्थयितुं वा मल्लिनाथ

सदृशाः मयितत्रेडपारावराः कतिपये महानुभावा एव प्रभवन्ति, न परे पल्लवग्राहिपाण्डित्योपजीविनः । अयमाशयः- यूपस्वरूपमित्थं प्रत्यक्ष वेदे श्रूयते-

“खलो वा खादिरो वा पालाशो वा । अन्येषां यज्ञक्रतूनां यूपा भवन्ति । राज्जुदाल एकविंशत्यरतिरश्वमेधस्य” इति । क्वचित् विकृते विशेषे सोमापोष्णादौ । “औदुम्बरो यूपो भवति” इति च ।

यद्यपि केचिदाचक्षारन्- महाकविना कालिदासेनाभिहितत्वात् तदन्ययानुपपत्त्या यूपानां कनकमयत्वं यथाश्रुतमेवोपादेयम् । यद्दीदम्पलभ्यमाने वेदे नोपलभ्यते, अस्तु नाम तदा प्रलीनवेदशाखामूलकत्वमस्य । सति चैवं “विध्यभावात्” इति प्रत्याख्यानं व्याख्यातुस्साहसिकतामेवावगमयतीति । परं तदपि निस्सारम् । प्रत्यक्षवेदेन यूपस्य प्रकृतिद्रव्ये खादिरत्वादिरूपेण निर्धारिते, तेनैव नैराकाङ्क्षात् न अर्थापत्तिरनुमानं वा तद्विरुद्धं कनकमयत्वादिरूपमर्थान्तरमापादयितुं पारयति; अनाकाङ्क्षतार्थाभिधानप्रसङ्गात् । न च कनकमयत्वस्य साकाङ्क्षत्वात् तदनुरोधेन तस्य यूपान्वयो भवत्विति वाच्यम्; उभयाकाङ्क्षालक्षणं प्रबलेन प्रकरणेन विनियोगे कृते, अन्यतराकाङ्क्षालक्षणस्य दुर्बलस्य स्थानस्य अप्रवृत्ततया बाधस्य बलाबलाधिकरणसिद्धत्वात् । कथं नाम तन्नानुहन्ध्यात् मीमांसकाग्रणीर्मल्लिनाथसुधीमणिः । अयं हि “अन्तस्तत्रमरंस्त” इत्येव अभिज्ञैरभिनन्द्यते ।

VI. तत्रैकोनविंशसर्गस्य अष्टाचत्वारिंशत्तमे श्लोके अति कामुकस्य अग्निवर्णस्य राजयक्ष्मरोगग्रस्ततां कथयन् कविरभिधत्ते स्म-

“आमयस्तु रतिरागसंभवः

दक्षशाप इव चन्द्रमक्षिणोत्” इति

कोऽयं दक्षशापः? स कथं वा चन्द्रमक्षिणोत्? इतीमामध्येतृजन

जिज्ञासामपनिनीषुणा मल्लिनाथेन तद्व्याख्यायामाख्यायि- “दक्षः किल अन्याः स्वकन्या उपेक्ष्य रोहिण्यामेव रममाणं सोमं शशाप । मशापश्चाद्या ऽपि क्षयरूपेण तं क्षिणोतीत्युपाख्यायते” इति । तदिदं तैत्तिरीयसंहिता द्वितीयकाण्डतृतीयप्रश्नपञ्चमानुवाकस्य- तदर्थस्य च स्वभ्यस्ततया सद्यो बुद्ध्यारूढस्य तात्पर्यवर्णनपरमेवेति वयमुत्पश्यामः । तत्र हि एव माम्नायते-

“प्रजापतेस्त्रयस्त्रिंशद्बुद्धितर आसन्.....  
.....तद्राजयक्ष्मस्य जन्म” । इति ।

#### VIII. कुमारसंभवसंजीविन्यां प्रथमवर्गस्य सप्तदशश्लोके

“प्रजापतिः कल्पितयज्ञभागं  
शैलाधिपत्य  
स्वयमन्वतिष्ठत्

इति कालिदासोक्तं हिमवतश्शैलाधिपत्यं यद्यपि ब्रह्माण्डपुराणादि प्रसिद्धं, परन्तु तदीयं कल्पितयज्ञभागत्वं किं प्रमाणकमिति प्रश्नस्योत्तर तथा तैत्तिरीयाश्वमेधप्रकरणोक्तं-

“इन्द्राय राज्ञे सूकरो वरुणाय...हिमवतो हृसी” इति वाक्य मुद्धृत्य दर्शयति स्म मल्लिनाथः । क्वाऽपि कोणे विद्यामानं अनतिप्रसिद्ध मिदं वचनं अनधीतवेदेन जनेन स्मर्तुमुदाहर्तुं वा दुश्शकमिति वस्तुस्थिति कथनमेवैतत्

#### VIII. तत्रैव-

“शुची चतुर्णां ज्वलतां हविर्भुजां  
शुचिस्मिता मध्यगता सुमध्यमा ।  
विजित्य नेत्रप्रतिघातिनीं प्रभां  
अनन्यदृष्टिस्सवितारमैक्षत ॥”

इति पञ्चमसर्गायविंशतितमश्लोके पार्वत्याः पञ्चाग्नि मध्यतपश्चरणप्रकारमुपवर्णयन् कालिदासः- “चतसृषु दिक्षु चतुरः

अग्नीन् प्रज्वाल्य, तन्मध्यगता पार्वती अनन्यदृष्टिस्सवितारमैक्षत” इत्य  
 वोचत् । तत्र कथमनग्निभूतेन सवित्रा अग्निनां पञ्चत्वं सिध्यतीत्या  
 काङ्क्षायां” सवितैव पञ्चमोऽग्निः” “अग्निस्सविता सवितैवाग्निः”  
 इति श्रोतलिङ्गात् इत्यभिधाय. अग्निसवित्रोस्सहावस्थानलक्षणमेकत्व  
 मभिसन्धाय, मल्लिनाथस्समादधे । तमिममर्थं याजुषी श्रुतिरित्थं  
 समर्थयति—

“अग्निं वा वादित्यस्सायं प्रविशति. तस्मादग्निर्दूरा-  
 न्नक्तं ददृश, उभे हि तेजसी सपद्येते” इति,

“उद्यन्त वा वा दित्यमग्निरनुसमारोहाते, तस्माद्भूम  
 एवानेदिवा ददृशे” इति च

IX किरातार्जुनीयस्य एकादशसर्गे इन्द्रार्जुनसंवादान्तर्गतं—

“कथं वा दीयतामर्वाङ्मुनिता धर्मरोधिनी ।

आश्रमान्क्रमः पूर्वैः स्मर्यते न व्यतिक्रमः” (११-७६)

इत्यस्य श्लोकस्य घण्टापथे—

“ब्रह्मचारी भूत्वा गृही भवेत्, गृही भूत्वा वनी भवेत्, वनी भूत्वा  
 प्रव्रजेत् ।”

इति वाजसनेयकश्रुत्युदाहरणेन कविसम्मतं ब्रह्मचर्यादीनां चतु  
 र्णामाश्रमाणां क्रमसमुच्चयपक्षं समर्थ्य, तस्य अनुत्पन्नवैराग्यान् मन्दा  
 धिकारिणोऽधिकृत्य प्रवृत्तत्वमाचार्योक्तमनुसन्दधानः उत्पन्नतीव्रवैरा  
 ग्याणामुत्तमाधिकारिणां कृते आश्रमविकल्पपक्षरूपं विशेषमप्याह—

“यदहरेव विरजेत्तदहरेव प्रव्रजेत्, गृहाद्वा वनाद्वा” इति ।

X. शिशुपालवधस्य द्वितीयसर्गायैकाशीतित्तम श्लोके—

“उदेतुमत्यजन्नीहां राजसु द्वादशस्वपि ।

जिगीषुरेकौ दिनकृदादित्येध्विव कल्पते ॥” (२-८१)

इत्यत्र द्वादशराजमण्डले विजिगीषोरेवाभ्युदय भाक्त्वमुपपादयन्, द्वादशानामादित्यानां मध्ये दिनकृतमादित्यमूपमानीचकार कविः । तद् याख्यायां च सर्वङ्कषाख्यायां-” कथमिदमादित्यानां द्वादशत्व? एक एव खल्वादित्यः अस्माकमक्षिगोचरतामुपयाति ? इतीमामाशङ्कां अपाचि कीर्षुः मनीषिप्रवरो मल्लिनाथः प्रथमं- “इन्द्रो धाता भगः पूषा मित्रोऽथ वरुणोऽर्यमा । आर्चिर्विवस्वान् त्वष्टा च सविता विष्णुरेव च” इत्येवं पुराणप्रसिद्धैः नामभिः तेषां द्वादशत्वमुक्त्वा, तन्नानात्वे उपष्टंभकतया आरुणकेतुकचयनप्रकरणगतां श्रुतिमिमां प्रमानीचकार -

“नानालिङ्गत्वादृतूनां नानासूर्यत्वम्” इति ।

अत्राऽयं प्रकरणार्थः- अस्ति किञ्चिदारुणकेतुकचयनं नाम अबीष्टक साध्यं आरुण्यकश्रुतिप्रसिद्धं कर्म । तदनुष्ठानफलत्वेन प्राप्यं कश्यपाख्य मुख्यसूर्याधिष्ठितं महामेरुस्थानं स्वर्गविशेषमुपदर्शयन्ती श्रुतिः तदुपोद्घात तया सूर्याणां नानात्वं ब्रवीति । तद्यथा-

“आरोगो भ्राजः पटरः पतङ्गः...

कश्यपोष्टमः, स महामेहं न जहाति” ॥ इति ।

अयमाशयः- योयमस्मत्प्रत्यक्षगोचरः, स आरोगाख्यसूर्यः तदपे क्षया त्रयस्सूर्याः भ्राजपटरपतङ्गाख्याः मेरुमार्गस्य अधस्तात् सञ्चरन्तः तद्देशान् अवभासयन्ति । स्वर्णरः ज्योतिषीमान् विभासः इत्यतन्नामान स्त्रयः तस्य ऊर्ध्वं परिवर्तमानाः तद्भागान् उद्योतयन्ति । त एते सप्ताऽपि चरस्वभावा एव सूर्याः । स्थिरस्तु कश्यपाख्यः अष्टमः अतिरिक्त एव कश्चित् सूर्यः । स महामेहं न जहाति । तदनुग्रहेणैव सोमः उक्तान् सप्ताऽपि सूर्यान् आरोगादीन् जगत्प्रकाशनक्षमान् करोति ।

ननु एतावतां सूर्याणामस्तित्वे किं मानम्? प्रत्यक्षमिति ब्रूमः । यद्यप्यस्मत्प्रत्यक्षगोचर आरोगाख्यसूर्य एक एव, अन्येषामस्माकं आनुश्रविकत्वेऽपि पञ्चकर्णो वात्स्यायनः, सप्तकर्णश्च प्लाक्षिः तान् प्रत्यक्ष मपश्यताम् । अष्टमस्तु कश्यपाख्यः तयोरप्यानुश्रविक एव । परन्तु गार्ग्यः प्राणत्रातनामा महर्षिः तमपि प्रत्यक्षमैक्षत । अपिचाऽयमपदिशति, अन्येषा मपि तत्प्रक्षीकरणसाधनं ऊर्ध्वाधोभागवति सूर्यसन्तापानास्कन्दितं सुख

शीतलं मध्यतनं मेरुः पन्थानम् । एवञ्च प्रत्यक्षप्रमाणप्रमितत्वात्  
अष्टौ सूर्याः अवश्यमङ्गीकर्तव्या इत्याचष्टे श्रुतिः-

“अष्टौ तु व्यवसिता इति” ।

न च एक एवादित्योस्माकं प्रत्यक्षः । अन्येषां तु अतथात्वात्,  
आनुश्रविकत्वमेव, न प्रत्यक्षत्वमिति वाच्यम् । न हि प्रत्यक्षयोग्यमपि सर्वं  
सर्वस्य प्रथमं भवतीत्यास्तां तावत् ।

एवमष्टानामादित्यानां प्रत्यक्षप्रमितत्वेऽपि इतोधिकानामपि तेषां  
मस्तित्वं कार्यलिङ्गकानुमानगम्यमित्येव गमयति श्रुतिः । यथा-

“नानालिङ्गत्वादृतूनां नानासूर्यत्वम्” इति ।

अयं भावः-कार्येण हि कारणमनुमीयते । एवं कार्यनानात्वे कारण  
नानात्वमपि । यद्यत्र एव सूर्यस्स्यात् तस्य एकस्वभावत्वात् वमन्तादिषु  
ऋतुषु विलक्षणानां कार्याणामुपलंभः न स्यात् । उपलभ्यन्ते च फलपुष्पो  
षाघाविशेषाद्गमप्रभृतीनि, तापवृष्टि- शैत्यादीनि च विलक्षणानि  
कार्याणि । तदनुरोधेन तत्कारणानां सूर्याणामपि नानात्वं अकार्येणाऽपि  
अवश्यमभ्युपगन्तव्यमिति ।

किंबहुना ? अनया च विधया विचार्यमाणे कार्याणामानन्त्यात्  
अनन्तसूर्यत्वं पर्यवस्यतीति श्रुतिरभिप्रैति । तद्यथा :-

“एतयैवावृताऽऽसहस्रसूर्यताया इति वैशम्पायनः” । अत्रत्यं सहस्र  
शब्दमानन्त्यर्थकं मन्यन्ते भाष्यकृतः ।

XI. नैषधीयचरितस्य चतुर्थसर्गे दमयन्तीकृत चन्द्रोपालंभप्रसङ्गे  
हृद्यमिदं पद्यमुपनिबन्ध ग्रन्थकारः श्रीहर्षः ।

किमसुभिर्गीलतैर्जड मन्यसे मयि निमज्जतु भीमसुतामनः ।

मम किल श्रुतिमाह तदर्थिकां नलमुखेन्दुपरां विबुधः स्मरः ॥

(४-५२) इति ।

हे चन्द्र! जड! त्वमित्थं मन्यसे किं वा यत्- दमयन्ती यावज्जी  
वति तवत्तदीयं मनः मयि लग्नं न भवति, अतः तां मारयामि, मृतायां

च तस्यां तन्मनः अवश्यं मामुपैष्यति— इति । तत्केवलं त्वदीयजडता प्रयुक्तैव संभावना । यद्यपि श्रुतिःशरीरादपक्रान्तेष्वसुषु मनसः चन्द्रमसि लयं ब्रवीति, परन्तु स चन्द्रः मन्मनो लयाऽलम्बनः न त्वं, किन्तु नलमुख चन्द्र एव । इदं च केवलं न मे आभिमानिकम् । कुत इति चेत् श्रूयताम्— त्वदीयं हि चन्द्रत्वं गौणम् । मुख्यस्तु नलमुखचन्द्र एव । मुख्यगौणयोर्मुख्ये खलु कार्यसंप्रत्ययं बुधाः प्रत्याययन्ति । विबुधश्च स्मरः इत्थंभूतमेव श्रुत्यर्थं मे समुपादिशत् । अतस्त्वं वृथाप्रत्याशया मां मा बाधिष्ठाः इत्याशयः ।

न तावदवेदवित् केवलशास्त्रज्ञः कश्चिदिमं पद्यं यथावदव्याख्यातुं पश्यति । मल्लिनाथमुधीस्तावत् “जीवातु” समाख्याने तदव्याख्याने— “यत्रास्य पुरुषस्याग्निं वागप्यति वातं प्राणश्चश्चुरादित्यं मनश्चन्द्रं दिशश्चोत्रं पृथिवीम् शरीरमाकाशमात्मौषधीर्लोमानि वनस्पतीन् केशाः अप्सु रोहितं च रेतश्च निधीयते” । इति शुक्लयजुर्वेदीयवृहदारण्यक वचनमुदाहृत्य श्लोकार्थं समर्थयामास । अनेन च अयं न केवलं कवेराशयं पुष्पातिः अपि तु आत्मीयां अनेक वेदशाखाभिज्ञतामपि अभिद्योतयति । इत्थं मल्लिनाथस्य वेदवैदुष्यप्रख्यापकानि प्रमाणानि तदीयव्याख्यानेषु शतशस्समुपलभ्यन्ते । परंतु लघु— निबन्धमिमं विस्तरदोषान्निस्तारपितुमियता विरम्यते ।

XII. इदं तावदेकं वस्तव्यं—यथाचास्य महाभागस्य वेदपूर्वभागे सर्वतोमुखमखण्डं पाण्डित्यं उपरितनैरुदाहणैरनुमीयते, तद्वत् आत्मयाथात्म्यप्रतिपादनाय प्रवृत्ते उपनिषच्छब्दवाच्ये उत्तरभागेऽपि अनुत्तममस्य विज्ञानमभवदित्यवगम्यते— सञ्जीविन्यां, घण्टापथे, सर्वङ्कुषायां, जीवाती च तत्तत्प्रकरणोदाहृतैः प्रमाणवचनैः । तत्र दिग्दर्शनार्थतया कतिपयान्यत्र निर्दिश्यन्ते । यथा—

रघुवंशसञ्जीविन्याम् :-

“तमेवं विद्वानमृत इह भवति । नान्यः पन्था विद्यतेयनाय”

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| “इदं सर्वमसृजत, यदिदं किञ्च” | (१०-२८) |
| “ब्रह्माणाः प्रव्रजन्ति”     | (८-१४)  |

### कुमारसंभवसञ्जीविन्यां :-

|   |        |
|---|--------|
| “तमेवं विदित्वातिमृत्युमेति”              | (२-५१) |
| “आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत्”             | (२-४)  |
| “यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते...संविशन्ति” | (२-९)  |
| “स्वे महिम्नि प्रतिष्ठितम्”               | (२-१०) |
| “इन्द्रियेभ्यः पराह्यर्था...सा परा गतिः”  | (२-१५) |

### घण्टापथे :-

|  |         |
|--|---------|
| “न हिंस्यात्सर्वा भूतानि”.....                 | (१३-६५) |
| “तस्माद्दानं परमं वदन्ति”.....                 | (१८-२४) |
| “अविद्यया मृत्युं तीर्त्वा, विद्ययामृतमश्नुते” | (१८-२८) |
| “ईशानस्सर्वविद्यानां”.....                     | (१८-४२) |

### सर्वङ्क्षायाम् :-

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| “सोऽहम्” “न सपुनरावर्तते”        | (१-३२) |
| “अजामेकां लोहित.....भोगामजोन्यः” |        |
| “तत्त्वमसि”.....                 | (१-३३) |

### जीवातौ :-

|  |        |
|--|--------|
| “यतो वाचो निवर्तन्ते अप्राप्य मनसा सह” | (२-१)  |
| “यत्रास्य पुरुषस्याग्नि...निधीयते”     | (३-५२) |

### इत्येवमादीनि ।

सन्तु नाम परशतं परस्सहस्रं वा व्याख्यातारः, परन्तु कवीनां



गणनाप्रसङ्गे कालिदासस्यैव व्याख्यत्रूणां प्रसङ्गे सर्वतः प्रथममुपतिष्ठते मल्लिनाथसुधियः महनीयं नामधेयम् ।

स हि नूनं जिज्ञासुजनानुजिघृक्षयैव प्रचोदितः “इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्यख्यायते मया । नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते” इति प्रत्यजानात् । प्रतिज्ञातमर्थं यथातथं निष्प्रत्यूहं निरवहृच्च ।

व्याख्यानशैली चास्य महाभागस्य अपनीयत्वत्वं मोचाफलं हस्ते निदधातीव. अतिगभीरमपि कविहृदयं गहनादुद्धृत्य पाठकानां समक्षमुप क्षिपन्ती सहृदयानां हृदयानि अतितरामाकर्षति. आनन्दरसमभिवर्षति. अनन्यलभ्यां अविस्मरणीयां अपूर्वा कामपि अनुभूतिमुद्रामादधाति ।

“जयतु जयतु सोऽग्रं मल्लिनाथो महात्मा”

ओम्-तत्-सत्



# मल्लिनाथस्य वेदान्तवैदुषी

—श्री गोडा सुब्रह्मण्यशास्त्री

अथ तत्रभवान् महोपाध्यायमल्लिनाथ सूरिः आन्ध्रः रघुवंशादीनां प्राचीनानां महाकाव्यानां व्याख्याता सर्वेषु शास्त्रेषु सकलामु कलामु च निष्णातः । प्रकृते ऽस्मिन् लघुनिबन्धे तस्य महापण्डितस्य वेदान्तविद्वत्ता मधिकृत्य तदीयव्याख्याग्रन्थावलम्बेन किञ्चिदिव यथाशक्ति प्रदर्शयते ।

महाकविः कलिदासः कुमारसम्भवमहाकाव्ये “नमस्त्रिमूर्तय तुभ्यं प्राक्सृष्टेः कवलात्मने । गुणत्रयविभागाय पश्चाद्भेदभुपेदुषं” इति श्लोके स्वकीया मुपनिषत्त्वज्ञतां प्रादर्शयत् । तदीयव्याख्यायां मल्लिनाथसूरिः—“केवलाय- एकरूपाय-‘आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत्’ इति श्रुतेः” इति देवलपदं श्रुत्युदाहरणपूर्वकं व्याचक्षाणः अद्वैततत्त्वं सूचयति । तथाहि :- आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीन्नान्यत्किञ्चन मिषत्” इत्येत रेयोपनिषद्वाक्यम् । तत्रैकपदेन स्वसजातीयभेदः, एवेति पदेन स्वगत भेदः, नान्यत्किञ्चनमिषदित्यनेन विजातीयभेदश्च निवर्त्यते । यथा वृक्षस्य पत्रपुष्पफलादिभिः स्वगतो भेदः वृक्षान्तरात्सजातीयभेदः शिला दिभिर्विजातीयभेदः एवं ज्ञानानन्दादेः ब्रह्मस्वरूपस्य ब्रह्मधर्मत्वेनारोपित त्वात्तद्गतो भेदः स्वगतभेदः । स्वभिन्नत्वे सति चिदात्मकत्वरूपं स जात्य जीवादो वर्तते इति तन्निष्ठभेदः सजातीयभेदः । एवं जडभेदो विजातीय भेदः । एतद्भेदत्रयं एकतावधारणद्वैतप्रतिषेधैर्निवार्यते । उक्तं हि पञ्च दश्याम्—“वृक्षस्य स्वगतो भेदः पत्रपुष्पफलादिभिः । वृक्षान्तरात्मजा त्तीयो विजातीयः शिलादितः ॥ तथा सद्बस्तुनो भेदत्रयं प्राप्तं निवार्यते । एकावधारणद्वैतप्रतिषेधैस्त्रिभिः क्रमात्” । इति । तत्रान्यपदस्य सामान्य बोधकत्वेन स्वान्यसामान्यभेदव्यावृत्तेः “नान्यत्किञ्चन मिषत्” इत्यने

नैव सम्भवेपि सकोचशङ्कापरिहारार्थैव एकावधारणपदे श्रुतावुपात्ते  
यद्यपि, तथापि केवलपदेनैव तादृशार्थो विवक्षितः कवितेति तदीयहृदयज्ञ  
न मल्लिनाथसूरिणा तदर्थः श्रुत्युदाहरणेन स्पष्टीकृतः ।

एवं तस्मिन्नेव श्लोके 'गुणत्रयविभागाय पञ्चाङ्गदमुपेयुषे' इत्यर्थं  
“विभज्यतेऽनेनेति विभागः; भेदोपाधिः गुणानां सत्त्वादीनां त्रयमेव  
विभागो यस्य तस्मै । भेदं— उपाधिं स्रष्टृत्वादिक्रमित्यर्थः उपेयुषे”  
इति व्याचष्टे । एकस्यैवैश्वस्य स्रष्टृत्वादिभेदः सत्त्वादिगुणरूपोपाधि  
प्रयुक्त एवेति वेदान्तदर्शने प्रसिद्धम् । उक्तं हि सिद्धान्तविन्दौ—“कारणो  
भूतसत्वगुणावच्छिन्नो विष्णुः पालयिता । कारणीभूत रज उपहितो ब्रह्मा  
स्रष्टा । कारणीभूततम उपहितो रुद्रः संहर्ता । कारणीभूतसत्त्वाद्यव  
च्छिन्नचित्तां विष्णवादिरूपत्व मैत्रायणीयशाखायां श्रूयते— 'अथ यो ह खलु  
वावास्य तामसोऽसौ स ब्रह्मचारिणो योयं रुद्रो य यो ह खलु व वस्य  
राजसोऽसौ स ब्रह्मचारिणो योयं ब्रह्माऽय यो ह खलु वावास्य सात्वि  
कोऽसौ स ब्रह्मचारिणो योऽयं विष्णुः स वा एष पुरुष एकस्त्रिधा  
भूतः' । इति” ॥

अयमपरः कालिदासीयश्लोकः :-

त्वं पित्रूणां मपि गिता देवानामपि देवता ।

परतोऽपि परश्चासि विद्याता वेधसामपि ॥

अत्र मल्लिनाथः “इन्द्रियेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः ।  
मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेरारत्मा महान्परः । महतः परमव्यक्तमव्यक्तात्पुरुषः  
परः । पुरुषान्न परं किञ्चित्सा काष्ठा सा परा गतिः” इति सर्वोक्त  
रत्वाभिधानात्, इत्याह । अनेन च—आध्यानाय प्रयोजनाभावादित्यधि  
करणसिद्धान्तः प्रतिपादितः । तथाहि तदधिकरणमेवं प्रवृत्तम्— 'इन्द्रि  
येभ्यः परा' इत्यादिपूर्वोक्तकाठकवाक्यं विषयः । किमिमानि वाक्यानि  
भिन्नानि उक्त आत्मपर मेकमेव वाक्यमिति संशयः । तत्र इन्द्रियादिभ्यः  
अर्थादीनां परत्वप्रतिपादनमिति भवति मतिः । न च बहूनां परत्वप्रति  
पादने वाक्यभेदापत्तिरिति वाच्यम् । वाक्यभेदस्येष्टत्वात्; इति पूर्वपक्षे  
सिद्धान्तः - “पुरुष एवैभ्यः सर्वेभ्यः परः प्रतिपद्यते इति युक्तम् । न

प्रत्येकमेषां परत्वप्रतिपादनम् । कस्मात्, प्रयोजनाभावात् । न हीतरेषु परत्वेन प्रतिपिपादयिषितेषु किञ्चित्प्रयोजनं दृश्यते श्रूयते वा । पुरुषे त्विन्द्रियादिभ्यः परस्मिन् सर्वानर्थत्रातातीते प्रतिपन्ने, दृश्यते प्रयोजनं मोक्षसिद्धिः । तथा च श्रुतिः 'निचाय्य तं मृत्युमुखात्प्रमुच्यते' इति अपि च पुरुषान्नपरं किञ्चिदिति परप्रतिषेधेन काष्ठादिशब्देन च पुरुषविषयमादरं दर्शयन् पुरुषप्रतिपत्त्यैव पूर्वापरप्रवाहोक्तिरिति दर्शयति । अपिच "सोऽध्वनः पारमाप्नोति तद्विष्णोः परमं पदं" मित्युक्ते किं तदध्वनः पारं विष्णोः परमं पदमित्यस्यायाकांक्षायामिन्द्रियाद्यनुक्रमणात्परमपदप्रतिपत्त्यर्थे एवायमायास" इत्यवसीयते । इत्येतदधिकरणसिद्धमर्थं सर्वोत्तरत्वाभिधानादित्येकेनेव पदेन संगृह्णतीति अहो अस्य पाण्डित्य प्रकर्षः॥

एवं :- "मनो नवद्वारनिषिद्धवृत्ति हृदि व्यवस्थाप्य समाधिवश्यम् ।

यमक्षरं क्षेत्रविदो विदुस्तमात्मानमात्मन्यवलोकयन्तम् ॥"

इति कालिदासीयश्लोके "तमात्मानमात्मनि, स्वस्मिन्. अवलो कयन्तम् साक्षात्कुर्वन्तम्. स्वातिरेकेण परमात्मनो ऽभावादिति भावः" इति व्याचक्षणो मल्लिनाथसूरिः. तत्वमसीत्यादिमहावाक्यजन्याखण्ड ब्रह्माकारनिर्विकल्पकसाक्षात्कारमभिप्रैति । अयं हि साक्षात्कारस्तत्त्वं पदार्थज्ञानाधीनः । तत्र तत्पदस्य जगत्कारणत्वादिविशिष्टचैतन्यं शक्यार्थ इति वक्तव्यम् । तत्र तस्य शक्तिग्रहो नोपपद्यते । प्रमाणान्तरप्रसिद्धे ह्यर्थे सङ्केतग्रहः सम्भवति । न चेदृशस्य तत्पदार्थस्य प्रमाणान्तरेण प्रसिद्धिः । नच "आद्यकार्यं सकर्तृकम्. कार्यत्वात्. घटवत्" इत्यनुमानेन तत्सिद्धिः । कुलालादिक्रिययैव घटादिकार्योत्पत्तिसिद्धौ कुलालादीनां कुलालापितृवदन्यथासिद्धत्वेन घटादिकं प्रति कुलालादेः कारणत्वासिद्धौ तत्सिद्ध्यधीनो "यः यद्विशेषयोः कार्यकारणभावः स तत्सामान्ययोरिति" तिन्यायः तदधीनायाः "कार्यत्वं कर्तृजन्यत्व व्याप्य" मिति व्याप्तेरसिद्धेः । तादृशव्याप्तस्वीकारेऽपि बहुजनाश्रयप्रासादादिदृष्टान्तेत नानाकर्तृकत्वा नुमानापत्तेश्च । एवं त्वंपदार्थस्यावस्थात्रयविशिष्टचिद्रूपस्यापि प्रत्यक्षादिना न ज्ञानमिति तस्यापि तत्र शक्तिग्रहानुपपत्तिः । तथापि "यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते" इत्यादिवाक्यैस्तत्पदशक्ति ज्ञानं, जाग्र

त्वप्नसुषुप्त्यादिप्रतिपादकश्रुतिभिस्त्वंपदशक्तिज्ञानञ्च भवति । विशिष्टयोश्चेत्क्यानुपपत्तो. “सत्यं ज्ञानमनन्त” मित्यादिश्रुतिभिस्तत्पदलक्ष्यार्थज्ञाने. “योयं विज्ञानमयः प्राणेषु हृद्यन्तर्ज्योतिः पुरुषः” इत्यादि श्रुतिभिस्त्वंपदलक्ष्यार्थज्ञाने च सति साक्षादपरोक्ष ब्रह्मविषयकत्वेनापरोक्षरूपनिर्विकल्पकसाक्षात्कारो जायते इति सर्वमभिप्रेत्य संक्षेपेण साक्षात्कुर्वन्तम्- स्वातिरेकेण परमात्मनो ऽभावा”दिति व्याचष्टे । स्वातिरेकेण परमात्मनो ऽभावादित्यनेन जीवब्रह्मणोरैक्यमेव श्रुतिसिद्धमिति द्योतयति । “अनेन जीवेनात्मनानुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणि”, “तत्त्वमसी”त्यादि श्रुतिभिर्जीवब्रह्मणोरैक्यस्य वास्तवत्वात् भेदस्योपाधिकत्वात् । उपाधेश्च “नेह नानास्ति किञ्चन”, “नात्र काचन भिदास्ति” इत्यादिश्रुतिभिर्मिथ्यात्वावगमात् ॥

इममेव साक्षात्कारमभिप्रेत्य शिशुपालवधप्रथममर्गस्थे - “उदीर्णरागप्रतिरोधकञ्जनैरभौक्षणमक्षुण्णतयातिदुर्गमम् । उपेयुषो मोक्षपथं मनस्विनस्त्वमग्रभूमिनिपायसंश्रया” ॥ इति श्रीकृष्णवर्णनपरे श्लोके. त्वमेव निरपायः- पुनरावृत्तिरहितः संश्रयः प्राप्तिः यस्याः सा तथोक्ता ‘न स पुनरावर्तते’ इतिश्रुतेः । अग्रभूमिः- प्राप्यस्थानम् । “सोह” मित्यादिश्रुतेस्तत्प्रपत्तेरेव मोक्षत्वादिति भावः । तस्मान्मुमुक्षूणामपि त्वमेव साक्षात्करणीय इति सिद्धम् । “तमेव विदित्वातिमृत्युमेति नान्यः पन्था विद्यते ऽयनाये”ति श्रुतेः - इति व्याचष्टे । ब्रह्मातिरिक्तस्य सर्वस्य ब्रह्मज्ञानमूलकत्वेन “नेह नानास्ति किञ्चन” इत्यादिश्रुतिभिः तत्सम्बन्धेन तद्वर्मे विशिष्टसम्बन्धित्वेन प्रतीयमानयावन्निष्ठत्रैकालिकात्यन्ताभावनिरूपिततत्सम्बन्धावच्छिन्नतद्धर्मावच्छिन्नप्रतियोगित्वरूपमिथ्यात्वे ब्रह्मातिरिक्तस्य सर्वस्य गृहीते सर्वकारणत्वादोनामपि मिथ्यात्वासद्ध्या तत्पदत्वंपदाभ्यां शुद्धचैतन्यस्योपस्थितौ शुद्धचैतन्यमात्रविषयके मूलाज्ञाने निवृत्त मूलाज्ञानप्रयुक्तानां सर्वेषामपि निवृत्त्या जन्मान्तरप्रापककर्मणो ऽभावेन पुनरावृत्तिर्नास्तीति प्रतिपादयितुं मल्लिनाथः ‘न स पुनरावर्तते’ इति श्रुतिमुदाजहार ॥

नैपथमहाकाव्ये श्लोकः :-

“श्रीभरानतिथिसात्करवाणि स्वोपभोगपरता नहितेति ।

पश्यतो बहिरिवान्तरपीयं दृष्टिसृष्टिरधिका तव कापि” ॥ इति

ये त्वधिकारिणः बहुविधज्ञानकर्मानुष्ठानसम्पादितनिरतिशय परमेश्वरप्रसादमहिम्ना नितान्तनिर्मलीकृतान्तःकरणाः सन्तो जागरेऽपि स्वप्नाद्विशेषं न पश्यन्ति तान् ब्रह्मविद्याकामानधिकृत्य प्रवृत्तां कृत्स्नस्य जगतः प्रबोधस्वापावस्थयोः प्रभवप्रलयप्रतिपादिकां श्रुतिमनुसृत्य दृष्टि सृष्टिवादः पूर्वाचार्यैर्निरूपितः । सा च श्रुतिः—“एव मेवास्मादात्मनः सर्वे प्राणाः सर्वे लोकाः सर्वे वेदाः सर्वाणि भूतानि सर्व एत आत्मानो व्युच्चरन्ती”ति। दृष्टिसृष्टिर्नाम द्रष्टृन्तरावेद्यत्वेसति ज्ञातैकसत्त्वम् ननु सर्वस्य दृष्टिसृष्टित्वे- “जीव ईशो विशुद्धा चित् तथा जीवेशयोर्भेदा । अविद्या तच्चित्तोर्भोगः षडस्माकमनादयः” इति वचनेन, बौद्धं प्रति प्रत्यभिज्ञानादिना प्रपञ्चस्य स्थिरत्वप्रतिपादकभाष्यादिना च विरोध इति चेन्न । अनाद्यतिरिक्तसृष्टिविषय एव दृष्टिसृष्टिस्वीकारात् । कारणात्मना स्थायित्वस्वीकाराच्च । तावतैव बोद्धाभिमतक्षणिकत्वनिराकरणोपपत्तेः नन्वेवं प्रतीतिमात्रशरीरत्वेन नियतकारणान्यत्वे श्रुतिषु स्वर्गाद्यर्थज्योतिष्टामादिविधेः ब्रह्मसाक्षात्कारार्थं श्रवणादिविधेश्चासाङ्गतिरिति चेन्न । स्वाप्नकार्यकारणभावबोधकवाक्यदुपपत्तेः । न च सर्वस्य दृष्टिसृष्टित्वे प्रत्यभिज्ञाविरोध इति वाच्यम् । “नेह नानास्ती”त्यादि श्रुतिभिः प्रपञ्चस्य मिथ्यात्वे ऽवधृते रज्जुसर्पादिवत्प्रतिभासमात्रशरीरत्वेमेव प्रतिभासकलातिरिक्तकलासत्त्वे बाधकम् । अतो भिन्नकालानामात्ममिन्नानां प्रत्यभिज्ञा भ्रान्तिः । अयं च दृष्टिसृष्टिवादो वासिष्ठदादौ “अविद्योयोनयो भावाः सर्वेमी बुद्बुदा इव । क्षणमुद्भूय गच्छन्ति ज्ञानैकजलधौ लयम्” इत्यादिना विस्तरेण प्रतिपादितः । इममेव दृष्टिसृष्टिवादमभिप्रेत्य उपरिनिर्दिष्टश्लोके महावेदान्तिना महाकविना श्रीहर्षेण दृष्टिसृष्टिपदं प्रयुक्तम् । एतावद्विस्तरेण तन्मतनिरूपणं काव्यव्याख्यायामनुचितमित्याभिप्रेत्य ज्ञानसृष्टिपदेन मल्लिनाथसूरिः सूचयामास ॥

उत्पन्नब्रह्मासाक्षात्कारा महान्तः ब्रह्मातेरिक्तं मिथ्यात्वेन जानन्तो ऽपि अज्ञवद्व्यवहरन्ति । महाकविः श्रोहर्षो ऽपि स्वीयखण्डनखद्यननामके ग्रन्थे 'वयं सर्वप्रपञ्च्य सत्त्वासत्त्व व्यवस्थापन विनिवृत्ताः स्वतः सिद्धे चिदात्मनि ब्रह्मानत्वे केवले भरमवलम्ब्य चरितार्थाः सुखमास्महे' इति वदन् स्वस्य सञ्जातब्रह्मासाक्षात्कारतां प्रकटयन्नपि अज्ञवदेव ब्रह्मान - नन्दादपि स्मरानन्दो ऽधिक इति भैमीवर्णन प्रस्तावे- "ब्रह्माद्वयस्यान्वभवा- त्त्रमोदं रोमाण एवाग्रनिरोक्षिते ऽस्याः । यथोचितीत्यं तदशेषदृष्टावथ स्मराद्वैतमुदा तयासौ" इति श्लोके प्रतिपादयन् तत्रापि अद्वैतानन्द मनुभवति । अत्रहि भैम्या रोमाग्रदर्शनाद्ब्रह्मानन्दः, सम्पूर्णरोमदर्शनाच्च स्मरानन्दस्ततो ऽधिकोजातः । तच्चोचितमेव । कारणनुल्यत्वाकार्यजन्मन इत्युक्तम् । अत्र ब्रह्माद्वयस्यानन्दमिति पदसमुदायं व्याचक्षाणो मल्लि नाथसूरिः आनन्दस्य ब्रह्माभेदे ऽप्युपचाराद्भेदव्यपदेश इत्याह । अयमाभ प्रायः ब्रह्माद्वयस्येति षष्ठोविभक्त्या ब्रह्मानन्दयोर्भेदो ज्ञायते । षष्ठ्याः सम्बन्धार्थकत्वात् । सम्बन्धस्य च भेदनियतत्वात् । आनन्दस्तु ब्रह्मस्वरूप मेव न तदतिरिक्तमिति "विज्ञान मानन्द ब्रह्म आनन्दो ब्रह्म त व्यजा नात्, रसोवै सः" इत्यादिश्रुतिभिर्निश्चितम् । तथासति भेदव्यपदेशः कथमित्याशङ्क्योपचारादिति समादधौ । "आनन्दो विषय नुभवो नित्यत्वं चेति सन्ति धर्मा अपृथक्त्वेपि चैतन्यात्पृथगिवावभासन्ते" इति पञ्चपादिकावाक्यं मनसि निधायैव एवं व्याचष्टे इति स्पष्टमद्वैतवेदान्त शास्त्रज्ञानाम् ॥

सर्ववेदान्ततत्त्वावबोधकमधोनिधिष्टमिमं श्लोकं तद्याख्यां चोप न्यस्य विस्तरभयादुपरम्यते-

वस्तु वास्तु घटते न भिदानां योक्तनैकविधबाधविरोधैः ।

तत्त्वदीहितविजृम्भितत्तद्भेदमेतदिति तत्त्वनिश्चितः ॥

हे विष्णो; युक्तिसिद्धान्तिकबाधैर्विरोधैश्च वस्तु घट पटादिरूपद्रव्य जातं भिदानां भेदानां वास्तु आश्रयः इति न युज्यते । एतत् घटादिवस्तु त्वदिच्छया प्रकटितविशेषं विशेषः घटः पटः इत्यादिवैषम्यम् । इति तत्त्व

याथार्थ्यमित्यर्थः । अत्र बाधो विरोधश्च यौक्तिक इति मल्लिनाथेन प्रदर्श्यते । मृत्निर्मितघटस्य मृन्मयत्ववत् एकमात्रमूलकारणकत्वेन वस्तु एकविधमेव भवितुमर्हति । भदेतु युक्तिसिद्धा बहवो बाधाः । तथा एकस्मादेव मूलकारणात् पृथग्वस्तु जायते चेत् तदा तेजस औष्ण्यमित्र शंत्यमपि जायत । इत्यादयश्च युक्तिसिद्धा विरोधाः । एवञ्च घटपटादीनां यदय मन्यान्यभेदोऽनुभूयते स न तात्त्विकः । परन्तु भवदिच्छाप्रेरितया अविद्या रूपया माययाैव तत् भासते । अतस्त्वमेवैकः सर्वमिदं वस्तु इति तत्त्वनिर्वचनमिति भावः । अनेन भावप्रदर्शनेन मल्लिनाथस्य सर्ववेदान्त तत्त्वज्ञैव न, किन्तु खण्डनादिवादग्रन्थाभिज्ञतापि प्रकटितेति कियद्वयं वेदान्तवैदुषीं प्रदर्शयाम इत्यशक्त्या विस्तरभयाच्योपरन्व्यते ॥





# मल्लिनाथस्य मीमांसाशास्त्रपाण्डित्यम्

—डा. एस्. बि. रघुनाथाचार्यः

श्रीवेङ्कटेश्वर विश्वविद्यालयः, निरुपति

१. प्रबन्धसारः :- आन्ध्रभारतीभाग्यभूमिः व्याख्यातृचक्रवर्ती, कोलाचलकलशाम्बुधिचन्द्रमाः मल्लिनाथ पद-वाक्य-प्रमाणपारावारपारीण इति जागर्ति तावन्महती प्रसिद्धिः तद्व्याख्यानग्रन्थनिबन्धनालंके । अत्रास्मिन् शोधप्रबन्धे 'शास्त्रम्' इत्यन्वर्थनामधेय पूर्वतन्त्र कीदृशं तस्य पाण्डित्यमिति तत्कृतिपरिशीलनपुरस्सरं सूक्ष्मेक्षकया विचरयितुमाधीयते तावद्यत्नः ।

२. मल्लिनाथस्य मीमांसकत्वे बाह्यानि प्रमाणानि :- भारतभारती प्रणयिजनसमादरणाहो मल्लिनाथः महाविद्वान् मीमांसाशास्त्र इत्यत्र समुल्लसन्ति बहूनि बाह्यान्वयि प्रमाणानि । तत्र सर्वप्रथमं तावत्प्रमाणमिदं यत्- अनेन स्वकीयसकलव्याख्यानारम्भे सन्दृष्टे "वाणीं काणभूजीम्" इत्यादिपद्ये "अन्तस्तन्त्रमरंस्त" इति प्रयोगस्वारस्ये नास्माभिरिदमुन्नेतुं शक्यते यत्-कीदृशी प्रीतिस्तस्य पूर्वमीमांसाशास्त्रे इति ।

एवमेव एकावलीव्याख्यानस्य तरलसमाख्यानस्य अन्ते अपहृत्या तन्त्रे स्वकीयं स्वातन्त्र्यं उदारगम्भीरया सरण्या समाविष्करोति ।  
यथा :-

पारीणाः पदसागरस्य कतिचित्तन्त्रे स्वातन्त्र्याः परे  
केचित्कर्कशतर्कवक्रभणितप्रौढिप्रियंभावुकाः ।

अन्ये सत्कवितामृताब्धिलहरीमूष्ठांशमुष्टिधयाः  
नन्ते केऽपि वयं तु किं तु त इमे सर्वे बहूकुर्वते ॥

इति ।

तथैव कुमारस्वामी रत्नापणारम्भे स्वतातपादविद्यावैशद्यमिति पादकं 'वाणीं काणभुजोमि'ति श्लोयरत्नमुदाहृत्य अनुपदमेव तावदेवं प्रस्तौति, यथा—

त्रिस्कन्धशास्त्रजलधिं चुलुकीकुरुते स्म यः ।

तस्य श्रीमल्लिनाथस्य तनयोऽजनि तादृशः ॥

इति । अत्र त्रिस्कन्धशास्त्रजलधिः पद-वाक्य-प्रमाणपारावार एवेति सुप्रसिद्धोऽयमंशः । एवमेव काव्यग्रन्थयाख्यानां संजीविन्यादीनां तरलव्य ख्यानस्य चान्ते गद्यं. तथैव तत्तनयस्य कुमारस्वामिसोमपीथिनः रत्नापणव्याख्यानस्य चान्ते अविश्रुत्या दृश्यमानं पद-वाक्य-प्रमाणपारा वारपारीण इति विशषणं वाक्यशास्त्रापरनाम्नः पूर्वमीमांसाशास्त्रस्य वैदुष्यमस्य प्रथयतितराम् । व्याकरण मीमांसां न्यायञ्च अनेनैव क्रमेण पदवाक्यप्रमाणशास्त्रत्वेन ऐदम्प्राथम्येन व्यवहृतवान् सप्तमशतक वासी भट्टवाणः कादम्बर्यामित्यवधेयम् । (काद पृ-३६)-

२.१. तन्त्रवार्तिकटीका सिद्धाञ्जनम् :- कुमारिलभट्टेन शाबरभाष्यस्योपरि प्रणीता व्याख्या तन्त्रवार्तिकमिति नाम्ना प्रथते । मीमांसाशास्त्रे प्रधानतमोऽयं ग्रन्थः । तन्त्रवार्तिकस्यास्य सिद्धाञ्जन-नाम्नी टीका काचित् स्वयं प्रणीतेति तरलव्याख्याने कण्ठरवेणैव तावदयं मल्लिनाथः स्पष्टीकरोत्येवम् । यथा—

“उपादेयविधेयत्वगुणत्वानि यजेः फले ।

उद्देश्यत्वानुवाद्यत्वप्राधान्यानि गुणान्वये ॥

इति । इहोद्देशो मानसी विवक्षा । उपादेयत्वमनुष्ठेयत्वम् । तत्र सिद्धस्योद्देशः साध्यस्थानुष्ठानमिति सिद्धसाध्यभावादुद्देश्यत्वेपादेयत्वयो

विरोधः प्राप्ताप्राप्तरूपत्वादानुवाद्यविधेयत्वयोः गुणप्रधानत्वयोस्तत्वादेवेत्यलं प्रसक्तानुप्रसक्त्या । तदेतत् सम्यग्विवेचितमस्माभिः तन्त्रवार्तिकटीकायां वाजपेयाधिकरणे ।” इति (तरला पृ. १५२).

एवमेव तन्त्रवार्तिकस्य व्याख्या काचन कृता मल्लिनाथेनेत्यत्र तत्पुत्रस्य कुमारस्वामिसोमपीथिनः वचनम् अन्यत्प्रमाणम् । तेन स्वकीये प्रतापरुद्रोयव्याख्याने रत्नापणसमाख्याने लक्षणावृत्तिविवरणे तावदेव मभ्यधायि । यथा—

तदुक्तं तातपादैः एकावलीतरले तन्त्रवार्तिकव्याख्याने सिद्धाञ्जने च—

स्वार्थत्यागे समानेऽपि सह तेनान्यलक्षणा ।

यत्रेयमजहत्स्वार्था जहत्स्वार्था तु तं विना ॥

इति । (प्रता. पृ. ८८). उक्तपूर्वाभ्यां मल्लिनाथ-कुमारस्वामिसोमपीथिवचनाभ्यां इदमस्माभिः प्रत्येतुं शक्यते यत् मीमांसादर्शनसारवेदिताऽसौ तन्त्रवार्तिकस्य प्रसन्नगंभीरं सिद्धाञ्जनं नाम व्याख्यानं प्राणेषादिति ।

३. एकावल्याः मीमांसकावगाह्यता :— क्रोस्तोपरं चतुर्दशशतकारंभे लब्धजनुषा विद्याधरनाम्ना विद्वत्तल्लजनं अष्टोन्मेषसमुल्लसिता अलङ्कारशास्त्रसंप्रदायनिरूपणपरा एकावलीनाम्नी कृतिः काचिसन्दृब्धा । नूनं विद्याधरोऽयं सकलविद्याधरः अन्वर्थनामधेयः । एकावल्यां दृश्यमानायां प्रत्युन्मेषं बहवः शास्त्रसंप्रदायाः दृग्गोचरीभवन्त्यस्माकम् । तत्र सूक्ष्मेक्षिकया परीक्षायां क्रियमाणायां मीमांसाशास्त्रस्य मर्यादाविशेषाः प्रस्फुटमस्माभिः साक्षात्क्रियन्ते । येषां परिचयमन्तरा ग्रन्थकर्तृत्तात्पर्यं दुरवगाहं जायते । पश्यत त्रिचतुराणि स्थलानि :—

ग्रन्थारम्भे मङ्गलविचारे किं नमस्कारात्मकं कर्म शास्त्रस्य अङ्गं उत प्रधानमिति विकल्प्य, यद्यङ्गं तर्हि किं सन्निपत्योपकारकमथवा आराहुपकारकमिति विमृश्य, पश्चात् यदि प्रधानं तर्हि किमिदं नित्यं नैमित्तिकं काम्यं वेति विकल्प्य सुबहु विचार्य आद्यं द्वयं निरस्य काम्यतां निश्चिन्वता सोदाहरणं मीमांसकसम्प्रदायोः विशदीकृतः ।

ध्वनिनिरूपणप्रस्तावे “प्रतीयमानं प्रति विवदमानान् अभिहितान्वयवादिनः नैयायिकान् वदामः” इत्युपक्रम्य भाट्टाभ्युपगतः अभिहितान्वयवादः महता सरम्भेण प्रत्यपादि ।

तथा वृत्तिनिरूपणावसरे अनुवाद्यानामर्थानां विधेयार्थपरत्वं तात्पर्यस्य व्यापारान्तरत्वं परैरभ्युपगतमिति मीमांसकमतं सम्यगनुदितम् ।

पुनश्च अभिधा-तात्पर्यादिविषयत्वं नास्तीति निरूपयता अप्राप्तं हि विधेयमिति उक्त्वा “लोहितोष्णीषाः ऋत्विजः प्रचरन्ती”ति मीमांसकोदाहरणं स्वीकृत्य तन्मतं सम्यग्विवृतम् ।

एवमेव बहुषु स्थलेषु अनुपजातमीमांसाशास्त्रपरिचयस्य जनस्य दुरवगाहास्सन्दर्भा जाग्रत्येकावल्याम् । अस्यास्तादृश्याः प्रकाशिका महामहोपाध्यायेन महामीमांसकेन मल्लिनाथेन प्रणीता तरलव्याख्या सङ्गता र्थेति सर्वसम्प्रतिपन्नं वचः ।

३.१ तरलव्याख्याने तलस्पर्शि मीमांसाशास्त्रपाण्डित्यम् :- तरलव्याख्यानदर्शनेऽस्माकमिदमनुपदमेव प्रतिभाति यत् मीमांसादर्शने समस्त्यनल्पोऽधिकारः मल्लिनाथस्येति । सरला तरलव्याख्या मल्लिनाथप्रणीतसिद्धाञ्जनदौर्लभ्यसञ्जाततिमिरान् तन्मीमांसावदुध्यावजिगमिषून् स्मानमृतवर्तिनैव चन्द्रलेखेव समाशवासयन्ती समुल्लसति । प्रसन्नरमणीये तरलेऽस्मिन् प्रसन्नपदावलीसनाथेन मल्लिनाथेन पञ्जविंशतिस्थलेषु मीमांसाधिकरणस्थविषयसंवादपुरस्सरं मूलार्थः सप्रपञ्चं व्याख्यातः कति चिदेव स्थलान्यत्र सङ्गहेण समुपस्थाप्यन्ते मया ।

शब्दप्रधानो वेदः प्रभुसम्मत इति प्रतिपादयन् शब्दश्चात्र विधिप्रत्ययोपलक्षितं वाक्यं प्रवर्तकत्वमेव तस्य प्राधान्यमिति व्यवारीत् । ततः प्रत्ययस्यैव प्रवर्तकत्वे समुपपद्यमाने कथं वाक्यस्य प्रवर्तकत्वमुच्यते इति आशङ्क्य प्रत्ययः विशिष्टः प्रवर्तक इत्युक्ते वाक्यमेव प्रवर्तकमित्यनुवृत्तिसिद्धमिति सम्यङ्निरूपयन् चोदनास्वरूपप्रतिपादिकां कारिकामपि काञ्चनोद्धरति । २

तथैव ध्वनितिरूपणप्रस्तावे विद्याधरः एकावल्यां “अभिहिता नामेव पदार्थानामन्वय” इति मन्वानान्.....नैयायिकान् वदामः” इति मीमांसकमत खण्डयामास । तत्रत्यतरले मल्लिनाथेन तावदेवं व्यलेखि मीमांसासिद्धान्तः । मीमांसकाः अभिधेयातिरिक्तं प्रतीयमान नाभ्युपगच्छन्ति । ते च अभिहितान्वयवादि-अन्विताभिधानवादभेदेन द्विधा भिन्नाः । न्यायवेदितया तेऽपि नैयायिका भवन्तीति । ३

एवमेवाभिहितान्वयवादि भट्टमतं विद्याधरप्रतिपादितं स्वीकृत्य-  
‘पदार्थैरनुरक्तोऽसौ वाक्यार्थः सम्प्रतीयते’

इति भट्टपादोक्तिमनुस्मरन् वाक्यार्थे कारण पदार्था एवेति तद्भूताधिकरणसिद्धान्तं करबदरवत् सुविशदं प्रदर्शयन् स्वमीमांसाशास्त्र वैदुष्यमाविश्चकार । ४

अन्यत्रापि द्वितीयोन्मेषे लक्षणाविचारान्ते “ज्ञानविषयाद्भिन्तत्वेन फलस्याभ्युपगमात् । विषयो हि नीलादिः । फलं तु प्राकट्यमिष्यते” इति विद्याधरपङ्क्तिव्याख्यानावसरे अतिसूक्ष्मानप्यंशान् आविष्करोत्येवम् ।

“नीलादिः घटादिरित्यर्थः । प्राकट्यं ज्ञातता । सा च ज्ञानजन्या ज्ञानानुमापिका विषयनिष्ठा । यत्प्रसादात् ज्ञातो घट इति विशिष्टव्यवहारो जायत इति ज्ञाततावादिनः” इति । (तरल पृ. ७७)

चतुर्थोन्मेषे वाच्यसिद्ध्यङ्गप्रभेदनिरूपणावसरे मीमांसाशास्त्रसिद्धसन्निपत्योपकारक-आरादुपकरूपाङ्गद्वयं उदाहरणतया प्रदर्श्य सम्पादयति समन्वयमित्यहो मीमांसाशास्त्रसम्प्रदाये तस्य समादरः । ५

षष्ठोन्मेषे अविमृष्टावधेयांशविचारारम्भे विधेयस्यार्थस्य प्राधान्यमनुवाद्यस्याप्राधान्यमिति विद्याधरपङ्क्तिमवलम्ब्य सोपष्टम्भं चाजपेयाधिकरणसारः प्रदर्शितः । ६ । पश्चात् प्रकृते विश्वयप्राधान्यं नाम ताप्तार्यविषयत्वमात्रं, अप्राधान्यमनुवाद्यस्य ताप्तार्यविषयत्वमात्रमिति ।

मीमांसकानामिव दधिहोमगतं शेषशेषिभावलक्षणं, गुणप्रधानभावं नात्र युज्यत इति हचिरतरा गमनिका समाविष्कृता । ७

एवं मीमांसाशास्त्रे मल्लिनाथस्य विद्यमानं तलस्पर्शि पाण्डित्यं तरलव्याख्याने बहुषु स्थलेषु अस्माभिरक्षिप्तात्कर्तुं शक्यते । एतावता विस्तरभिया विरम्यतेतावदन्ततः किञ्चित्प्रस्ताव्यः—

महोक्तिव्याख्यानेऽप्येवमेव वस्तुतस्त्वित्यारभ्य शाखाप्रस्तारयोरिव शरशात्रवयोरपि शाब्द एव गुणप्रधानभाव इति महता प्रपञ्चेन न्यरूपि । ८

अन्यत्र पर्यायोक्तप्रस्तावे अलङ्कार, अलङ्कार्यस्य शेषः न तु विपरीत इत्युक्त्वाः—

“यथैन्द्र्या गार्हपत्यमुपतिष्ठत” इत्यत्र द्वितीयानिर्देशात् प्रधानगार्हपत्यानुरोधेनाप्रधानस्य एन्द्रोशब्दस्यान्यथानयनं तद्वदिति भावः । इति ९ दृष्टान्ततया मीमांसाशास्त्रार्थमुपसङ्गृह्णाति ।

तथा यथासंख्यालङ्कारव्याख्याने मीमांसाशास्त्रसिद्धं देशसामान्यरूपं क्रमं सोदाहरणं निरूप्य समन्वयोऽकारि । १०

३.२ समुद्धृतानि मीमांसाधिकरणानि :— मीमांसाशास्त्रसम्प्रदायप्रकाशनबहुले तरले मल्लिनाथेन महामीमांसकेन बहूनि मीमांसाधिकरणानि नामोत्कीर्तनपुरस्सरं समुद्धृतानि । कानि चिदधिकरणानि नामोच्चारणं विना स्पृष्टानि । मङ्गलविचारे ज्योतिष्टोम—रात्रिसत्र—विश्वजिर्दाधिकरणानि उदाहरणतया विकल्परूपेण प्रदर्शितानि (तरल पृ ६) । ततः सङ्केतविचारे आकृत्यधिकरणं (तरल पृ. ३६) तद्भूताधिकरणं इति (तरल पृ ३७) द्वयम् । तथा अविमृष्टविधेयांशविचारे वाजपेयाधिकरणमिति (तरल पृ. १५२) इमान्यधिकरणानि मुख्यानि कण्ठरवेण तरलव्याख्याने समुद्धृतानि ।

३.३ भाट्ट-प्राभाकरमतविवेकः — भाट्ट-प्राभाकरभेदेन द्विधा विभिन्ने पूर्वतन्त्रे मल्लिनाथः प्रामाणिकः पण्डित इत्यत्र तरलव्याख्याने

# मल्लिनाथस्य व्याकरणवैदुष्यम्

—श्री पेरिसूर्यनारायणशास्त्री

राघवेन्द्रमठ मन्त्रालयः

श्रीमान् मल्लिनाथः सर्वतन्त्रस्वतन्त्रः, तेन महात्मनाऽचुम्बित  
शास्त्रं नास्ति, तत्कृतव्याख्यानग्रन्थपरिशीलने महाविदुषस्तस्य  
पाण्डित्यप्रकर्षोऽवगम्यते। प्रकृते निबन्धे व्याकरणशास्त्रे यादृशं पाण्डित्यं  
तेन समुपाजितं तदधिकृत्य लिख्यते—

नैष श्रीयचरिते द्वितीयसर्गे पद्यमिदम्—

“अधरं किल बिम्बनामकं

फलमस्मादिति भव्यमन्वयम् ।

लभतेऽधरबिम्बमित्यदः

पदमस्या रदनच्छदं वदत् ।” ॥२४॥

भैम्या अधरोष्टं वर्णयति कविः । अधरबिम्बमितिपदं कविभि  
रधरं बिम्बमिवेत्युपमितसमासश्रयणेन स्त्रिया अधरोष्ठबिम्बफल-  
सदृशमित्यर्थपरतया प्रयुज्यते । इतरे कवयस्तत्पदमुपमितसमासप-  
रतया प्रयुञ्जन्तु नाम, तत्पदमपि तत्समासार्थमा शिष्यैवाऽन्यासां स्त्रीणा  
मधरं बोधयतु नाम । वैतण्डिकः श्रीहर्षकविस्तु-तत्पदं पञ्चम्यर्थे बहु-  
व्रीहिणैव दमयन्तीरदच्छदं बोधयती-तिपद्येस्मिन्प्रति जानीते । एतदा-  
शयेनैव अधरबिम्बमिति समस्तपदस्य अधर बिम्बनामकं फलमस्मा  
दिति बहुव्रीहिपरत्वमेवेति प्रतिबोधनाय पद्यपूर्वार्धेन विग्रहं दर्शयति  
बिम्बं=बिम्बनामकं फलम्, अस्मात्=दमयन्त्या रदनच्छदात्, अधरम्

—अपकृष्टमिति तदर्थः । कविदृष्टया उपमानस्थानीयत्वेन बिम्ब-  
फलस्याधिक्यमुपमेयस्थानीयतया रदनच्छदस्यापकृष्टत्वं च प्रतीयते,  
तथैव लोकोपि प्रत्येति, श्रीहर्षस्त्वेवमभिप्रैति—दमयन्त्या रदनच्छदो  
बिम्बफलादप्युत्कृष्ट एव, न ततो न्यून-इति. एष चार्थो बहुव्रीहिसमासेन  
निर्वहति, एवं चेतस्त्रीणामधरं बिम्बफलादपकृष्टम्, तादृशफलमपि  
दमयन्तीरदनच्छदाद् न्यूनमेवेति शब्दशक्त्या प्रतीयमानत्वेन भैम्यघरोष्ठे-  
लोकातिशायिसौन्दर्यं व्यज्यत इति पद्यतात्पर्यमवगम्यते । एषा काव्य  
शोभाऽनयारीत्या प्रत्यपादि ।

व्याकरणशास्त्ररीत्यापि अधरबिम्बपदं बहुव्रीहिसमाश्रयण एव  
साधुतां प्रतिपद्यते, न तूपमितसमासाश्रयण इति निगूढं महाभाष्य  
कारीयसिद्धान्तमनेन पद्येन पाठकानां प्रतिबोधयति श्रीहर्षकविः।  
तथाहि—“उपमानानि सामान्यवचनैः” 2-1-55 इति सूत्रस्थमहाभाष्या-  
र्थपर्यालोचनया उपमितसमासस्याऽसमर्थसमासत्वमधिगम्यते—साधारण  
धर्मस्योपमेये उपमाने च शाब्दोऽन्वयः कार्य इति तद्भवाव्यर्थः पर्यवस्यति।  
एव च ‘चन्द्र इव मुरवमाह्लदक’ मित्यादौ आह्लादकोपमानभूतचन्द्रा  
भिन्नमह्लादकं मुखमित्यादिरीत्या शाब्दबोधः सिध्यति । एवं हि  
उपमानस्य चन्द्रादेराह्लदकत्वरूपविशेषणवत्त्वेन सापेक्षत्वेन च  
“सविशेषणानां वृतिर्न” “सापेक्षमसमर्थव” दितिकात्यायनवातिक-  
रीत्या एकार्थीभावरूपसामर्थ्याभावेन अधरबिम्बमित्यादय उपमितस-  
मासाः शास्त्रदृष्ट्याऽसाधवं एव भवन्ति । तथापि पाणिनिमहर्षिणो-  
पदिष्टत्वादसूर्यम्पश्या इत्यादीनामिवोपमितसमासस्यापित्साधुत्व  
माश्रीयते पदशास्त्रपारदृश्वभिः । अधरं बिम्बं यस्मात् तत्=अधर-  
बिम्बमितिरीत्या पञ्चम्यर्थे बहुव्रीह्याश्रयणे तु एकार्थीभावरूपसामर्थ्य-  
सत्त्वेन “अनेकमन्यपदार्थे” 2-2-24 इति सूत्रेण समासः सिध्यति ।  
सत्यां गतौ किमसमर्थसमासमाश्रित्य अधरबिम्बादीनां प्रयोगः क्रियते-  
बहुव्रीहिरेवाश्रीयतामिति महाकविः प्रतिबोधयति । एनमेवाशयं



मनसि निधाय “भव्यमन्वयं लभते” इति सिहनादं करोति । एतादृशशास्त्रार्थः श्रीहर्षेणैव ज्ञायते नान्येन ।

एतादृशमाशयमाकलय्यैव श्रीमान् मल्लिनाथः पद्यमिदमेवं व्याचष्टे-

“बहुव्रीहिसमासे च सति भव्यम्=अवाधितमन्तव्यम्  
यं वृत्तिपदार्थसंसर्गलक्षण लभते, अन्यथाऽ-  
समर्थसमासाश्रयणे “समर्थः पदविधिः”  
2-1-1 इति समर्थपरिभाषा भज्येत”

कृत्तद्धितादिवृत्तीनामेकार्थोभावसामर्थ्यं मूलभूतम् । तद्वोधकं च “समर्थः पदविधि” 2-1-1 इति पाणिनेः सूत्रम्, ‘यत्किञ्चित्पदजन्य-पृथङ्पस्थितिविषयार्थकत्वेन लोके दृष्टानां शब्दानां विशिष्टविषयैकशयया एकोपस्थितजनकत्वमेकार्थीभावाः, इति एकार्थीभावक्षणशास्त्रविद आचक्षते । स एव वृत्तिघटकपदार्थानां संसर्गरूपोन्वयइति मल्लिनाथेन व्याख्यातः, तथाच समर्थसूत्रे भाष्यम्-” भेदसंसर्गौ सामर्थ्यम्” इति

एतत्पद्यव्याख्याने एको मल्लिनाथ एव पटीयानासीत् । नान्ये प्रबभूवुः ।

एवंच “अधरेकिले” ति श्रीहर्षपद्य मल्लिनाथं व्याख्या व्याख्या, मल्लिनाथव्याख्या श्रीहर्षपद्येन चान्योन्यशोभांजनयद् भूषणभूष्यभाव परस्परघत्त इत्यत्र न काप्यतिशयोक्तिः । एव मार्थिकव्याकरणपाण्डित्यं मल्लिनाथस्य निरतिशयमभिव्यनक्ति एतत्पद्यव्याख्या ।

तस्यमहानुभावस्य प्रक्रियाव्याकरणपाण्डित्यं पश्यन्तु सचेतसो विन्दांस :-

“अपि लोकयुगं दृशावपि

श्रुतदृष्टा रमणीगुणा अपि ।

श्रुतिगामितया दमस्वसु-

व्यतिभाते सुतरां धरापते” 22, 2 सर्गे । नलं प्रति

हंपस्योक्तिरियम् प्रथमवाक्ये ‘लोकयुग’ मितिकर्तृवाचकमेकवचना-  
न्तम्, द्वितीयस्मिन् ‘दृशा’ वितिकर्तृवाचकं द्विवचनान्तम् तृतीये  
रमणीगुणा ‘इतिकर्तृवाचकं बहुवचनम्’ वाक्यत्रयेपि व्यतिभाते इत्ये-  
कमेव क्रियापदम् तत्तथैवानुपूर्व्या एकवचनान्तं द्विवचनान्तं बहुवचना-  
न्तंच । लोकयुगं=मातापितृरूपम् । वाक्यत्रयेपि श्रुतिगामित्वमेवहे तु-  
रुपात्तः ।

भा दीप्तावित्यदादिकोधातुः, सच परस्मैपदी । भाति-भातः,  
भान्ति, हाते लटि प्रथमपुरुषे रूपाणि । व्यतिपूर्वकात्तस्माद्धातोः “कर्तरि  
कर्मव्यतीहारे ॥ 1.3-14 इति सूत्रेणात्मनेपदं प्रवर्तते. कर्तरि सार्व  
धातुके परे “कर्तरिशप्” 3-1-18 इतिविहितस्य शपो विकरणस्य  
“अदिप्रभृतिभ्यः शपः” 2-4-72 इतिलुक्, वचनत्रयेपि “टित् आत्मनेपदानां  
टरे” 3-4-79 इत्यनेन टरेकारः, व्यतिभाते इत्येकवचनान्तम्, द्विवचने  
सवर्णदीर्घे, व्यतिभाते, इतिरूपम्, बहुवचने “ञोन्तः” 7-1-3 इत्यन्तादेशं  
बाधित्वा “आत्मनेपदेष्वनतः” 7-1-5 इत्यनेन ‘अत्’ आदेशः, सवर्णदीर्घे  
‘व्यतिभाते’ इतिरूपम् । एवंच लोकयुगं=मातापितृरूपम् 1. व्यतिभाते,=  
अतिशयेन प्रकाशते, दृशौ=कर्णौ, 2. व्यतिभाते=अतिशयेन प्रकाशते,  
रमणीगुणाः, 3. व्यतिभाते=अतिशयेन प्रकाशन्ते, इति पद्ये वाक्यत्रयं  
निष्पद्यते । 1. व्यतिभाते, 2. व्यतिभाते, 3. व्यतिभाते, एतादृशा  
स्तित्कन्तशब्दा बहवः सन्ति, तेषां परिज्ञानं व्याकरणशास्त्रज्ञानाधीनम्,  
व्याकरणविषये एवमस्ति मल्लिनाथस्य एतत्पद्यव्याख्या—

“आत्मनेपदेऽनतः” इतिज्ञस्यादादेशः, सर्वत्र “कर्तरिकर्मव्यति-  
हारे” इत्यात्मनेपदम्, अदादित्वाच्छपो लुक्, सर्वत्रटरेस्त्वम्”

एषा व्याख्या व्याकरणे कृतभूरिपरिश्रमाणामेव हृदयमाकर्षति, यतः, आत्मनेपदेष्वनतः, इत्यदादेशः. इति मल्लिनाथस्य वचनम् अत् आदेशः शोऽन्तः इति सूत्रविहितस्य अन्तः आदेशस्या पवादः, बाध्यमादेशनप्रदर्शव बाध्यकं लिखति मल्लिनाथः, ग्रन्थगौरवं परिहर्तुं स्वोपवाकरणपाण्डित्यप्रकर्षमाविष्कर्तुंच “सर्वत्रात्मनेपदम्, सर्वत्रैत्व” मितिप्रोद्धया व्याख्याति ॥

स्थलान्तरं पश्यामः—

“सरसीः परिशीलिबुं मया

गमिकर्मीकृतनैकनीवृता ।

अतिथित्वमनायि सा दृशोः

सदसत्संशयगोचरोदरी” ॥ 50. 2. सर्गे । अत्र

परिशीलितुम्, गमिकर्मीकृत, ‘नैक’ ‘उदरी’ इति स्थलचतुष्टयमधिकृत्य-  
व्याकरणदृष्ट्या विचार्यते—

1. परिपूर्वकात् शीलयातोस्तुमुन्प्रत्यये परिशीलितुमितिपदं निष्पद्यते। परंतु धातुपाठे शीलसमाधौ इति भौवादिको धातुः, तस्मादिदं रूपं सिध्यति. किंतु प्रकृतायोनघटते, अतः शील उपधारणे इति चौरादिको धातुर्ग्राह्यः, उपधारणम्=अभ्यासः । ततश्चुरादिपाठाद् णिचि ततस्तु-मुनि इडागमे गुणयादेशयोः ‘परिशीलयितु’ मितिपदं सिध्यति, नतु परि-शीलितु मिति, चुरादिणिचो विकल्पबोधकं पाणिनीय वचनं नास्ति । अतः किंकर्तव्यमिति विमृश्य शाब्दिका एवं निरणैषुः— चितिस्मृत्या मित्यादाविदिकरणादिना लिङ्गेन चुरादिणिचः पाक्षिकल-मिति तन्निर्णयानुस्मरणेन परिशीलितुमिति प्रायुङ्क्त वैतण्डिकः श्रीहर्षः । एतादृशं विषयगाम्भीर्यं मनसिकृत्यैव व्याचष्टे मल्लिनाथः—

“परिशीलितुं=परिचेतुं तत्रविहर्तुमित्यर्थः ।

चुरादिणेरनित्यत्वादर्ण्यन्तप्रयोगः ॥

2. गम्लृ गतावितिधातोः “रोगाख्यायां ष्वल्बहुल” ३-३-१०६. मितिसूत्रे पठितेन “इक्स्तिषीधातुनिर्देशे” इतिकात्यायनवचनेन इक् कृत्प्रत्ययः । गमिः गम्धातुः । एवं चायं केवलं धातुस्वरूपं बोधयति । कर्मशब्देनात्र क्रिया न ग्राह्या, किंतु “कर्तुरीप्सिततमं कर्म” १-४-४९ इतिसूत्रेण लक्षितं कर्म ग्राह्यम्, कर्तुः क्रियया आप्तुमिष्टतमं कारकं कर्ममंजस्यादितितसूत्रार्थः । एतास्मिन् कर्मणि “कर्मणिद्वितीया” २-३-२ इत्यनेन द्वितीया प्रवर्तते। यथा-ग्रामं गच्छति, अत्रोत्तरदेशसंयोगानुकूलो व्यापारो गमेरर्थः, चैत्रादिनिष्ठव्यापारजन्यसंयोगरूपफलाश्रयत्वेन ग्रामस्य कर्मत्वम् । प्रकृतेऽपि अनेकजनपदानां गमिकर्मत्वमया सपादितमिति हंसवाक्यार्थः । इयमत्रविप्रतिपत्तिः, यत्-श्लोके गमिः शब्दः, तत्र नीवृतां कर्मत्वमसंभवि, अतो गमिशब्दे शब्दबोधवेऽनुपपात्तिसन्धाना-ल्लक्षणा म्बोकार्या, तेन तच्छब्दस्यार्थपरत्वलाभात्तत्रनीवृतां कर्मत्वं-प्रसिध्यति, तथाचगमिः=गमनम्, संयोगानुकूलव्यापारः, तत्र कर्मिकृताः=कर्मकारकत्व सम्पादिता इति तदर्थः सिध्यति । एनमाशयमाविष्करोति चैयःकरणतल्लजो मल्लिनाथः-

“गमिः गमनम्, शब्दपरशब्देनार्थो गम्यते, तस्य कर्मिकृताः=कर्मकारककृताः”

गमिधात्वर्थसंयोगरूपफलाश्रयिकृता इत्यर्थलाभेन ग्रामसंयोगो ह्यस्य प्रतिपादितो भवति, अहं तादृशाननेकान् जनपदानगच्छमिति तात्पर्यम् ।

३. नञः एकशब्देन “नञ्” २-२-६ इत्यनेन नञ् समासे “नलोपो नञः” ६-३-७३ इत्यनेन उत्तरपदे परतो नकारस्य लोपे तस्मान्नुड्वि, ६-३-७४ इत्यनेन नुडागमः, स च टित्वादाच्चवयवः तथाच अनेक इति रूपं सिध्यति अस्माकं वैतण्डिकचक्रवर्ती तु नैक, इत्येव प्रयुयुजे,

तस्यगतिः का शतकोटिदरिद्राणा मनन्तकोत्युपायाः इतिजनोक्तिः-  
न, द्वयमस्ति. नः. 2. नञ्, तयोरेकार्थकत्वमेव, परंतु अकारेत्सेज्ञको  
द्वितीयः तद्रहितः प्रथमः नञ्आसमासे निरुक्ता प्रक्रिया, प्रथमेन  
“नशब्देन” सहसुपा । 2-1-4 इतिसमासे नकारो न लुप्यते, नएक  
इत्यवस्थायां वृद्धौ नैकपदं सुसाधु संभवति । पश्यन्तु मल्लिनाथव्याख्याम्-

‘नैके=अजेके, नञ्अर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः’

4. उदरस्य “अद्रवं मूर्तिमत्स्वाङ्ग” मितिवातिकरीत्या स्वाङ्ग-  
त्वात्ततः “स्वाङ्गाच्चो त्वाततः स्वाङ्गज्ञेपसर्जनादसंयोगोपधात्”  
4-1-54 इति डोष् प्रवर्तते, परंतु उदरशब्दस्य बहव्चकत्वेन “नक्रोडा-  
दिबहव्चः” 4-1-56 इत्यनेन सुजघनेत्यादाविव निषेधः प्रसज्यते,  
तद्बाधनेन प्रतिप्रसवतया “नासिकोदरोष्ठजङ्घादत्त कर्णशृङ्गाच्च”  
4-1-55 इत्यनेन डोष् विधीयते, अनेन मार्गण प्रकृते डोषं संपाद्य-  
साधुत्वं पाणिनिना प्रदर्शितम् ।

एवं श्रीमान् मल्लिनाथः पन्नगवौगुम्फेषु चाजागरीत् ॥

# मल्लिनाथसूरेः व्याकरणशास्त्रवदुष्यम् ।

—Tatta Varadacharya

Vyakarana Vidyaaveenapur Rted. Pandit:  
S. N. S. College Chittigudur, Krishna Dt..

“ऐन्द्रं चान्द्रं काशकृत्स्नं कौमारं शाकटायनम् ।

सारस्वत चापिशलं शाकलं पाणिनीयकम् ॥”

इति नव व्याकरणानि सुप्रसिद्धानि । सर्वेष्वपि व्याकरणेषु  
लौकिकवैदिकोभयशब्दसाधकतया पाणिनीयव्याकरणस्यैव प्राधान्यम् ।  
विदितं ननु त्रिमुनिव्याकरणमिति भगवन्तः पाणिनिकात्यायनपतञ्ज-  
लयः शब्दशास्त्रकर्तारः मुनयो विश्रुताः चतुस्सहस्रसूत्रसहितामष्टा-  
ध्यायीं प्रणिनाय पाणिनिः वररुचिरिति ख्यातः कात्यायनोऽपि सूत्राणां  
मङ्गलतया वार्तिकान्युक्तवान् । गोनर्दीयः पतञ्जलिश्च महाभाष्यं व्यरीर-  
चत् यथोत्तरं मुनीनां प्रामाण्यमिति न्यायेन उत्तरोत्तरोत्कर्षं एषां  
समजनि ।

मुनित्रयप्रणीतं व्याकरणं मल्लिनाथेन सम्यगधीतम् । काव्यव्या-  
रव्यानेषु पदशास्त्रपाण्डित्यं प्रकटितमनेन ।

“वाणीं काणभुजीमजीगणदवाशासीच्च वैयासकी-  
मन्तस्तन्त्रमरंस्त पन्नगगवौगुम्फेषु चाजागरीत् ॥  
वात्रामाचकलद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षपादस्फुरां  
लोकेऽभूद्यदुपज्ञमेवविदुषां सौजन्यजन्यं यशः ॥  
मल्लिनाथकविस्सोऽयं मन्दात्मानुजिघृक्षया ।  
व्याचष्टे कालिदासीयं काव्यत्रयमनाकुलम् ॥”

हृद्यमिदं पद्यं तस्य पाणिनीये पाटबं प्रकटयति मल्लिनाथः न्याय-  
वैशेषिके, पूर्वोत्तरमीमांसे, महाभाष्यं चाधीतवानिति पण्डितेषु सौजन्य-  
मस्तीति निरूपितवानिति मन्दाधिकारिणामुपयोगाय कालिदासत्रयीं  
व्याख्यातीति च भावोऽस्य पद्यस्य ।

वागर्थयोश्चमत्कारेण व्याकरणविशेषैश्च युक्तोऽयं श्लोकः तस्य  
वैयाकरणतामालङ्कारिकतां च साधु निरूपयति ।

बिडौजाइति पदं गृह्यताम् । अस्य विग्रहे महत्कौशलमनेन  
प्रदर्शितम् । “विल्षुव्याप्तौ हात धातुः । वेवेष्टि व्याप्नोतीतिविट् व्याप-  
कम् । विट् ओजः यस्य सः बिडौजाः पृषोदरादित्वात्साधुः ।

‘विस्माययन् विस्मितमात्मवृत्तौ’ इति कालिदासीयं प्रयोगं साध-  
यति । पश्यत । “स्मिङ् ईषद्धसने” इत्यस्माद्धातोर्णिचि वृद्धावयादेशे  
शतृप्रत्यये च विस्माययन्निति रूपंसिद्धम् । विस्मापयन्निति पाठे तु  
पुगागममात्रं वक्तव्यम् । तच्च “नित्यंस्मयतेः” इति हेतुभयविवक्षाया-  
मेवेति “भीस्म्योर्हेतुभये” इत्यात्मनेपदेविस्मापयमान इति स्यात् । तस्मा  
न्मनुष्यवाचा विस्माययन्निति सिद्धम् । करणविवक्षायां न कश्चि-  
द्दोषः ।

अलं महीपाल तव श्रमेण ईतिश्लोके अलं श्रमेण इत्यत्र तृतीया-  
विभक्तिमेवं साधयति । अलं श्रमेण=साध्याभावाच्छ्रमो न कर्तव्य-  
इत्यर्थः । अत्र गम्यमानसाधनक्रिया पेक्षया श्रमस्य करणत्वात्तृतीया ।  
उक्तं च न्यासोद्योते न केवलं श्रूयमाणैव क्रियानिमित्तं करणभावस्य  
अपि तर्हि गम्यमानापि ।

राजन्शब्दः सर्वे श्रूयते । तस्यत्व्युत्पादने रञ्जयतीति राजा इति  
पण्डिता अपि कथयन्ति । मल्लिनाथस्तु विदित्वैतदेवं वदति-यद्यपि

राजशब्दो राजते दाह्यर्थात् कनिन् प्रत्ययान्तो न रञ्जे स्तथापि घातू-  
नामनेकार्थत्वात् रञ्जनाद्राजेत्युक्त कविना । अहो मतिविभवो मल्लि-  
नाथस्य ।

‘इक्षुच्छायनिषादिन्यः इक्षुच्छायानिषादिन्यः’ इति पाठद्वयमस्ति ।  
तत्रस्वाभिप्रायमेवमाविष्करोति शास्त्राभिज्ञो मल्लिनाथः । इक्षुणां छाया  
इक्षुच्छायम् । “छायाबाहुल्ये” इति नपुंसकत्वम् तत्रनिषण्णाश्चच्छाया-  
निषादिन्यः । इक्षुच्छायानिषादिन्य इति स्त्रीलिङ्गपाठे इक्षोश्च्छायेति  
विग्रहः । अन्यथा ।

बहुत्वे नपुंसकत्वप्रसङ्गात् ।

अहो सूक्ष्मार्थदर्शिता मल्लिनाथस्य ॥

गजदानसुगन्धिनेत्यत्र समासान्तमिकारादेशमाशङ्क्य परिहरति  
सूरिः । ‘गन्धस्ये’त्यादिना इकारादेशस्समासान्तः । यद्यपि गन्धस्येत्वे  
“तदेकान्तग्रहणं कर्तव्यं” मिति नैसर्गिकगन्धविवक्षायामेवेकारादेशः  
सुगन्धिर्वायुसलिलं चेति उदाहरणम् । तथापिनिरङ्कुशाः कवयः । तथा  
माघकाव्ये-ववुरयुक्छदगुच्छसुमन्धयः सततमास्ततगानगिरोलिभिः ।  
(6-50) नैषधे च-अपां हि तूप्ताय न वारिधारा स्वादुस्सुगन्धिस्स्वदते  
तुषारा” इति “न कर्मधारयान्मत्वर्थीय” इति निषेधादिनिप्रत्ययपक्षोऽपि  
जघन्य एव ।

अहो मर्मतलस्पर्शित्वं मल्लिनाथस्य ।

एवं बहुषुस्थलेषु स्वव्याकरणशस्त्रपाण्डित्यं प्रकटितं सकलविद्या  
सनाथेन पूजितगणनाथेन मल्लिनाथेन ।

॥ सर्वे जनास्सुखिनो भवन्तु ॥



## सर्वङ्कषा—तत्त्वनिकषः

—श्री तट्टा नरसिहाचार्यः

व्याख्यातृशिरोमणिः मल्लिनाथसूरिः कूल षया प्रज्ञया महा-  
कवेर्माघस्य कृते शिशुपालवधस्य सर्वङ्कषाख्यां व्याख्यां विरचय्य, अभ्र-  
ङ्कषां कीर्तिलेभे ।

किं नाम व्याख्यानम् ?

पदच्छेदः पदार्थोक्तिविग्रहो वाक्ययोजना ।

आक्षेपश्च समाधानं व्याख्यानं षड्विधं स्मृतम् ॥

समग्रमिदं लक्षणं मल्लिनाथेनासृतमक्षरशः । अन्वयमारचयन्नयं  
पदविभागं सम्यग्विधत्ते । नैघण्टुकवचनानुसारेण पदस्य समुचितमर्थमयं  
वक्ति । यथा—सुपात्रनिक्षेपनिराकुलात्मना” 1-25 इत्यत्र सुपात्रे  
योग्यपुरुषे कटाहादिदृढभाजने च निक्षेपेण निधानेन च निराकुलात्मना  
स्वस्थचित्तेन । “योग्यभाजनयोः पात्र”मित्यमरः ।

विग्रहाभिधाने पद्धतिरस्य मनोज्ञा मञ्जुला च । नभस्याकाशे  
सीदन्तीति 1-11 नभस्सदः । सत्सूद्विषेक्विप् ।

“अर्थिनः अभिलाषवन्तः । 1-12 अर्थनमर्थोऽभिलाषः । स एषा-  
मस्तीति मत्वर्थं इनिर्न तुणिनिः । कृद्वृत्तेस्तद्धितवृत्तिर्बलीयसीति  
भाष्यात् ।

सप्त छदाः पर्वसुयस्वे 1-17 ति सप्तच्छदो वृक्षभेदः। ‘संख्याशब्दस्य ऋत्तिविषये वीप्सार्थत्वं सप्तपर्णादिवत्’ इत्युक्तं भाष्ये तृतीया घोस्त्रि-दिवः । स्वर्गः । तस्मात् घञार्थे कविधानम् । वृत्तिविषये संख्या शब्दस्य पूरणार्थत्वं त्रिभागादिवत् ।

तिस्रोदशाः बाल्य-कौमार-यौवनानि, जन्म-सत्तावृद्धयो वा येषान्तैस्त्रिदशैः 1-46 देवैः । यद्वा त्रिदशपरिमाणमेषामिति । “बहुव्रीहौ संख्येयेडजबहुगणा”-दिति समासान्तः ।

1-48 विश्रवसोऽपत्य पुमान् रावण इति विग्रहः । तस्यापत्यमित्यणिक्कृते विश्रवसोविश्रवणरावणौ इति प्रकृते रवणादेशः । पौराणिकास्तु रावयतीतिव्युत्पादयन्ति । तदुक्तमुत्तरकाण्डे-“यस्माल्लोकत्रयं चैत-द्रावितं भयमागतम् । तस्मात्त्वं रावणो नाम नाम्ना वीरो भविष्यसि” इति ।

३-72 संयात्रा संभूययात्रा । सा प्रयोजनमेषां तान् सांयात्रिकान् । “सांयात्रिकः पोतवणिक्” इत्यमरः । “प्रयोजनम्” इति ठक् ।

दयिताभिः दयितैश्च दयितैः । “पुमान्स्त्रिया” इत्येकशेषः । 7-1४ तस्यप्रियस्य अंसौ पीठे इव तयोद्वेयोनिहितावुभौ पाणिपल्लवौ यया सा सती । उभादुदात्तो नित्यम् इति पृथक् सूत्रग्रहणादेवसिद्धे, पुनर्नित्यग्रहणसामर्थ्यात् वृत्तिविषये उभयशब्दस्थानेषु उभयशब्द प्रयोगः । यथाहकैयटः-“उभादुदात्तो नित्य”मिति नित्यग्रहणस्येदं प्रयोजनम् वृत्तिविषये उभयशब्द प्रयोगो मा भूत् उभयशब्दस्यैव यथास्यात् इत्युभयत्रेत्यादि भवतीति ।

भाक्षेपसमाधानयोरिदमुदाहरणम्-

1-5 नवानघोष इति पञ्चमं श्लोकं चयस्त्विषामिति 1-4 चतु-

र्थश्लोकात् प्राक् केचिल्लिखन्ति तत्कथं संघटते ? इत्याक्षेपः । समाधानं तु पुंस्त्वावधारणात् प्राक् तेजःपुञ्जमात्रस्य शम्भुना सादृश्यस्य वक्तु-  
मशक्यत्वात् इति । “इहान्वयमुखेनैव” इति सक्रमोन्वयक्रमस्सर्वत्रानुसृत  
इति वाक्ययोजनापि समीचीनैव ।

सर्वेषु शास्त्रेष्वयं कृतभूरिपरिग्रमः । वादशास्त्रे तर्कशास्त्रे मल्लि-  
नाथ स्स्वशक्तिं तत्र तत्र प्रदर्शितवान् । “कामिभिराननैर्नासिकाभिश्च  
मधुरस उत्पलगन्धश्च युगपत्पती” इत्युक्तम् । भिन्नेन्द्रियग्राह्यावाप-  
गन्धरसौ स्वेन्द्रियसम्बन्धात् युगपद्गृहीतावित्यर्थः । अत्र मनसः आशु-  
सञ्चाराद्योगपद्याभिमानः । शतपत्रपत्रशतवेधवदित्यणुपरिमाणवादिनः ।  
वास्तवमेव योगपद्यमिति मध्यमपरिमाणवादिनः । सार्वपथीनास्तु कवय  
इत्यलमतिपल्लवितेन । एतेन प्रघट्टकेन न्यायशास्त्रपाण्डित्यं विशदी-  
भवति ।

अनुसन्ततिपातिन २०-११ इति श्लोकव्याख्यानावसरे “वादिनो मुखात्  
अविच्छेदेन आगच्छन्तः वाचकत्व शक्तिं दधतः दोषरहिताः निश्चित-  
साध्यवन्तः प्रतिज्ञाहेतूदाहरणोपनयनिगमनाख्या शब्दा यथा प्रसरन्ति  
तथा चैद्यस्य धनुषसकाशात् अविच्छेदवर्तिनः लक्ष्यभेदपाटवं वहन्तः  
निर्विषास्वीकृतकङ्कादिपत्रा शशराः प्रससुरितिकथयता सूरिणा न्याय-  
शास्त्रपाण्डित्यं स्फुटीकृतम् ।

“इषुवर्षमनेकमेकवीर” २०-१८ इति श्लोकव्याख्यानावसरे महा-  
शूरो हरिरपि शत्रुगलितमिषुवर्षं वादिना कृतमनुमानं, इतरैरनुमान-  
प्रमाणैः प्रतिवादीव निराकरोदिति भावं विशदयता मल्लिनाथेन, नैया-  
यिकाभिमतेश्च प्रत्यक्षानुमानोपमानशब्दाख्येषु चतुर्षु प्रमाणेषु अन्यतम-  
स्यानुमानप्रमाणस्य तार्किकैरेव वेद्यत्वात्, प्रमाणे प्रतिभा प्रख्याप्यते ।

व्याकरणशास्त्र वैदुष्यम्

महाकवेर्माघस्य महाबैयाकरणतया, तस्यकाव्यं व्याकरणविशेष बहुलं. सत् आलहृदं जनयति सुधीतल्लजानाम् । तस्यव्याख्यांवितन्वता सूरिणापि प्राकट्यत व्याकरणशास्त्रवैदुष्यम् ।

“मुरंद्विषन्नित्यत्र 2-1 द्विषोऽमित्रे” इति सूत्रेण शतृ प्रत्यये ‘न लोकाव्यये’त्यादिना “द्विषश्शतुर्वा” इति वैकल्पिकषष्ठीप्रतिषेधः ।” इतिव्याख्याति ।

पार्थेनइति रूपस्य साधुतां प्रदर्शयन्नयमेवं वदनि-पार्थेन पृथापुत्रेण “तस्येद’मित्यण् । अन्यथा स्त्रीशभ्यढक् स्याद् । ततः पार्थेय इतिस्यात्. ‘असः परैः’ इत्यत्र विवरणमेष करोति । सनभवतीत्यसः. तस्मादाय एव । ‘नञ्’ इति नञ् समासः । अत एव “एतत्तदोऽसुलापो” इत्यादिना न सुलोपः ।

“वपुषा चतुर्भुजः” 1-70 मुखेनत्रिलोचनः इत्यत्र तृतीयाविभक्ति साधनप्रकारं तस्य पाण्डितीं प्रकाशयति । पश्यत वपुषा मुखेनचेति “येनाङ्गविवार’ इति तृतीया । हानिवदाधिक्यस्यापि विकारत्वात् । तथा च वामनः—“हानिवदाधिक्यमप्यङ्गानां विकारः”

भूष्णुरिति 2-9 रूपसाधने—अलंसमर्थोभष्णु भवनशीलः । “भूष्णु भविष्णु भविता” इत्यमरः । ग्लाजिस्थश्चग्न्सुः इति ग्न्सुप्रत्ययः । “किङ्कित्तिचे’त्यत्र गकारप्रश्लेषाद्गुणाभावः । तथा च जयादित्यः— ‘तत्रैव गकारोऽपि च तत्त्वभूतो निर्दिश्यते ।” इति ।

ष्ठाघातोः परस्मैपदित्वेन, शतृप्रत्यये उत्तिष्ठन् इति रूपेण भवितव्ये 2-10 उत्तिष्ठमान इति कथमुक्तमितिचेत्-मल्लिनाथस्येदं समाधानम्-उदोनूर्ध्वकर्मणि इत्यात्मनेपदम् । आत्मनेपदित्वेन भवत्येक शानच् ।

वृधुधातोरात्मनेपदित्वेन लृटश्शानच्प्रत्यये वर्ध्निष्यमाणाविति रूपेण भवितव्यम् । आःकथ मिदमुक्तं “वत्स्यन्ता”विति 2-10 अत्रेदं सूरेस्समाधानम् वत्स्यन्तौ वर्ध्निष्यमाणौ । लृटस्सद्वा । इति सदादेशे “वृद्भ्यस्सनसनो”रिति विभाषया परस्मैपदम् । न वृद्भ्यश्चतुर्थ्ये इती-डभावः । इति ।

दुःखाकरोतीति रूपंकथमिति प्रश्ने सूरि रेवं समाधत्ते । दुःखा-करोति दुःखमनुभावयतीत्यर्थं । “दुःखात् प्रातिलोम्ये” इतिडाचप्रत्ययः ।

रमेरात्मनेपदित्वात् विरेमे इति रूपेण भवितव्ये माघेनविररामेति कथंप्रयुक्तमिति चेत्-मल्लिनाथ एवं समाधत्ते-व्याङ्परिभ्योरम इति परस्मैपदम् इति ।

“खलूक्ताखलुवाचिकः”मित्यत्र, 2-70 “नपादादौ खल्वादय” इति वामनसूत्रेण पादादौ खलोर्निषेधात् उपर्युक्तप्रयोगः कथं सङ्गच्छत इति प्रश्ने-अत्रव्याख्यातवमाख्याति खलुराद्यः प्रतिषेधे । अन्यो वाक्यालङ्कारे “जिज्ञासानुनये खलु” इत्युभयत्राप्यमरः । अलं-खस्वोः प्रतिषेधयोः प्राचांक्त्वा इति क्त्वाप्रत्ययः । इह नपादादौ खल्वादय इति निषेधस्य उद्वेजकाभिप्रायत्वात्, नञार्थखलुशब्दस्य अनुद्वेजकत्वात् नञ्वदेव पादादौ प्रयोगो न दुष्यतीति ।

“पुरीमवस्कन्द” 1-51 इति माघश्लोकव्याख्यानावसरे मल्लि-नाथोमहतीं पाण्डितीं प्रादशंसयत् । अमरावतीं पुनः पुनश्चस्कन्द, नन्दनं पुनः पुनर्लुलाव, रत्नानि पुनः पुनर्मुमोय, देवसुन्दरीः पुनःपुनर्जहार एवमहन्त्यहनि स्वर्गस्य उपद्रवं चकार रावणो द्विषन्निन्द्रमितिसारांशः । पुनःपुनश्चस्कन्द, पुनःपुनर्लुलाव पुनःपुनर्मुमोष पुनःपुनर्जहारेत्यर्थेषु प्रयुक्तानि अवस्कन्द लुनीहि मुषाण हरेतिलोडन्तपदानि, पाणिनीयव्या-

करणपटिष्ठतां माघस्य सूचयन्ति । श्लोकस्यास्यव्याख्यामारचयन् मल्लिनाथोऽपि स्वपाण्डितं प्राचकटत्-क्रियासमभिहारे लोट् लोटोस्वौ वा च तद्ध्वमोरित्यस्यानुवृत्तौ समुच्चयेऽन्यतरस्यामिति सूत्रेणविकल्पेन कालसामान्येलोट् तस्ययथोपग्रहं सर्वतिङादेशः, हिस्वो च । प्रकरणा दिनात्वर्थविशेषावसानम् “अतोहेः” इतिसूत्रेण यथायोग्यं हिलुक् । पौनेः पुन्यं भृशार्थो वा क्रियासमभिहारः । अवस्कन्दनार्दाक्रियाविशेषाणां समुच्चयः क्रियासमभिहारः । तत्सामान्यस्य करोतेः “समुच्चये सामान्या वचनस्य” इत्यनु प्रयोगश्चक्रे इति । अत्र तिङ्वैचिथ्यात् सौशब्दाख्ये गुणः । “सुपांतिङां परावृत्तिस्सौशब्द”मिति लक्षणात् ।

श्रीपदलाञ्छनो माघः । लक्ष्मीपदलाञ्छनो भारविः आनन्द-पदलाञ्छनश्श्रीहर्षः “इति विदितमेव सर्वेषाम् श्लोकाशब्दप्रयोगविषये मल्लिनाथस्स्वाभिप्रायमेवमाविष्करोति-चमत्कारकारितया मङ्गलाचरणरूपतया च सर्गान्त्यश्लोकेषु श्रीशब्दप्रयोगः । यथाह भगवान् भाष्यकारः-मङ्गलादीनि मङ्गलमध्यानि मङ्गलान्तानि च शास्त्राणि प्रथन्ते वीरपुरुषाव्ययुष्मत्पुरुषकाणि च भवन्ति अध्येतारश्चप्रवक्तारो भवन्ति इति ।

### निघण्टूनां प्रामाण्यम्

न नहि विदितं सर्वेष यत्-अर्थलिङ्गवचननिर्णये निघण्टवः परमं प्रमाणमिति । अस्यांव्याख्यायामनेन उपपञ्चदशख्यानिघण्टवस्स्वीकृताः तेषु, अमरः विश्वः यादवः वैजयन्तीकेशवश्चेति षट् पदेपदे प्रमाणतया दत्ताः । तेष्वमरस्य प्रधानस्थानं दत्तम् । निघण्टुष्वमरकोशस्य यादृशं स्थानं, तादृशं नेतरेषामिति कोविदा न न विदन्ति । प्रकटितोव्याख्या-त्राप्ययमेवांशः स्फुटतया ।

1-62 लोलशब्दश्चाञ्चत्यार्थेऽस्ति विदितस्सर्वेषाम् । तथापि माघस्तृष्णार्थे प्रयुक्तवान् । व्याख्यातायं बहु प्रयत्य “लोलश्चलसतृणयो” रित्यमरं प्रमाणयति ।

अनेकार्थके विषाणशब्दे-विषाणं पशुशृङ्गेस्यात् ‘क्रीडादिरददन्त-योरिति विश्वं प्रदर्शयति ।

मुग्धशब्दं श्रुतवतां, मूढत्वमेवार्थं इति प्रथमतो विभाति । माघः नव इत्यर्थे 1-47 मुग्धशब्दप्रयुक्ते । “मुग्धस्सौम्ये नवे मूढे” इति वैजयन्तीमत्र प्रमाणयन् नवार्थकत्वं बोधयति व्याख्याता-मुग्धौ नवौ यो कान्तास्तनौ इति । मुग्धाक्षीत्यत्र सौन्दर्यार्थकत्वमपि ।

कलाशब्दस्य बहुलार्थकतया, विदितमाघाशयोमल्लिनाथः 1-59 कलासमग्रेणेत्यत्र कलाशब्दमेवं विवृणोति । “कलाभिष्पोडशांशैः शिल्पविद्याभिश्च समग्रेण सम्पूर्णेन ।” “कालेशिल्पेवित्तवृद्धौ चन्द्रांशे कलने कला” इति वैजयन्ती ।

क्षपानाथ इव श्रीकृष्णः पुष्यरथमधिरूढवानित्यत्र पुष्यरथशब्दमेवं व्याख्यातवान् । पुष्यरथं क्रीडारथं-असौ पुष्यरथश्चक्रयानं न समराय यत् इत्यमरः । पुष्यो रथ इव पुष्यरथः । पुष्यनक्षत्रं सर्वार्थसाधकम् पुष्यस्सर्वार्थसाधक इति शास्त्रात् । पुष्यनक्षत्रमनिषिद्धगमनंच, अधिष्ठा नशक्ते निरङ्कुशत्वात् “पुष्यो हस्तो मैत्रमप्याश्विनंच” चत्वार्याहुस्सर्व-दिग्द्वारकाणि इति शास्त्रादिति भावः । क्षिप्रंक्षिप्रगामिनं अन्यत्र क्षिप्र-नामकम् । क्षिप्रंचाश्विदिनेशपुष्य”मितिशास्त्रात् । उपर्युक्तव्यानदशं नेन व्याख्यातुज्योतिशशास्त्रपरिचयः विमर्शनाशवितश्च स्फुटीभवतः ।

भ्रममागतैरिति पदं श्रुतवतां-भ्रमं अप्रमाजन्यं ज्ञानं अगतैरित्यर्थो गोचरीभवति । अत्र “भ्रमाश्च जलनिर्गमा” इत्यमरं प्रमाणयति ।

श्यामाशब्दो यौवनमध्यस्थावाचक इति जानन्ति विद्वांसः । वत्र  
सूरिःश्यामायौवनमध्यस्थेत्येत्युत्पलं प्रमाणयति ।

तत्रभवान् अत्रभवान् 14-2 इत्यनयोः पूज्यतावाचकत्वं जानन्ति  
प्रमाणंतु न जानन्ति । तत्रभवान् सज्जनस्सुजनश्च मल्लिनाथः “पूज्यस्त-  
त्रभवानिति सज्जनं प्रमाणयति । एवं बहूनां निघण्टूनां साहाय्येनार्थ-  
निर्णयति ।

### पूर्वगाथालहरी

तत्रभवान् मल्लिनाथस्सर्वङ्कषायां बह्वीः पूर्वगाथा उल्लिखति ।

पुराकिल रावणः काम्येकर्मणि पशुपतिप्रीणनाय नवशिरांस्यग्नौ  
हुत्वा, दशमारम्भे सन्तुष्टात्तस्मात् त्रैलोक्याधिपत्यं वव्रे 1-49

पुराकिल भगवान् भक्तवत्सलो धूर्जटिः बाणप्रेम्णा बाणाभिधा-  
वनं हरिमभियुज्यनिर्जित इति पौराणिकाः कथयन्ति । 8-61

पुराकिल बाल्ये कृष्णः शकटरूपधारिणं शकटासुरं पादघातेन  
पातयामासेति पौराणिकी कथा । 11-88

पुराकिल भगवान् सत्यभामाप्रीतये, बलादिन्द्रलोकादपहृत्य  
पारिजातं निजगृहेषुआरोपितवानिति कथात्रानुसन्धेया । 13-12

एवं विधाभिर्मनोहराभिः पूर्वगाथाभिरलंकृतवान् स्वटीकाम् ।

### भावविवरणम्

भावाविष्करणायाम् सम्यक्चेष्टते । हृदयङ्गमैभावैविदुषां मनो-  
विनोदयति ।



कृच्छ्रलभ्यास्सन्तः पूज्या इत्यर्थः । 1-13

गजघातिनस्सिंहस्य मृगवर्णनमिव महासुरहन्तुः कंसादिक्षुद्रनृपव-  
र्णनंतिरस्कारएवेत्यर्थः । 1-39

दिग्धीशानामपि सर्वस्वहारित्वात्, तदौद्धत्यस्य प्राकट्यमिति  
भावः । 1-44

सन्ध्यावन्दनेपि दिङ्निनयमं परित्यज्य, तदागमनभयात् तस्यै दिशे  
देवैर्नमस्कारः कृतइतिभावः । 1-46

मानिनः प्राणात्ययेऽपि माननं मुञ्चन्तीतिभावः । अनन्यप्रसाद-  
लब्धैश्वर्ये मयि कथं याचकैस्तुल्यतेति गर्वाद्धसतीत्यर्थः । 1-66

समर सुरतयोस्समरस इतिभावः । 2-14

मूषकग्रहणाय शिखरिस्वननं परिहासास्पदं भवतीतिभावः । 2-78

एव मस्यभावविस्करणरीतिः सुरुचिरा दृश्यते । अनेकेषुस्थानेषु ।

श्रुत्यादिभ्यः प्रमाणस्वीकारः

शब्दप्रधानेभ्यः प्रभुसम्मितेभ्यो वेदेभ्यः, उक्तमर्थं द्रढयितुं प्रमा-  
णान्युपन्यस्तानि ।

नारदप्रणीते श्रीकृष्णस्तवे “उद्रिक्तविषयाभिलाषप्रतिरोधकं  
अतिदुर्गमं अपवर्गं कान्तारं चोपेयुषः सुमनसो धीरस्यच त्वमेवनिरपाय-  
शयः अग्रभूमिः प्रायस्थानमिति वर्णनपरे-” न स पुनरावर्तते “इति”  
सोऽहं । “तमेवविदित्वा अति मृत्युमेति नान्यः पन्था विद्यतेऽयनाय  
इति विश्रुता श्रुतयः प्रमाणतया स्वीकृताः 1-32

उदासितारमिति श्लोकार्थोपवर्णने मूलप्रकृतिः महदाद्याः प्रकृति-

विकृतयस्सप्त । षोडशकश्चविकारो, न प्रकृतिर्नविकृतिः पुरुषः ॥ इति सांख्यकारिका, “अजामेकांलोहितशुल्क कृष्णाम्” इत्यादिश्रुतिश्च प्रमाणतया उपन्यस्ते ।

सहस्रसंख्याकैश्शिरोभिस्सहिते सूर्याचद्रमोभ्यां नयनवतिनिधिगभै रैवतके माघेन वर्णिता मल्लिनाथस्तत्र सहस्रशीर्षापुरुष इति श्रुतिप्रमाणयति ।

एवं धर्ममूला श्रुतयस्तत्र तत्र तेनोदाहृताः ।

श्रुतिमूलकास्मृतयोऽपि बहवउदाहृताः ।

गृहागतं नारदं दृष्ट्वा श्रीकृष्ण आसनादुदतिष्ठत् । इदानीमपि गृहमागते अभ्यागते गृहमेघिन आसनेभ्य उत्तिष्ठन्ति । मल्लिनाथस्तत्र प्रमाणमुपन्यस्यति—ऊर्ध्वप्राणाव्युत्क्रामन्तियूनः स्यविरआयति । 1-12 प्रत्युत्थानाभिवादाभ्यां पुनस्तान् प्रतिपद्यत इति 12-56 गुरूनपि गिरीन् हरिवाहिनी अतिचक्रामेतिमाघेन कथिते गुर्वतिक्रमोऽपि केषुचित्सन्दर्भेषुचित एवेति मल्लिनाथस्यस्मृतिपथमेकास्मृतिरारोहति ।

“गुरोरप्यवलिप्तस्यकार्यकार्यमजानतः ।

उत्पथप्रतिपन्नस्य परित्यागो विधीयते ॥” ति ।

14-9 क्षत्रियेण स्वपतेयं (वित्तं) समुपार्जनीयम् समुपार्जितं च सम्यक्पालनीयम् । पालितं च पात्रे दातव्यमिति माघेनाभिहिते—तत्र मल्लिनाथः प्राचां वचनं प्रमाणतयोपन्यस्यति ।

“पालितं वर्धयेन्नित्यं वृद्धंपात्रेषुनिर्वदेत् ।”

स्मृतिषु सर्वदासर्वथा च स्मरणीया स्मृतिर्मुनुस्मृतिः । इयंमल्लिनाथस्य स्मृतिमुपगता बहुशः । 1-72 “सतीकवथोषित्प्रकृतिस्सुनिश्चला

पुमांसमभ्येति भवान्तरेष्वपि” इति उपमानोपमेयभावपुरस्कृतं महाकवे-  
मधिस्थार्यन्तरेन्यासं द्विवृण्वानो मल्लिनाथः स्मरति स्मृतिमिमाम् ।

“पति या नाभिचरति मनोवाक्कायसंयुता ।  
सा भर्तृलोकानाप्नोति सद्भिःस्साध्वीतिचोच्यते ॥”

उद्धवबलरामश्रीकृष्णास्सभामासेदुर्मन्त्रकरणाय । मन्त्रकरणाय  
महतां सम्मेलनमुचितमेवेति समर्थयति मल्लिनाथः ।

“गिरिपृष्ठंसमारुह्य प्रासादंवारहोगतः ।  
अरण्येनिश्शलाकेवामन्त्रयेद्भावभावितौ ॥”

अलङ्कारशास्त्रपाण्डित्यम्

तत्र भवान् मल्लिनाथः सहृदायनन्दसधायिन्यलङ्कारशारत्रे कृत-  
भूरिक्षम इति न तिरोहितं तदुषाम् ॥ आचार्य दण्डिनं काव्यालङ्कारसूत्र  
प्रणेतांरं वामन मलङ्कारसर्वस्वकारं स्ययक पीयूषवर्षं जयदेवं सरस्वत्य-  
परावतारं मम्मटभट्टं, ध्वनिविरोधिन महिमभट्टं ध्वनिवृत्तमानन्दवर्धनं  
च सगौरवं स्मरति । रसभावगुणालङ्काररीतीनां लक्षणानि विलिख्य  
लक्ष्येषु योजयति च यथावसरम् । प्रतिश्लोकमलङ्कारान ध्वनिं च मह-  
तायत्नेन साधयति अर्थालङ्काराणां शब्दालङ्काराणां च स्वरूपं निरूपयति  
सप्रमाणम् । अलङ्कारशास्त्रतसिद्धस्य बन्धकवित्वस्य वेदितायमिति  
सर्वङ्कषादर्शनेन विज्ञायते विद्वद्वरैः । अतौ माघ इव मल्लिनाथोऽपि  
आलङ्कारिकेष्वग्रगण्य इति वक्तुं शक्यते ।

मीमांसाशास्त्रपाण्डित्यम्

चतुर्दशसर्गस्य व्याख्या वितन्वतानेन मीमांसाशास्त्रे प्रकटितं  
सुमहत् पाण्डित्यम् । कोनाम याग इति प्रश्ने—“देवतोद्देन द्रव्यत्यागो याग”  
इति स्मरति लक्षणम् । ऋत्विजायागे क्रियमाणेऽपि, तस्यकर्तृता राज्ञि  
समभवदित्यंशे भगवन्तं जैमिनिं प्रमाणयति ।

“अन्या वा स्यात्परिक्रिया स्नानात्सत्यप्यात्मने पदे” इति

दान होम यजनानि इति पद विवृण्वता मल्लिनाथेनैवमुक्तम्—  
स्वकीयस्य द्रव्यस्य स्वस्वत्वनिवृत्तिपूर्वकं परस्वत्वापादनं दानम् । देव-  
तोद्देशेन अगतौ हविषः प्रक्षेपो होमः । हुतस्य देवतोद्देशेन वाङ्मनसाभ्य-  
न ममेति त्यागो यागः । चतुर्दश पञ्चदशसर्गयोः सर्वङ्कषा, मीमांसा-  
शास्त्र पाण्डित्यमनुमापयति कास्न्येन ।

### सङ्गीतशास्त्रपाण्डित्यम्

सङ्गीतशास्त्रे मल्लिनाथस्य महत् पाण्डित्यमस्तीति विज्ञायते  
रणद्भिरिति 1-10 श्लोकस्यव्याख्यां विरचयन्नयं स्वरश्रुति ग्रामविशेष  
मूर्च्छनादिसङ्गीतशास्त्रप्रसिद्धपारिभाषिकपदानां विवरणं सप्रमाणं  
करोति । अनवद्यवाद्यति 13-66 श्लोके, नृत्तगीतवाद्यत्रयरूपे, सङ्गीते  
साद्विकाङ्गिहाभिनयप्रदर्शनं पुरस्सरं मधुरनृत्यस्य लास्यस्य वर्णनपरे,  
दशरूपको कतलक्षणप्रदर्शनात् प्रतीमो वयं भरतनाट्येस्य महती-  
प्रीतिरस्तीति ।

### प्रकीर्णकम्

अश्वानां लक्षणानि गतिविशेषान्, हस्तिनां लक्षणानि प्रभेदांश्च  
ज्ञातुं बहवो ग्रन्था अनेनपठिता । आवर्तिन 5-4 इति श्लोके ।

“द्वावुरस्यौ शिरस्यौ द्वौ द्वौ रन्ध्रोपरन्ध्रयोः ।

एको भाले ह्यपाने च दशावर्ता ध्रुवा स्मृताः ॥

इति आवर्तप्रभेदाः कथिताः । आवर्तोरोमसंस्थानम् । ह्यानां गति-  
विशेषा अप्यनेन सम्यग्व्याख्याताः । भोजादीनां साहाय्येन । महत्या  
व्युत्पत्त्या अप्रतिभया प्रतिभया च, सर्वङ्कषां विरच्य मल्लिनाथो व्या-  
ख्यातृशिरोमणिरिति महती कीर्ति लेभे । आमुखोक्तैः व्याख्यानारम्भेषु  
लिखितै हृद्यैः पद्यैश्च महाकविरिति बिरुदं च लब्धवान् ।

# धर्मसूरः मल्लिनाथस्याधर्मणत्वम्

बी. नरसिंहाचार्यः

संस्कृतविभागः, उस्मानिया विश्व-  
विद्यालयः, हैदराबाद ।

विशेषख्यातभिः स्वव्याख्याभिः महामहोपाध्यायः मल्लिनधर्मसूरिः  
संस्कृतसाहित्यविवेक्षणां, विदुषां च प्रातःस्मरणीयं वर्तते मल्लिनाथः  
स्वव्याख्यासु सिंगभूपालस्य 'रसार्णवसुधाकर'. कुमारगिरेः 'वसंतराजीयं'  
च प्रमाणतया उदाहरति । प्रौढदेवरायैः कनकाभिषेकेन सत्कृतश्चायं  
"वैश्यं वंशसुधाकरकर्ता ।" बहुधा बहुभिर्निर्णीतस्यास्य कालस्य समन्व-  
यरूपेण मल्लिनाथः रत्री. 1360-1430 मध्यकाले स्वजनूषा प्रदेशमिम-  
मलंचकार' इति वक्तुं पार्यते ।

साहित्यरन्ताकराद्यनेकग्रन्थजनेता, भाष्यरत्नप्रभादिव्याख्या-  
विख्यातकीर्तिः वाराणसीवंशभवः धर्मसूरिः गुण्टूरुमण्डले रत्री. 1446-  
1600 मध्यकाले अवर्तत । कालनिर्णयकप्रमाणानि-धर्मसूरिः विद्याना-  
थस्य सहोक्तिलक्षणं नामग्राहं खण्डयामास । विद्याधरस्य एकावलीतः  
स्वरत्नाकरे बहुशः उदाजहार । रसार्णवसुधाकराच्च श्लोकमुदाहरत् ।  
मल्लिनाथस्य तरलादपि विषयाननुससार । अतः धर्मसूरिः मल्लिनाथ  
परवर्ती इति निश्चप्रचं वचः । अप्पकविः, रसमञ्जरीव्याख्यारूपस्य  
'आमोदस्य' कर्ता गुरजालरङ्गशायी च साहित्यरन्ताकरादुदाजहत्तुः ।  
एवं धर्मसूरिः रत्री. 1600 भवात् रङ्गशायिनः, अप्पकवेश्च पूर्ववर्ती  
इत्यत्र न केषां विमनस्कता ।

मल्लिनाथस्य व्याख्यासु 'तरलः' एक एव अलंकारग्रन्थस्योपरि व्याख्या । एकावलीग्रन्थः मल्लिनाथस्य तरलश्च यथा सुप्रसिद्धी, तथा न सुपरिचितौ-विद्वल्लोके पठन पाठनादिषु अविद्यमानत्वात्, पाठ्यग्रन्थरूपेणानियमितत्वाच्च । नायमद्यतनीया स्थितिः परं तु मल्लिनाथस्यैव समये एकावल्याः प्रचारः लुप्तोऽजनि । मल्लिनाथः सरलं तरलं निर्माय एकावलीं पुनःप्रचारपदवीं प्रापयामास । अमुमेव विषयं एकावलीव्याख्या प्रास्ताविकश्लोकेषु एवं स्पष्टीचकार मल्लिनाथः

“एकावली गुणवतीयमलंक्रियापि

यद्वैशसादजनि कोशगृहेषु गुप्ता ।

ते नोद्वलेन (तेनोज्ज्वलेन) तरलेन समेत्य धन्वैः

कण्ठेषु चाद्य हृदयेषु च धार्यतां सा ॥ त. श्लो. 6 इति

परं मल्लिनाथः नामस्त यत् तेनैव नृशंसेन तरलोऽपि कोशगृहेषु लुप्तो निक्षिप्तो प्रचारलुप्तोऽपि च भवेदिति । महदिदं विषादस्थानं यत् मल्लिनाथस्य इतरा व्याख्या इव तरलः प्रख्यातिं नैवाप इति । धर्मसूरिः एकावलीं तरलं च आमूलग्रं क्षुण्णं च अध्येष्ट । साहित्यरत्नाकरे तरलेन सह तत्र तत्र विषयसाहस्यं, विवरणसाम्यं च दरीदृश्यते । क्वचिच्छतरलात् पङ्क्तयः यथातथं, क्वचित् किञ्चित् परिवार्य समानार्थकपदैः उद्धृत्य साहित्यरत्नाकरे संग्रथितास्सन्ति ।

साहित्यरत्नाकरे ऐदंप्राथम्येन काव्यस्य मीमांस्यत्वं उपादेयत्वं च विस्तरेण प्रतिपाद्य, तस्य अध्ययनविधिमूलकत्वं च व्यवस्थापितम् । श्लोकानां व्याख्यानावसरे धर्मसूरिः मल्लिनाथ इव व्याकरणालंकारादि विशेषान् अपि विशदीकरोति । काव्यप्रयोजनानां कथनावसरे एकावलीतः “विश्वोल्लघनजाङ्घिकीमि त्यादि श्लोकं, तरले समुद्धृतं सेतुबंधस्थं 'परिवर्धते इत्यादि च धर्मसूरिः उदाहरति । तस्मिन्नवसरे' काव्यालापां

श्च वर्जयेत्” इति स्मृतिरनुप्रसक्ता । तदा धर्मसूरिणा तरलस्थं— “निषेधो मुद्राराक्षसाद्यसत्काव्यविषयतया व्यवस्थापनः । अन्यथा रामायणादीनामपि हेयत्वप्रसंगादिति” वाक्यद्वयं यथावदुद्धृतमस्ति । अनन्तरं काव्यस्य उपदेशान्तरं वैलक्षण्यप्रदर्शनावसरे धर्मसूरेः साहित्यरत्नाकरे एवं चर्चा वर्तते— “तदेव शासनाच्छास्त्रम् । तदुक्तमाचार्यैः— “प्रवृत्तिर्वा निवृत्तिर्वा नित्येन कृतकेन वा । पुंसां येनोपदिश्येत तच्छास्त्रमभिधीयते ॥ इति । स चोपदेशः त्रिविधः— प्रभुसंमितः, सुहृत्संमितः, कान्तासंमितश्चेति । तत्र प्रभुसंमितो वेदः शब्दप्रधानत्वात् । तथा हि—यथा लोके प्रभुर्वाङ्मात्रेण पुंसः प्रवर्तयति निवर्तयति च, अन्यथा दंडमापादयति, एवं वेदोऽपि शब्दप्राधान्येनैव नियोज्यं यथायथं प्रवर्तयति निवर्तयति च । विपक्षे प्रत्यवायं सूचयति । अत्रार्थस्य प्राधान्यमात्रपरित्यागः, न तु स्वरूपत्यागः । तथात्वेतून्मत्तप्रलपितवदप्रवर्तकतैव वेदस्य स्यात् इति ।” (सा. र. पृ. 67-68) पश्यत इयं चर्चा कथं तरलेन साम्यं भजतीति । “तरल पृ. 13. शासनाच्छास्त्रमुपदेशः कर्तव्याकर्तव्यबोधकं पौरुषेयमपौरुषेयं वा वाक्यम् । तदुक्तम्—प्रवृत्तिर्वा निवृत्तिर्वा नित्येन कृतकेन वा । पुंसां येनोपदिश्येत तच्छास्त्रमभिधीयते ॥ इति । तच्छास्त्रं त्रिधा प्रभुसंमितं, मित्रसंमितं कान्तासंमितं चेति । तत्र त्रयाणां मध्ये यद्वेदार्थं शास्त्रं तत् प्रभुसंमितं राजतुल्यमित्यर्थः । यथा प्रभुर्वाङ्मात्रेण पुरुषं प्रवर्तयति निवर्तयति च विपक्षे दण्डयति चैवं वेदोऽपि विधिशब्देनैव पुंसां प्रवृत्ति-निवृत्तिहेतुर्विपक्षे प्रत्यवायं चापादयति । शब्दप्राधान्यमित्यनेनार्थस्य प्राधान्यमात्रनिर्देशः । स्वरूपनिषेधे तून्मत्तप्रलपितवदप्रवर्तकत्वापातात् । इति ।”

परीक्षध्वमधुना यथातथमुद्धृताः पङ्क्तयः । तरल पृ 14. “शब्दश्चात्र विधिप्रत्ययोपलक्षितं वाक्यं तस्य प्राधान्यं प्रवर्तकत्वम् । ननु पुरुष-प्रवृत्तिरूपभावनां विदधानः प्रत्यय एव प्रवर्तकः तस्य प्रेरणार्थं विधानात् तत् कथं वाक्यं प्रवर्तकमिति चेदहो पल्लवग्राहिपांडित्यमायुष्मतो येन प्रत्ययः प्रवर्तक इत्याकलयता स च विशिष्ट इति नाकलितम् । तदाकलने वाक्यमेव प्रवर्तकमित्यपि किं नाकलये ? तथा हि; न हि भावयेदित्युक्ते

कश्चित् प्रवर्तते किंत्वदमनेनैवं भावयेदिति । तथा सत्यंशत्रयविशिष्ट-  
भावनाभिधायी प्रत्ययः प्रवर्तक इति वाक्यमेव प्रवर्तकमित्युक्तं भवति ।  
तदुक्तमाचार्यैः काशिकायाम्—किमाद्यापेक्षितैः पूर्णः समर्थः प्रत्ययो विधौ ।  
तेन प्रवर्तकं वाक्यं शास्त्रेऽस्मिन् चोदनोच्यते ॥ पठ्यते इति पाठो वेदः  
तस्यान्यथापाठेऽन्यथोच्चारणे दुरितं अन्यथानुष्ठानेऽननुष्ठाने वा प्रत्यवाय  
इति किमु वक्तव्यम् । अध्ययनविधेः फलवदर्थबोधपर्यवसितत्वादिति ।  
तस्माच्छब्दप्रधानं ततः प्रभुसंमितं वेदाख्यं शास्त्रमित्यर्थः । [अर्थप्रधानं=  
शास्त्रं मित्रसंमितमित्यर्थः । अत्रार्थो वाक्यार्थो न पदार्थस्तस्या-  
प्रवर्तकत्वात् । प्राधान्यं च प्रवर्तकत्वमेव । इतिहासादयो न वेदवदेवं  
कुर्यात् इति विधिवलेन पुरुषं प्रवर्तयन्ति किन्तु पूर्वपुरुषचरितवर्णनामुखेन  
सुहृदिव युक्तिभिरनुनीय प्रवर्तयन्तीत्यर्थप्राधान्यमित्यर्थः । इदानीमनेन  
भागेन सर्वदंतं साहित्यरत्नाकरस्थं ग्रन्थं विदांकुर्वन्तु — सा. र. पृ. 68  
“शब्दश्चात्र विधिप्रत्ययोपलक्षितं वाक्यं, तस्य प्राधान्यं प्रवर्तकत्वम् ।  
तेन शब्दप्रधानं शास्त्रं प्रभुसंमितमिति लक्षणमुक्तं भवति । (अधोरेखां-  
कितः नूतनतया रचितः भागः) ननु पुरुषप्रवृत्तिरूपभावनां विद्वधानः  
प्रत्यय एव प्रवर्तकः । तस्य प्रेरणार्थं विधानात् । तत् कथं वाक्यं प्रवर्तक-  
मिति चेत् प्रत्ययः प्रवर्तक इत्याकलयन् स च विशिष्ट भावनाभिधायीति  
किं नाचकलद्भवान् ? तथाकलने वाक्यमेव प्रवर्तकमिति किं नाज्ञासीत् ?  
न हि भावयेदित्युक्ते कश्चित् प्रवर्तते । किंतु इदमनेनैवं भावयेदिति ।  
तथा सत्यंशत्रयविशिष्टभावनाभिधायी प्रत्ययः प्रवर्तक इति वाक्यमेव  
प्रवर्तकमित्युक्तं भवति । इदमुदितं आचार्यैः—“किमाद्यापेक्षितैः पूर्णः समर्थः  
प्रत्ययो विधौ । येन प्रवर्तकं वाक्यं शास्त्रेऽस्मिन्चोदनोच्यते” ॥ इति ।  
अतो वेदवाक्यानामन्यथापाठे अपाठे वा अन्यथानुष्ठानेऽननुष्ठाने वा महान्  
प्रत्यवायः । अध्ययनविधेः फलवदर्थबोधपर्यन्तत्वात् । तेन प्रभुसंमितो  
वेदः । सुहृत्संमितः पुराणादिः अर्थप्रधानत्वात् । अत्रार्थो वाक्यार्थो न  
पदार्थः, तस्याप्रवर्तकत्वात् । तत्प्राधान्यं च प्रवर्तकत्वमेव । अर्थवादात्मका  
पुराणादयो वेदवत् ‘एतदेवं कुर्यात्’ इति विधिवलेन पुरुषं प्रवर्तयितुं नैशते ।



## मल्लिनाथस्य व्याकरणवैदुष्यम्

किन्तु प्राचीनपुरुषकथाशरीरवर्णनद्वारा सुहृद इव युक्तिभिरेवनीय प्रवर्तयन्ति ।” अत्रान्यो विषयः प्रस्फुटो भवति यत् मल्लिनाथः सत्यमेव पदवाक्यप्रमाणपारावारीण इति धर्मसूरिश्च ‘विवरणगुरुवाकसाख्यसंख्या-गमानां’ इति स्वोक्तरीत्या मीमांसादिषु व्याख्याननिर्माता आसीदिति ।

अन्योऽयं दृष्टान्तः सादृश्यस्य प्रस्तूयते । अयं तृतीयोपदेशभूतस्य काव्यस्य उपदेशान्तरवैलक्षण्यप्रतिपादको ग्रन्थभागः । प्रथमं तरलस्थः ग्रन्थः तरल पृ. 15 “ध्वनिप्रधानं शास्त्रं कान्तासंमितमिति लक्षणं तच्च काव्यमित्यर्थः । यथा कान्ता कटाक्षवीक्षणमन्दहासमधुरभाषणादिभिः पुरुषं रञ्जयन्ती व्यञ्जनाव्यापारेणैव सर्वं कारयति एव काव्यकलापि शब्दार्थोभयशक्तिमूल्या व्यञ्जनावृत्त्या सुहृदयहृदयाह्लादिकया चमत्कुर्वती रामादिबद्धतितव्यं जनेन, न रावणादिवदिति ध्वनयन्ती सरसतामापाद्य पुंसः कर्तव्ये प्रवर्तयति निवर्तयति चाकर्तव्यादिति” । इदानीं साहित्य-रत्नाकरस्थोऽयं ग्रन्थः । सा. र. पृ. 72-73. ‘ध्वनिप्रधानं शास्त्रं तु कान्तासंमितमुच्यते’ इति लक्षणम् । यथा हि कान्ताः (तरले एकवचन-प्रयोगः) कटाक्षवीक्षणादिभिः (मन्दहासभाषणादिकं इति नोक्तं) पुरुषं रञ्जयन्ति, व्यञ्जनाव्यापारेणैव सर्वं कार्यं कारयन्ति, एवं काव्यविद्यापि (तरले काव्यकलापि इति पाठः) शब्दार्थतदुभयशक्तिमूल्या व्यञ्जनावृत्त्या सुहृदयहृदयानन्दिन्या (तरले-आह्लादिकयेति पठः) लोकोत्तर-चमत्कारकारिण्या रामादिवद्धतितव्यं न रावणादिवत् इति व्यञ्जयन्ती सरसतामापाद्यैव पुंसः कर्तव्ये प्रवर्तयति निवर्तयति चाकर्तव्यादिति” ।

नेतावदेव अपि तु तृतीयतरङ्गस्य अवतारिका तरलस्थग्रन्थेन संवदति । यथा सा. रत्नाकरः पृ. 208 “एवं वाच्यवाचकतद्भूतीनिरूप्य सम्प्रति तन्मूलकतया लक्ष्यलक्षकतद्भूतीनिरूपयितुमर्थज्ञानस्य शब्दज्ञानपूर्व-कत्वात् पूर्वं शब्दं निरूपयति” इति । अयमेव ग्रन्थभागः तरले “एवं वाच्य-वाचकतद्भूतिं निरूप्य सम्प्रति तन्मूलकतया लक्ष्यलक्षकतद्भूतिं निरूपयितु-मर्थज्ञानस्य शब्दज्ञानपूर्वकत्वात् पूर्वं शब्दं निरूपयति” इति । अत्र वृत्तिः-

वृत्तिः इति एकवचनबहुवचनादन्यो भेदो नास्ति । एवं लक्षकत्वविचारेऽपि परिष्कारपद्धतिद्वयोरप्यकैव बरीर्वति । सा चेत्थम् । तरले पू. ८२ ननु किं शब्दो लक्षकः अर्थो वा । नाद्यः । शब्दस्य स्वार्थप्रकाशनमात्रोपरतव्यापारस्य पुनर्व्यापारान्तरायोगात् । न द्वितीयः । अर्थस्य लक्षकत्वे शब्दव्यापारो लक्षणोति कथम् ? तत्राह । वाच्यधर्मस्य वाचके समारोपात् तथा व्यपदेश इति भावः । नन्वर्थस्यैव लक्षकत्वे कथमजहत्स्वार्थायाः स्वार्थांशे वृत्तिविरोगाभावः । केवलमुदायभेदेन लक्ष्यलक्षकभेदसद्भावादिति संक्षेपः ।” समीक्षध्वं साहित्यरत्नाकरे विद्यमानं सदृशं ग्रन्थभागम् । साहित्यरत्नाकरः पू. संख्या 211-212. ननु शब्दस्य लक्षकत्वमर्थस्य वा ? नाद्यः ; तस्य स्वार्थप्रकाशनमात्रेणोपरतव्यापारस्य पुनर्व्यापारान्तरायोगात् । न द्वितीयः ; अर्थस्य लक्षकत्वे ‘शब्दव्यापारो लक्षणा’ इत्यङ्गोकारविरोधात् इतिचेत् ; उच्यते । वाच्यार्थव्यापार एव लक्षणा वाचके समारोप्यते । नन्वर्थस्यैव लक्षकत्वे कथमजहत्स्वार्थायां स्वार्थांशे वृत्तिविरोगाभावः ? केवलमुदायभेदेन लक्ष्यलक्षकभेदसद्भावादित्यवेहि’ इति । न केवलं विवरणे अपि तु लक्षणायाः विभजने च धर्मसूरेः रत्नाकरे तरलस्य प्रभावः असदृशोऽस्ति । यथा तरले पू. 68 ‘फलतो लक्षणा तु प्रथमं शुद्धा, सारोपा, साध्यवसाना चेति त्रिविधा । तत्राद्या जहदादिभेदेन त्रेधा, इतरे तु प्रत्येकं गौणी शुद्धा चेति द्विविधे इति विभागं सिद्धवत्कृत्य क्रमेण तासां लक्षणोदाहरणे दर्शयन्नादौ जहत्स्वार्था लक्षयति शब्द इत्यादि । शब्दो गङ्गादिशब्दः परार्थं परस्य तटादेर्घोषाद्यधिकरणत्वसिद्धर्थं आत्मानमर्पयति स्वार्थं हित्वा तटाद्यर्थं प्रवर्तयति तदा स्वार्थत्यागाज्जहत्स्वार्थेत्यन्वर्थसंज्ञेत्यर्थः ।” साहित्यरत्नाकरः पू. सं. 228 प्रयोजनलक्षणा तु प्रथमं शुद्धा, सारोपा, साध्यवसाना च इति त्रिविधा । तत्राद्या जहत्स्वार्था, अजहत्स्वार्था जहदजहत्स्वार्था चेति त्रिविधा । इतरे तु प्रत्येकं गौणी शुद्धा चेति द्विविधेति फलतो लक्षणा सप्त-विधेति विभागं सिद्धवत्कृत्य क्रमेण तासां लक्षणोदाहरणे दर्शयन्नादौ जहत्स्वार्था लक्षयति” इति । यदा गंगादिशब्दः परस्य तटादेः घोषाद्यधिकरणत्वसिद्धये स्वार्थं हित्वा स्वात्मानं तटाद्यर्थं प्रवर्तयति तदा स्वार्थत्यागाज्जहत्स्वार्थाऽन्वर्थसंज्ञेत्यर्थः ।” इति ।

विविधानां 'लक्षणानां' भिन्नभिन्नालंकारमूलत्वविचारेऽपि तरलस्य प्रभावः साहित्यरत्नाकरे दरीदृश्यते । एवं शुद्धालक्षणायाः तृतीयप्रभेद-रूपायाः जहदजहःस्वार्थायाः निरूपणे व्यवस्थापने च धर्मसूरिः मल्लिनाथं छायेवानुसरति । प्रथमं अस्याः प्रतिपादकः भागः तरलात् पृ. सं. 67 "अयमाशयः - किमिह लक्षणैव नास्तीति विवक्षया द्विधैवेत्युक्तं परंस्त सत्यपि तत्रैवान्तर्भूतेति विवक्षया वा नाद्यः । विचारासहत्वात् । तथाहि-यावता शब्देन यावानर्थः प्रतीयते तावानेव तस्य स्वार्थो न न्यूनो नाधिकश्च प्रतीयते । सोऽयं वारणेन्द्र इति पदत्रयेणापाततस्तावत्तत्तेदन्ताविशिष्टं वस्तु इति तावानस्यार्थः । अत्र तत्तांशबाधे न्यूनोऽयमस्यार्थः कथमनेनाभिधीयेत तथापि प्रतीयत इत्यकामेनापि तत्तोपलक्षितमिदन्तविशिष्टं वस्तु लक्ष्यत इत्याश्रयणीयमेवेति कथमत्र नास्ति लक्षणा । नापि द्वितीयः । न तावादियं जहत्स्वार्था । कुन्ताः प्रविशन्तीतिवत् स्वसिद्धये परानाक्षेपात् । किं तु स्वार्थस्यैवांशभेदेन हानाहानाभ्यामुभयवैलक्षण्यादन्यैवेति सुष्ठूक्तं त्रिविधेति - वेदान्तिनश्चैतामूपजीव्य महावाक्यार्थं वर्णयन्ति ।" आकल-यन्तु भवन्तोऽधुना साहित्यरत्नाकरादयमेव जहदजहल्लक्षणानिरूपकव्यवस्थापकं वाक्यसमुदायं - सा. रत्नाकरः पृ सं. 239-241. "किमिह लक्षणैव नास्तीति विवक्षया परेण नोदाहृता? सत्यप्युक्तविधद्वय एवान्तर्भवतीति वा ? नाद्यः विचारासहत्वात् । तथाहि; यावता शब्देन यावानर्थः प्रतीयते, तावानेव तस्यार्थः न न्यूनो नाधिकश्चेति स्थितिः । सोऽयं देवदत्त इत्यत्र (तरले-वारणेन्द्र इति पाठः) तत्तेदन्ताविशिष्टमवभासत इति तावानेवार्थः । तत्र तत्तांशबाधे न्यूनमिदमस्वार्थं इति कथमनेनाभिधीयेत । प्रतीयमानं च तत् यया कयाचन वृत्त्या प्रतिपादनीयम् । तेन तत्तोपलक्षितमिदन्ताघटितमेव देवदत्तस्वरूपमभिधाकुण्ठनाल्लक्षणया बोध्यमित्यकामेनाप्यभ्युपगान्तव्यमेवेति कथमत्र नास्ति लक्षणा । नापि द्वितीयः । न तावादियं जहत्स्वार्था । इयं हि तत्तांशमात्रमेव जहाति । न तु लक्षणलक्षणावत् परार्थं स्वार्थं सकलमपि समर्पयति । नाप्यजहत्स्वार्था - स्वसिद्धये पराक्षेपाभावात् किन्तु स्वार्थस्यैवांशभेदेन हानाहानाभ्यामुभयवैलक्षण्यात्" इत्यादि ।

एवं धर्मसूरिः तरलात् एकवलीतश्च विषयान् उपादत्त । तरलं च विषयविवरणसरण्यां मीमांसाप्रवणत्वे च यथेष्टमनुससार । उपरिष्ठा-  
दुक्तोदाहरणेभ्यश्च कथं बटव्यः पङ्क्तयः यथानुपूर्वीकतया, काश्चन परि-  
वर्तित (वर्धित) रूपेण तरलात् स्वीकृत्य स्वकृतिं धर्मसूरिरुपबृंहितवानिति  
ज्ञायते । प्राचीनः नैयायिकवर्यः जयन्तः 'कुतो वा नूतनं वस्तु वयमुत्प्रेक्षितुं  
क्षमाः । वचोविन्यासवैचित्र्यमाश्रमत्र परीक्षयताम् ॥ इति न्यायमञ्जर्या-  
रम्भे अवितथं तथ्यं उररीचकार । सत्वमेवैतत् साहित्यशास्त्रविषयेऽपि;  
समस्तविषयाणां प्राचीनैरेव परामृष्टत्वात् । विचित्रमत्रैतत् यत् धर्मसूरिः  
उक्तिवैचित्र्यं वैविध्यं चाप्यनादृत्य मल्लिनाथं यथातथमुपजीवति । अन्यान्  
कुक्षिभरित्वेन दूषयन् स्वग्रन्थस्य रामनायकत्वेन प्रत्यपादयत् । एकावलीं  
तरलं च अनुसृत्य साहित्यरत्नाकरं व्यरीरचत् । तथापि एकावल्याः तर-  
लस्य च नामनी अप्यगृह्णन् अनूह्यं अनुपेक्षणीयं कृतज्ञतानाविष्करणदोष-  
माविश्चकार धर्मसूरिः । "कण्ठेषु चाद्य हृदयेषु च धार्यतां सा" इति  
मल्लिनाथस्योक्तिमाचरन् न केवल हृदये, कण्ठे मस्तके अपि तु पुस्तके च  
घृतवांस्तद्वलमेकावलीमपि साहित्यरत्नाकरकारः । परमत्रैतावद्वक्तुं शक्यते  
युक्तं च यत् मल्लिनाथादव्यवहितसमनन्तरभावित्वेन धर्मसूरिः तं महा-  
भागं नामग्राहं न सस्मार इति ।

मम्मटादयोऽपि स्वपूर्ववर्तिनां ग्रन्थेभ्यः स्वकृतिषु तत्र तत्र उदा-  
हरन्तः सन्तः प्राचीनान् नामग्राहं न स्मरन्तीति; मल्लिनाथश्च स्वव्याख्या-  
नेषु विद्यानाथस्य प्रतापरुद्रीयात् लक्षणानि बहूनि उदाहरति परं विद्यानाथं  
न स्मरति इति चेत् सत्यमेव । परमियान् महान् भेदः मल्लिनाथधर्मसुरिणोः  
वर्तते— मल्लिनाथः केवलं स्वव्याख्योपोद्दलकतया लक्षणानि जग्राह, धर्म-  
सूरिस्तु लक्षणग्रन्थे यथातथं अग्रहीत् इति । मल्लिनाथमहाशयस्य पदवाक्य-  
प्रमाणपारावाच्यारीणस्याप्यात्मनो वरभणितीनां विदग्धविमृश्यत्वसूचकेन  
पद्येनानेनोपसंहियते :-

“जगति विविधविद्यासिद्धमुष्टिघ्नानां  
वरभणितिपरीक्षा युज्यते सज्जनानाम् ।  
तदिह मम निबन्धे दूषणं भूषणं वा  
भवति यदि विदग्धैस्तद्वचवश्यं विमृश्यम् ॥



# मल्लिनाथस्य सर्वपथीना-एको विमर्शः

— श्री आर्. श्रीहरिः

विदितमेवैतत्समेषां सुधियां यद् व्याकरणशास्त्रे अकृतावगाहानां भट्टिकाव्यस्थाः प्रयोगविशेषा दुर्बोधा इति । उक्तं च मल्लिनाथेन भट्टिकाव्यव्याख्याप्रारम्भे ।

“व्याख्यगम्यमिदं काव्यमुत्सवः सुधियामलम् । हता दुर्मेघसश्चास्मिन् विद्वत्प्रियतया मया” इति । अत एवास्य काव्यस्य अध्ययनं सुकरं चिकीर्षन्वो बहवो व्याख्यातारो बहूनि व्याख्यानानि व्यरचयन् । मल्लिनाथसूरेः सर्वपथीना, जयमङ्गलस्य जयमङ्गला, नारायणविद्याविनोदस्य भट्टिचन्द्रिका,<sup>1</sup> रामानन्दस्य मुग्धबोधः, भरतमल्लस्य मुग्धबोधिनी, विद्यासागरस्य कलापदीपिका, कुमुदानन्दस्य सुबोधिनी चेतीमानि भट्टिकाव्यव्याख्यानेषु लब्धप्रचाराणि । अमीषु च समेषु व्याख्यानेषु जयमङ्गला, सर्वपथीना इत्येतद्व्याख्याद्वयमितराभ्यः सर्वाभ्योऽपि अधिकप्रचारे वर्तते ।

मल्लिनाथः स्वीयव्याख्याने शब्दसिद्धिनिरूपणावसरे तत्र तत्र पूर्वव्याख्यातुर्जयमङ्गलस्य तथा अन्येषाञ्च व्याख्यातृणां मत सप्रमाणं खण्डयन् स्वीयं व्याकरणवैदुष्यं प्रकटीकृतवान् । जयमङ्गलोक्तताः मल्लिनाथेन विमृष्टाश्च त्रिचतुरा व्याकरणविषयाः अत्र विविच्यन्ते ।

1. उक्षांप्रचक्रुर्नगरस्य मार्गान्  
ध्वजान्बबन्धुर्मुमुक्षुः खड्गपान् ।  
दिशश्च पुष्पैश्चकर्ष्विचित्रै  
रथेषु राज्ञा निपुणा नियुक्ताः”

(III-5)

<sup>1</sup> अस्यैव ‘भट्टिबोधिनी’ इति नामान्तरं वर्तते ।

अयं च श्लोकः श्रीरामस्य पट्टाभिषेकसम्भारसंविधानवर्णनावसरे वर्तते । 'उक्षाम्प्रचक्रुर्नगरस्य मार्गान्' इत्येतच्छ्लोकपादं जयमङ्गल एवं व्याचख्यौ—“नगरस्य मार्गान् पथः उक्षान् सेकवतः प्रचक्रुः उक्षणमूक्षा, गुरोश्च हलः इत्यकारः सा विद्यते येषामिति अर्शआदिभ्योऽच् । 'इजा-देश्च गुरुमल' इत्यादिना आम्प्रत्यये प्रचक्रुरित्यनुप्रयोगो न घटते कृञ्चानु-प्रयुज्यते इत्यनुशब्दस्य व्यवहितनिर्वृत्यर्थत्वात्” इति ।

अत्र माल्लीनाथ व्याख्या एवं वर्तते ।

“उक्षां प्रचक्रुः धूलिप्रशमनार्थं निषिषिञ्चुः उक्षसेचने लिट् इजा-देश्च गुरुमतो इत्याम्प्रत्यये कृत्राऽनुप्रयोगः । 'कृञ्चानुप्रयुज्यते लिटि' इत्यत्र अनुग्रहणस्य व्यवहितविपर्ययनिषेधार्थत्वात् व्यवहितप्रयोगस्य असा धृत्वेऽपि उक्षांचक्रुरित्यत्र अनुप्रयोगवदुपसर्गणामपि ते प्राग्घातोश्चि विव्यवहितविपर्यस्तपूर्वप्रयोगनियमात् धात्वर्थाभिव्यञ्जकत्वादिना धात्वक्ष-रप्रायत्वाच्च प्रोपसर्गस्य न व्यवधायकत्वमिति नासाधृत्वम् । 'तं पातयां प्रथममास,'<sup>१</sup> 'प्रभ्रंशयां यो नहुषश्चकार'<sup>२</sup> इत्यादावुपसर्गोत्तरस्य व्यवधाना-दसाधृत्वमेव, यत्तु जयमङ्गलाकारेण व्यवधानभयात् गुरोश्च हलः इत्यका-रप्रत्यये ततो मत्वर्थीयाकारे च उक्षान् उक्षावतः सेकवतः इति शसन्तं पाठं परिकल्प्य व्याख्यातं तदतिप्रसिद्धपाठत्यागात् अत्यन्ताप्रसिद्धपाठकल्प-नाच्च साहसमेवेत्युपेक्ष्यमेवेत्यलं प्रसक्तानुप्रसक्त्या”

एवं उक्षान् प्रचक्रुरिति जयमङ्गलेन स्वीकृतं शसन्तं पाठं मल्लि-नाथः सयुक्तखण्डयित्वा उक्षाम्प्रचक्रुरित्याम्प्रत्ययसहितस्यैव पाठस्य ग्राह्यतां न्यरूपयत् ।

२. “सुकृतं प्रियकारी त्वं कं रहस्युपतिष्ठसे  
पुण्यकृच्चाटुकारस्ते किङ्करः सुरतेषु कः”

(v-68)

अत्र किङ्करशब्दस्य व्युत्पत्तिविषयेऽपि जयमङ्गलस्य माल्लिनाथस्य च मतभेदो वर्तते । जयमङ्गलः किम्पूर्वककृधातोः 'दिवाविभानिशाप्रभा' इत्यादि 'ट'-प्रत्ययविधायकसूत्रस्य अपवादीभूतस्य 'कियत्तद्बहुषु कृत्रोऽज्विधानमित्यच्प्रत्ययविधायकस्य स्त्रीत्वैकविषयत्वं सुचयन् 'दिवानिशा' इति सूत्रेण 'ट' प्रत्ययेमैव 'किङ्कर' शब्दस्य रूपसिद्धिं निरूपयति । पश्यत तद्व्याख्यापङ्कतीः

“किङ्करः दासः दिवा विभा इति टः । ‘कि यत्तद्बहुषु कृत्रोऽज्विधानम् इति तस्त्रीविषये द्रष्टव्यम्”

किन्तु मल्लिनाथः किङ्करशब्दस्य 'दिवा विभा' इत्यादिसूत्रापवादभूतेन कियत्तद्बहुषु इत्यादिना अच्प्रयान्तत्वमेव समर्थयति । एवं 'कियत्तद्बहुषु' इति सूत्रस्य उदाहरणत्वेन दशितेषु किङ्करा, यत्करा इत्यादिषु अच्प्रत्ययान्तत्वसूचनार्थमुद्दिष्टयाटाबन्ततया स्त्रीविषय, एव अज्विधानमिति जयमङ्गलेन यद्भावितं तद्भ्रान्तिमूलकमेवेति निर्णयति । एतत्समर्थकानि मल्लिनाथस्य वाक्यान्यत्र उद्ध्रियन्ते.

“किङ्कर” इत्यत्र हेत्वाद्यर्थविवक्षायां “कृत्रो हेतुताच्छीत्यानुलोम्येषु” इत्यनेन ट एव जातिः किङ्करी इत्यादिडीबन्तप्रयोगदर्शनात् । तद्विवक्षायां तु “दिवा विभानिशाप्रभाभास्” इत्यादिसूत्रप्राप्तप्रत्ययबाधेन 'कियत्तद्बहुषु कृत्रोऽज्विधानम्' इत्यजेव किङ्करा, यत्करा इत्यादिटाबन्तप्रयोगदर्शनात् । यत्तु 'दिवा' आदिनैव टप्रत्ययः अज्विधानं तु स्त्रीमात्रविषयं इति जयमङ्गलाकारव्याख्यानं तद्वृत्तावच्प्रत्ययान्तत्वाभिव्यक्त्यर्थं किङ्करा, यत्करेति टाबन्तोदाहरणदर्शनाद्भ्रान्तिमित्युपेक्ष्यम् ।”

३. तलः प्रविव्राजयिषुः कुमार  
मादिक्षदस्याभिगमं वनाय ।  
सौमित्रिसीतानुचरस्य राजा  
सुमन्त्रनेत्रेण रथेन शोचन् ।



अत्र तृतीयपादे सौमित्रिसीतानुचरस्येति समस्तपदस्य विग्रहं क्ता-  
वपि जयमङ्गलस्य मल्लिनाथस्य चैकमत्यं न दृश्यते । सौमित्रिश्च सीता  
च सौमित्रिसीते अनुचरश्च अनुचरी च अनुचरौ सौमित्रिसीते अनुचरौ  
यस्य स इति जयमङ्गलोक्तो विग्रहः ।

मल्लिनाथस्तु सौमित्रिश्च सीता च सौमित्रिसीतम् सौमित्रिसीतं  
अनुचरं यस्य स इति विग्रहं प्रदर्शयन् स्वीयं मतमेवं समर्थितवान् ।

“सौमित्रिः सीता च सौमित्रिसीतं ‘सर्वो द्वन्द्वो विभाषयैकवद्भवति  
इति वचनादेकवद्भावः अन्यथा अनुचरशब्दात् पचादिषु चरडिति टित्कश्-  
णात् स्त्रियां डोपि ‘नद्यृतश्च’ इति कप्प्रसङ्गात्, समासान्तानिप्यत्वेपि  
पुंवद्भावानुपपत्तेः” इति ।

४. सूतोऽपि गङ्गासलिलैः पवित्वा  
सहाश्वमात्मानमनल्पमन्युः ।  
ससीतयो राघवयोरधीयन्  
श्वसन् कदुष्णं पुरमाविवेश ॥

(III, 18)

अत्र अधीयन्निति पदस्य प्रक्रियां जयमङ्गल एवं वदति “अधीयन्  
स्मरन् इक्स्मरणे इत्यस्य शतरि रूपम् यणादेशः” इति । मल्लिनाथस्तु  
रूपमिदं इयङ्गादेशेन साधयति न तु यणादेशेन । जयमङ्गलानुसारं  
इक्स्मरणे इति घातोः यणादेशे यन्निति रूपे सिद्धे ततः ‘अधि’ इत्युपसर्ग-  
योगेन आधियन्नित्येव रूपं भवेन्नतु अधीयन्निति । मल्लिनाथोक्तप्रक्रियायां  
इग्घातोः शतरि इयङ्गादेशे इयन्निति रूपे ततः अधोत्युपसर्गयोगे सवर्णं,  
दीर्घं अधीयन्निति रूपं निर्बाधमेव । अतोऽत्र मल्लिनाथस्यैव मतं ग्राह्यं  
भवति ।

एवं न केवलं जयमङ्गलोक्ता एव व्याकरणांशा अपितु इतर-  
व्याख्यातृभिः प्रतिपादिताः शब्दशास्त्रविषया नैके स्वीयव्याख्याने युक्ततरं  
विमृष्टाः मल्लिनाथस्य निस्तुलं व्याकरणवैदुष्यं प्रकटयन्ति ।



# Mallinatha and Nyaya-Vaisesika

By

E. R. Sreekrishna Sarma

Kolacala or Kolacarla Mallinatha, whose fame firmly rests on his most popular commentaries on the **Pancamahavyas**, was a keen student of all branches of learning of his time. His commentaries testify to this fact; Besides, a verse, found at the beginning of his commentaries, states that he has devoted several years to the study of various Sastras<sup>1</sup>. It is a pity that his contribution to various branches of learning has not been yet scientifically evaluated, although it is known that atleast two Ph. D. theses bearing on Mallinatha, have already been accepted for the award of the Degree.

In this short paper I propose to highlight Mallinatha's keen interest in the Nyaya-Vaisesika philosophy. This is not an evaluation of his contribution to this branch of knowledge, for such a work cannot be done in a short paper like this. To our knowledge, Mallinatha has contributed one work to each branch, Vaisesika and Nyaya. Both are in the form of commentaries. His Nyaya work called Niskantaka, a commentary on the **Tarkikaraksa** (TR) of Varadaraja, who is famous for his erudite commentary on the Nyayakusumanjali, is partly published. His work on Vaisesika is referred to by Mallinatha on pages 76, 139 and 142 of the printed edition of the TR by the name Prasastapadabhasyanikasa-tika. This is yet to see the day's light. The editor of TR, Pt. Vindhyaeswariprasad Dvivedi, had three Mss. before him for the purpose of editing the work with Mallinathas's commentary. Unfortunately none of them recorded Mallinatha's commentary after the 1st Pariccheda. But it seems almost certain that

---

<sup>1</sup> वाणी काणभुजीमजीगणत् etc.

he had written his commentary on the remaining portions of TR also. For on p. 190 of TR, he says, 'all these will be clarified in the Jatipariccheda, and again on p 207, this will be clarified at the end of the nigraha portion'. We need not also doubt the commentator Mallinatha's authorship of the Niskantaka, for he refers to his commentaries on the Pancamahakavyas therein<sup>2</sup>.

Acknowledged characteristics of Mallinatha's commentary. नामूलं लिख्यते किञ्चित् नानपेक्षितमुच्यते are found in the Niskantaka. He does not clarify anything that which does not require clarification. He fills in the gap, wherever he finds the need, with appropriate explanation. A few examples may be cited taking recourse to स्थालीपुलाकन्याय. The Mangala Sloka of Varadaraja makes an obeisance to Paramatman who is qualified as विद्यानामादिकर्तारम् and निमित्तं जगतामपि. The auto-vrtti of Varadaraja does not explain this verse. But Mallinatha thinks it necessary to posit the two inferences, nearer to the heart of Naiyayikas, for establishing the existence of God.

एतेन वैदिकः संदर्भः केनचित् प्रणीतः सन्दर्भत्वाद् रामायणवत्,  
तथाङ्कुरादिकं सर्वं सकर्तृकं कार्यत्वाद् घटवत् इति  
चानुमानानद्वयाद् ईश्वरसिद्धिरिति सिद्धम् (P. 2)

Vyakarana and Kosa are Mallinatha's forte, as is evident from his commentaries on the Pancamahakavyas. He can not brush aside any point that requires an explanation to make it confirm to grammatical rules. The vrtti on the first karika of TR reads thus :

येषां प्रमाणादिनिग्रहस्थानान्तानां षोडशपदार्थानां  
तत्त्वतोऽवधारणम्

<sup>2</sup> P. 39 (TR) स्फुटीकृतं चैतदस्माभिः पञ्चकाव्यादिटीकासु 'अलं महीपाल तव श्रमेणे' त्यादौ.

Mallinatha becomes spontaneously sensitive to the expression षोडशपदार्थानाम् and offers two explanations to justify it grammatically.

दिक् संख्ये संज्ञायामिति समासः सप्तषिवत् अन्यथा  
बहुत्वाच्चसिद्धेः । यद्वा पूरणप्रत्ययान्तोऽयं षोडशशब्दः तेषां च  
प्रत्येकमेव षोडशसंख्यापूरकत्वात् सर्वे षोडशाः । ते च ते  
पदार्थाश्चेति विग्रहः । (P. 3)

The sixteen categories listed by Aksapada in his Nyayasutras are quoted by Varadaraja<sup>3</sup>. He does not make any comment on their order of listing. Mallinatha, very briefly indicates the underlying logic in the order maintained by Aksapada and thus fills in the gap left out by Varadaraja :

प्रमाणं विना प्रमेयाद्यसिद्धेः । दिषयं विना प्रमाणाप्रवृत्तेः ।  
असंदिग्धस्याप्रतिपत्तिसत्त्वात् । संदिग्धस्यापि निष्प्रयोजनस्य  
अप्रतिपत्तिसत्त्वात् । प्रतिपत्तेश्च दृष्टान्तमूखत्वात् ।  
अवयवादिनियमस्य सिद्धान्तानुसारित्वात् । प्रमाकरणशरीर-  
निर्वर्तकाङ्गत्वात् प्रमाणानुग्राहकत्वात् । तत्फलत्वात् ।  
तस्यापि कथासाध्यत्वे वादस्य तत्त्वनिर्णयफलत्वात् ।  
जल्पस्योभयपक्षसाधनवत्त्वसाम्यात् । वितण्डायाः  
कथापारिशेष्यात् । निग्रहहेतुषु सर्वथा हेयत्वात् । दोषेषु  
लघुत्वात् फलत्वाच्चेति प्रमाणादिपदार्थोद्देशक्रमः ।

Mallinatha is fully aware of his obligation as a commentator to supplement the arguments of the author of the original and indicating the stand taken by him. Varadaraja defines प्रमाण as साधनाश्रययोरन्यतरत्वे सति प्रमाव्याप्तत्वम्. The word asraya is to avoid the avyapti of the definition as God is pramana, though not a sadhana, being the substratum

<sup>3</sup> प्रमाणप्रमेयसंशयप्रयोजनदृष्टान्तसिद्धान्तअवयववर्तकनिर्णयवादजल्पवितण्डा-  
हेरवाभासच्छलजातिनिग्रहस्थानानां तत्त्वज्ञानात् निःश्रेयसाधिगमः ।

of **prama**. Then he discusses the purpose of the word **sadhana** and finds it not very essential as **prameya** can be excluded from the realm of **pramana** by the word **vyaptatyam** in the definition. But he advances another argument to justify the word **sadhana** सुखादि प्रमेयव्यावर्तनेन वा तदनुप्रवेश इति न वैयर्थ्यम्. This means as pleasure and pain exists only when they are **prameya**, to avoid the applicability of the definition to them, the word **sadhana** is useful as a part of the definition. Here Mallinatha steps in and offers another more convincing argument.

किं च ईश्वरप्रमया नित्यमर्वाथैगोचरया प्रमाव्याप्तेः  
तन्निराप्तेनार्थवत्त्वं द्रष्टव्यम् ।

Meaning that since God's knowledge is eternal and everything is its object all **prameyas** are pervaded by **prama** (**prama-vyapta**). Therefore to avoid the overapplication of the definition to **prameya** as a whole, the word **sadhana** is to be maintained in the definition (p. 8).

It is well known that Varadaraja is a close follower of Vacaspati and Udayana. Mallinatha is also well-versed in Udayana's works So he adds some **masala** to the sentences of Varadaraja by adding some statements of Udayana. Varadaraja presents the view of the Bauddhas on **pramanya** quoting their statement :

प्रमाणमविसंवादिज्ञानमर्थक्रियास्थितिः and seeks to refute the condition **avisamvadi**. He argues that **visamvada** can not be established by **anumana** citing the example of silvernacre, etc., as for the Buddhists everything is a **vikalpa**, including the knowledge of the factors of **anumana** like **paksa** etc., and as a **vikalpa** is necessarily **visamvadi** no operation of **anumana** is possible. Here Mallinatha remembers the statement of Udayana made in the **Kusumanjali** and adds :

किं चेत्थं प्रलपती बौद्धस्य मूर्धनि भगवतापि बुद्धेन दुर्दुषो  
महानयं वज्रपातः कृत इत्याह (P. 15)

Mallinatha's intense association with Alamkaras and Kavyas imparts a poetical quality to his statements. Varadaraja criticises the definition of *pramana* as *anubhuti* given by Prabhakara, pointing out his inconsistency in first accepting the knowledge emerging from the Vedas as self-valid and after excluding *smṛti* from *pramana*. Here Mallinatha remarks :

तदेतत्तुरगाधिरूढस्य तुरगविस्मरणं यद् वेदप्रामाण्यसाधने  
प्रवृत्तस्य मीमांसागुरोः तत्प्रमाद इति

Mallinatha does not fail to correct Varadaraja politely when he finds that the latter uses words in violation of the law of logical economy. For example, Varadaraja while criticising the Bhatta view that knowledge is an object of inference states that it can be an object of mental perception since it is a special momentary quality of *Atman*, (*ksanikatma-visesa-guna*). Mallinatha remarks on this :

गुणग्रहणं स्फुटार्थम् गुणव्यतिरेकेण क्षणिकविशेषणमात्मन्य  
भावात्: सामान्यविशेषान्यविशेषयोश्च क्षणिकपदेनैव निवृत्तेः ।

Mallinatha does not hesitate to explain what is not cared for by the author of the original. Varadaraja omits the Gautama sutra. प्रत्यक्षानुमानोपमानशब्दाः प्रमाणानि but fails to explain the logic lying under the particular order of enumeration. Mallinatha fills in the gap :

तत्र सर्वप्रमाणोपजीव्यत्वात् प्रत्यक्षस्य प्राथम्यं, तदितरप्रमाणो-  
पजीव्यत्वात् प्रत्यक्षानन्तर्यमनुमानस्य पृथक्प्रामाण्यदाढ्यसूच-  
नार्थमुपमानस्य शब्दात् प्राथम्यम्: परिशेषाच्छब्दस्यान्ते निवेश  
इति । (P. 55)

Mallinatha finds fault with and ridicules a scholar, without mentioning the name, who took the expression लक्षणस्य तथाभावात् (p. 76) occurring in the Varadarajatika as

a quotation from Kirnavali and cites the correct passage as occurring in the Kirnavali. Here are his words :

अयमप्येकः किरणावलीग्रन्थ आत्मप्रकरणस्य इति कैश्चिदुत्तुण्ड-  
तुण्डैराख्यातं तथैव व्याख्यातं च । तदप्याकरापरिज्ञानवञ्चना-  
साहसविलास एवेत्यास्ताम् । (किरणावल्यां पृथिवीप्रकरणे  
'केवलव्यविरेत्तिविशेष एव लक्षणम्' आचार्ययाचस्पतिटीकायां  
समानासमानजातीयव्यवच्छेदो लक्षणार्थः' ।

In the same way he does not spare those who thought that the view that darkness is a quality of infinitesimal particles of earth spread out in the air, was the view of the Prabhakaras (p. 133). He points out that according to the Prabhakaras, darkness is a *bhavabhava* and reminds us that here *abhava* should not be taken as a negative entity. In support of this he quotes Salikanatha : Mallinatha cannot resist his *nighantu vasana*, even while commenting upon, the Sastra texts. तदेतद् वार्तम् says Varadaraja. Mallinatha explains : वार्तं फल्गुनिः सारमययुक्तमिति यावत् । 'वार्तं फल्गुन्यरोगे च' इत्यमरः (p. 164)

In the same way the Vaiyakarana in him also raises his head every now and then.

Varadaraja states :

विस्तरस्तु आत्मतत्त्वविवेकपरिश्रमशालिनां सुगममेव ।

Mallinatha remarks :

शालिनामिति शेषे षष्ठी, न लोकेत्यादिना कृद्योगषष्ठ्या  
एव निषेधादिति ।

There are a very few cases in the commentaries on the Panch-mahakavyas, which indicate Mallinatha's assimilation of the Nyaya-Vaisesika tenets. Commenting on the verse 'ऐन्द्रमस्त्रमुपादाय' etc. (RV. 15.22) Mallinatha states यतोऽणनस्ति

स परमाणुरित्याहुः . On Uttaramegha 2.14 तस्यास्तीरे etc., Mallinatha criticises the view of an earlier commentator निरुक्तकार where he shows his erudition in the Nyaya-Vaisesika.

निरुक्तकारस्तु त्वां तमेव स्मरामि इति योजयित्वा मेघे  
शैलत्वारोपमाचष्टे । तदसंगतम् । असद्व्यचारारोपस्य (?)  
पुरोवर्तिन्यनुभवात्मकत्वेन स्मरतिशब्द प्रयोगानुपपत्तेः ।  
शैलत्वभावनास्मृतिरित्यपि नोपपद्यते । भावनायाः स्मृतिस्त्वे  
प्रमाणाभावात् । अनुभवायोगात् सादृश्योपन्यासस्य वैयर्थ्याच्च ।  
विसदृशोऽपि सालग्रामे हरिभावनादर्शनादिति ।

The commentator Niruktakara is again criticised by Mallinatha on the commentary on Uttaramegha, 44, भित्त्वा सद्यः, etc. :-

अत्र वायूनां स्पृश्यत्वेऽप्यमूर्तत्वेनालिङ्गनायेगादालिङ्ग्यन्त  
इत्यभिधानं यक्षस्वोन्मत्तत्वात् प्रलपितमिति वदन् निरुक्तकारः  
स्वयमेवोन्मत्तप्रलापीत्युपेक्षणीयः ।

Commenting on Uttaramegha सा संन्यस्ताभरणम् etc., Mallinatha resorts to verification, while criticising a point raised by others: Some (probably the Niruktakara) stated that मत्सादृश्यं लिखन्ती represents the first stage of love called चक्षुः प्रीतिः. Mallinatha lashes out :

चक्षुः प्रीतिर्भवेच्चित्रेऽप्यदृष्टचरदर्शनात् ।  
यथा मालविकारूपमग्निमित्रस्य पश्यतः ॥  
प्रोषितानां च भर्तृणां क्व दृष्टादृष्टपूर्वता ।  
अथ तत्रापि सन्देहे स्वकलत्राणि पृच्छतु ॥  
किं भर्तृप्रत्यभिज्ञा स्यात् किं वैदेशिकभावना ।  
प्रवासादागते स्वस्मिन्नित्यलं कलहैर्वृथा ॥

Kalidasa uses the expression अनुमेयशोभि in verse 1.37 of the Kumarasambhava. This gives opportunity to Mallinatha to



# **Mallinatha and Kautilya's Arthasastra**

**By**

**K. Kunjuni Raja**

**Professor of Sanskrit (Retd.)**

**University of Madras, Madras.**

Kalidasa's intimate acquaintance with Kautilya's **Arthasastra** has already been demonstrated by many scholars<sup>1</sup>. It is therefore only natural to assume that Mallinatha, the great commentator of his poems, justly famous for pointing out relevant authorities and for avoiding irrelevant details, would be giving apt quotations from Kautilya's **Arthasastra** wherever implied in the text. A careful examination of these quotations in comparison with the available critical edition,<sup>2</sup> may help to shed light on the text of the **Arthasastra**, available to Mallinatha and on the correct reading of some of the passages.

Mallinatha quotes from Kautilya's **Arthasastra** eleven times in his commentary on the **Raghuvamsa** and two or three times in his commentary on the **Kumarasambhava**. It is strange that by a detailed study of some of these quotations, two scholars<sup>3</sup> have arrived at two mutually conflicting, extreme, views. Dr. S. G. Moghe thinks that Mallinatha had two copies of the manuscripts of the **Arthasastra** with two different versions, while Dr. Sankaranarayanan is of the view that Mallinatha did not possess a complete text of Kautilya's **Arthasastra**, but was quoting from secondhand sources like stray floating passages ascribed to Kautilya and transmitted by oral tradition. Hence it is necessary to study the quotations a fresh and examine the arguments adduced by the scholars and see whether an objective conclusion can be arrived at on the problem.

The following are the quotations from Kautilya, found in Mallinatha's commentary on the Raghuvamsa.

**Mallinatha****Kautilya**

1. क्रिया हि द्रव्यं विनयति  
नाद्रव्यमिति कौटिल्यः ।  
III. 29. १-5-4.
2. द्विविधो हि विनयः स्वाभाविकः  
कृत्रिमश्चेति कौटिल्यः ।  
III. 35. १-5-3.
3. अत्र कौटिल्यः, बलीयसाभियुक्तो  
दुर्बलः सर्वत्रानुप्रणतो चैतस  
धर्मभातिष्ठेत् इति ।  
IV. 35 चेतसधर्मातिष्ठेत्  
XII. 1. 1.
4. अत्र कौटिल्यः - भूतपूर्वमभूत-  
पूर्वं वा जनपदं परदेशप्रवाहेषु  
स्वदेशाभिष्यन्दवमनेन वा  
निवेशयेत् ।  
XV. 29. १1. 1. 1.
5. अत्र कौटिल्यः - कार्याणां नियोग-  
त्रिकल्पसमुच्चया भवन्ति । अनेनैवो-  
पायेन नान्येनेति नियोगः । अनेनैवान्येषु  
वेति विकल्पः । अनेन चेति  
समुच्चयः - इति ।  
XVII, 49 XV, 1-63, 65, 67
6. अत्र कौटिल्यः - 'क्षीणाः प्रकृतयो लोभं  
लुब्धा यान्ति विरागताम् । विरक्ता

यान्त्यमित्रं वा भर्तारं धनन्ति वा स्वयम् ।

VII. 5, 27

XVII 55

- 7, अत्र कौटिल्यः — 'समज्यायोभ्यां संदधीत,  
हीनेन विगृहणीयात्' इति । संधीयेत  
XVII, 56 VII, 3,2
- 8, 'मन्त्र प्रभावोत्साहशक्तिभिः  
परानभिसदध्यात्' इति कौटिल्यः । परानति संदध्यात्  
XVII; 76 VII 15,5
- 9, 'दुर्बलो बलवत्सेवी विरुद्धाच्छद्धिकतादिभिः ।  
वर्तेत दण्डोपगतो भर्तार्येवमवस्थितः ।' इति कौटिल्यः ।  
XVII. 81
- 10, अत्र कौटिल्यः — घर्माघर्मां त्रय्यामर्थानर्थौ  
वार्तायां नयानयो दण्डनार्त्याम्' इति ।  
XVIII, 50 VII, 1, 6
11. पणबन्धः सन्धिरिति कौटिल्यः । तत्र पणबन्धः  
VII, 21

Of these quotations 1 and 6 are identical with the passages in the critical edition of the Arthasastra. In 11, Mallinatha omits the word *atra* in the beginning, as it is irrelevant for his quotation. In 5 the portion *कार्याणां नियोग-विकल्पसमुच्चया भवन्ति* is not in the critical edition, and is irrelevant in that context, since in the list of 32 *Tantrayuktis Niyoga, Vikalpa* and *samuccaya* have been included in the Arthasastra. But a similar passage occurs elsewhere also in the Arthasastra, IX. 7. 73-6.

गुरुलाघवयोगाच्चापदां नियोग विकल्प समुच्चया भवन्ति ।  
अनेनैवोपायेन नान्येनेति नियोगः, अनेनैवान्येन वेति  
विकल्पः, अनेन चान्येन चेति समुच्चयः ।

Perhaps Mallinatha is referring to the three types of Karyas, Niyoga etc. given by Kautilya, and then giving the literal quotation of their definitions.

In 3 Mallinatha reads वैतसं धर्ममातिष्ठेत्, while the critical edition gives वैतसधर्मा तिष्ठेत्. In 2 Mallinatha gives कृत्रिम, while the critical edition gives कृतक; both mean the same thing, but the difference in reading is noteworthy.

In 7 Mallinatha's quotation reads Samdadhita, while the critical edition has Samdhiyeta. Dr. Moghe says that Mallinatha's reading is preferable to that of the critical edition, since it is grammatically more acceptable. But according to the normal rules of textual criticism, the rare and less correct form is likely to be the original; and Kautilya himself has used the term samdhiyeta in the active sense more than once. (Arthashastra VII. 3.2, 13, 15 as pointed out by Dr Sankaranarayanan). Dr. Moghe's statement that Mallinatha's reading of Krtrima in No. 2 is superior to the Krtaka in the critical edition is also to be assessed similarly.

In the case of No. 4, the critical edition reads apavahanena instead of Mallinatha's pravahena. While commenting on Kumarasambhava VI 37, Mallinatha gives the same quotation, but gives another reading apavahena; probably this may be a wrong reading for apavahanena. It is on the basis of this difference in reading in the two quotations, that Dr. Moghe concludes that Mallinatha had two manuscripts with two different versions. Mallinatha must have been quoting from memory, and the difference could also be due to some scribal error. The aim in both cases is to explain the technical term abhisandadhyanam.

In No. 8 Mallinatha's quotation has abhisandadhyat while the critical edition reads atisandadhyat. In some reading of Mallinatha's quotation it is given sandadhyat: on the basis of that reading, Dr. Moghe says that Mallinatha

has made a mistake. Kalidasa has used **paratisandhana** (**Sakuntala V**) and **parabhisandhana** (**Raghuvamsa XVII.76**) almost in the same sense of cheating. Perhaps Mallinatha took it in that sense and Kalidasa too might have taken the term in that way.

Mallinatha's quotations of the **Arthashastra** are fairly accurate and detailed and could not have been based on some stray floating passages transmitted through oral tradition. The fact that at present there is no Telugu manuscript of the **Arthashastra** need not mean that there was no Ms. available in Andhra Pradesh at the time of Mallinatha. The absence of quotations from the **Arthashastra** in his commentaries on the **Magha** and the **Kirtarajuniya** does not indicate that no manuscript of the book was available to Mallinatha. It is in his first commentary, that on the **Raghuvamsa** that he quotes profusely from that work.

It is difficult to say anything about the exact form of the quotation by Mallinatha until we get critical editions of his commentaries. Anyhow from the nature of the available quotations from **Arthashastra** found in his commentary on the **Raghuvamsa**, it is fairly certain that he had access to a text of the **Arthashastra**, and that he was not quoting from second hand sources or floating tradition.

#### NOTES

1. Dr. V. Raghavan, **Kalidasa and Kautilya**, Proceedings of the All-Indian Oriental Conference, Nagpur, 1951, 102-8.
2. Critical edition by R. P. Kangle, University of Bombay, 1948.
3. S. G. Moghe, 'Citations from the Kautilya Arthashastra in the commentaries of Mallinatha' and Editorial Notes, **Oriental Journal**, Tirupati, XIX. pp. 15-27.
4. Aufrecht, **Descriptive Catalogue**, Oxford Manuscripts, No. 176.

# Advaitic thoughts in Mallinatha's Commentaries

Dr. C. Markandeya Sastry,  
M.A., Ph. D., B.Ed.

Joint Director of School Edn., Hyderabad.

तद्विष्यं परमं धाम सारस्वतमुपास्महे ।

यत्प्रसादात्प्रलीयन्ते मोहान्धतमसश्छटाः ॥

This is one of the invocatory verses in the beginning of Ghantapatha, Mallinatha's commentary on Bharavi's Kirat-arjuniya. This in gist given in his conception of Advaita. "We approach that divine indistructable abode of learning. By its grace the dark shadows of Ignorance are absolved. (प्रलीयन्ते, न तु नश्यन्ति)". The Avidya also is a manifestation of Brahman and of the dawn of Supreme, the Avidya also is absolved into the former. This is indeed a non-Sankara theory of Advaita. It can be considered as a post Sankara Advaitic doctrine initiated by the Parinama school lead by Vacaspati Misra and developed by Vidyananya and others. (vide Vedanta Pancadasi - Chapter II, verses 97 & 99, Chapter VI-verses 12 to 24 and Chapter XIII, verses 46 to 48). The Sakta Advaitins ofcourse accepted it as a Philosophy of their doctrine of Reality of not only the Sakti and its manifestations like Avidya, down to the Universe.

The occasions where a glimpse of philosophy acceptable to commentators of Kavyas can be perceived are mainly the Stotra portions in the respective works. But in the case of Mallinatha, it is highly difficult even to get at these glimpses, because of his very conservative but correct pratijna.

इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।

नामूलं लिख्यते किञ्चित् नानपेक्षितमुच्यते ॥

Out of such Stotra portions two are read by the students of Sanskrit predominantly, the Brahmastotra in the second Canto of Kumara Sambhava and Vishnustotra in the tenth Canto of Raghuvamsa, both of Kalidasa. Let us now examine how far Mallinatha divulges his conception of Advaita in these two places. While commenting he quotes from Upanisads and Manusmṛti mainly and Bhagawadgita occasionally.

नमस्त्रिमूर्तये तुभ्यं प्राक्सृष्टेः केवलात्मने ।

गुणत्रयविभागाय पश्चाद्भेदमुपेयुषे ॥

Kumara Sambhava-II-4.

Mallinatha interprets the word केवलात्मने as एकरूपाय and quotes Namalinganusasana in support of his interpretation of the word केवल as एक (त्रिलिंगं त्वेककृत्स्नयोः). He also cites the Upanishadic passage “आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत्” (Aitareyopanisad I-1) wherein word indicates certainty as interpreted by Sri Sankara in the following lines :

आत्मा आप्नोतिरत्तेरततेर्वा परः सर्वज्ञः सर्वशक्तिः अनशनादि-  
सर्वसंसारघ्नमवर्जितः नित्यशुद्धबुद्धस्वभावः, अजः, अजरः,  
अमरः, अमृतः, अभयः, अद्वयः वै ।

So, the particle वा or वै indicates all these specifications of the Supreme. But the word केवलं is equated not only with एव but कृत्स्नम् “also, all inclusive and all pervasive” by Mallinatha. So it should include the Avidya and its product also, may be divested of its plurality, as a part and parcel of the Supreme. Then only it will be possible to postulate the division in the Supreme for the purpose of creation as spelt by Kalidasa in the second half of this verse

“गुणत्रयविभागाय पश्चाद्भेदमुपेयुषे.....”

Mallinatha concludes his commentary with a quotation supporting this conception of the many existing in the one even at the time of Realisation of before the creation.

“नमो रजोजुषे सृष्टौ, स्थितौ सत्त्वमयाय च ।  
तस्य रूपाय संहारे विरूपाय स्वयंभुवे” ॥

To make the one into स्वयंभू, the three fold existence should pervade the One. This is the significance of the interpretation of the word केवल as एकात्मने and not एकस्मै.

तिसृभिस्त्वमवस्थाभिः महिमानमुदीरयन् ।  
प्रलयस्थितिसर्गाणां एकः कारणतां गतः ॥

In this verse 6 is to be considered as an expansion of the last quarter of verse 3 पश्चाद्भेदमुपेयुषे the above interpretation of Mallinatha has to be accepted. He himself says while commenting on this verse 6 “इदं पश्चाद्भेदमुपेयुषं इत्यस्य विवरणम्, अतः न गतार्थः”

After identifying the continuation of the Universe in its identity with the Supreme and spelling out the method of its diversification, Kalidasa describes in the next verse the procedure of the diversification. The first stage is One divides itself into two, the Male and the Female.

स्त्रीपुंसावात्मभागी ते भिन्नमूर्तेः सिसृक्षया ।  
प्रसूतिभाजः सर्गस्य तावेव पितरौ स्मृतौ ॥

This can be possible only when the parts representing स्त्री and पुमान् do exist in the Supreme Atman. Mallinatha elucidates the word स्मृतौ as कथितौ and then वृद्धैरितिशेषः thereby saying that this interpretation is acceptable to scholars. In support he quotes from Manusmrti.

द्विधा कृत्वात्मनो देहं अर्धेन पुरुषोऽभवत् ।  
अर्धेन नारी तस्यां स विराजमसृजन् प्रभुः ॥

Manusmrti-I-32.



In fact this line of Smṛti goes further in the process of creation and leads to the Sakta theory of thinking which attributes Reality to the visible manifestation (विरट्) of the Supreme and so the Universe too. The remaining verses of Kalidasa can be well understood only with this background based on the interpretation of Mallinatha.

However verse No. 12 deserves special notice.

उद्धातः प्रणवो यासां न्यायैस्त्रिभिरुदीरणम् ।

कर्म यज्ञः फलः स्वर्गः तासां त्वं प्रणवो गिराम् ॥

The import of this verse reflects the Bhatta school of Purvamimamsa which lays down that one should perform the rites advised by the Veda and there would be result for such performance. But again the primordial sound, later pronounced through three intonations is identified as the starting point of Veda (उद्धातः उपक्रमः) However, Mallinatha says that it is the end too and quotes verse from Yaska's Nirukta and its Parisista as authority.

ब्रह्मणः प्रणवं कुर्यादादावन्ते च सर्वतः ।

दहत्येनः कृतं पूर्वं परस्ताच्च विशेषतः ॥

It mean to say that the प्रणव, the premordial sound, pervades the whole Universe and is its source too. From Pranava arises the Veda which gives raise in its turn to the sacrificial rites that lead to the Heaven and here again there is Pranava pervading the whole process, according to Mallinatha. The latter Advaitins, especially the Puranic Advaitins, consider that it is the Sakti – a manifestation of primordial sound that operates in germinating, maintaining and withdrawing the Universe and the Siva is only a base for this operation. (vide the first verse of Soundaryalahari). The extremity of this thinking is the Samkhya theory of Prakṛti and Purusa, enunciated in the next verse.

त्वामामनन्ति प्रकृतिं पुरुषार्थप्रवर्तिनीम् ।  
तद्वर्तिनमुदासीनं त्वामेव पुरुषं विदुः ॥

This thinking of Mallinatha leads us to a comprehensive philosophical thought of post Sankara Advaitism projected in the first verse of Raghuvamsa.

वागर्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये ।  
जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरी ॥

Arunagirinatha (earlier than Mallinatha ?) interprets the word पितरौ in this verse as शब्दार्थात्मनः प्रपञ्चस्य प्रसावकौ implying thereby that both as separate entities and giving raise to the Universe. But the interpretation of the word पार्वतीपरमेश्वरी by Mallinatha is significant. He says परमशब्दः सर्वतोमुखद्योतनार्थः । मातुः अभ्यर्हितत्वात् अल्पाचरत्वाच्च पार्वतीशब्दस्य पूर्वनिपातः । The Supreme interpreted by परमेश्वर is of course the final goal. But the nearest and perhaps the only way to it is the Mother, Parvati. The Upanisad saying अविद्यया मृत्युं तीर्त्वा विद्यया अमृतमश्नुते says that both Avidya and Vidya are channels of gradation to Realisation and the Mother represents both these aspects. While Arnuagiri describes the process of evolution, Mallinatha indicates the way to Realisation.

The Visnu Stotra in the tenth canto is equally significant but it is more oriented towards delienating the nature of the Supreme than to describe the evaluation and devolution process. Mallinatha desists from the temptation of expanding on Kalidasa here, partly perhaps because it is difficult to describe the Supreme in exact terms and partly of his Pratijna in the beginning of this Sanjivini Tika, that he is embarking on this commentary with a wish to help dullards.

मल्लिनाथकविस्सोऽयं मन्दात्मानुजिघृक्षया ।  
व्याचष्टे कालिदासीयं काव्यत्रयमनाकुलम् ॥

But one observation while commenting on the following  
 noting :

हृदयस्थमनासन्नमकामं त्वां तपस्विनम्  
 दयालुमनघस्पृष्टं पुराणमजरं विदुः ॥

Raghuvamsa-X-20.

Mallinatha says “अकामं नित्यपूर्णत्वात् निष्कामं, तथाऽपि तपस्विनं लोकयात्रार्थं तापसं विदुः”

This reminds us of the following lines from Taittiriya Upanisad.

सोऽकामयत् । बहुस्यां प्रजायेयेति । स तपोऽतप्यत् । स तपस्त-  
 प्त्वा । इदं सर्वमसृजत् । यदिदं किञ्च । तत्सृष्ट्वा । तदेवानु-  
 प्राविशत् । तदनुप्रविश्य । सच्चत्यच्चा भवत् । निरुक्तं यानिरुक्तं  
 च । निलयनं चानिलयनं च । विज्ञानं चाविज्ञानं च । सत्यं  
 चानृतं च सत्यमभवत् । यदिदं किञ्च । तत्सत्यमित्याचक्षते ।

While interpreting these lines, Sri Sankara says that the Supreme is not only the Existence but also the knowledge itself from which aspect its omniscience operates. This Omniscience is the source of creation and diversification.

तद्यदि मृद्धीजवत् कारणं स्यादचेतनं लोके तर्हि ? । न ।  
 कामयितृत्वात् । न हि कामयितृ अचेतनमस्ति लोके । सर्वज्ञं  
 ब्रह्मेत्यवोचाम । अतः कामयितृत्वोपपत्तिः । कामयितृत्वात्  
 अस्मदादिवत् अनवाप्नकाममिति चेत् न । स्वातन्त्र्यात् ! यथा  
 अन्यान् परबशीकृत्य कामादिदोषाः प्रवर्तयन्ति, न तथा ब्रह्मणः  
 प्रवर्तकाः कामाः । कथं तर्हि ? । यत्यज्ञानलक्षणाः स्वात्मभूतत्वात्  
 विशुद्धाः । न तैः ब्रह्म प्रवर्त्यते । तेषां तु तत्प्रवर्तकं ब्रह्म  
 प्राणिकमपेक्षया । तस्मात् स्वातन्त्र्यं कामेषु ब्रह्मणः । अतः न  
 अनवाप्तकामं ब्रह्म ।

Sankara on ibid.

The observation of Mallinatha that तयाऽपि लोकयात्रार्थं तापसं विदुः is an able epitomisation of the Bhasya of Sri Sankara. The creation of Universe is caused by the Omniscience of the Supreme, the Omniscience which is an outward expansion of its 'cit' aspect, which is Feminine in its functionary projection.

In this context of observing the philosophy imbibed in the Visnu Stotra of Raghuvamsa it is but apt to have a look into the eulogy of Krsna by Bhisma in Sisupalavadha of Magha. The context is attuned for circulating devotion towards Krsna. So, even though he does not miss to mention that Krsna is the incarnation of the Supreme and is the source of operation for the creation, maintenance and destruction of the Universe through the three Gunas etc. Bhisma lays stress on the permanent and non-permanent Vibhuti of the Lord. However, Mallinatha does not miss an occasion of exposing his view of Advaita whenever chance arises. While commenting on the verse.

सत्यवृत्तमपि मायिनं जगत् वृद्धमप्युचितनिद्रमर्भकम् ।

जन्मविभ्रतमजं नरं बुद्ध्या यं पुराणपुरुषं प्रचक्षते ॥

Sisupalavadha-14-70

Mallinatha says—Maya is Sakti—माया नाम शक्तिः a positive term as opposed to the traditional negative import of the term Maya — an illusion and again he says जन्म विभ्रतं कामवशात् कृष्णादिजन्मभाजनमित्यर्थः. Here the word काम reminding the explanation of Sri Sankara quoted above while commenting on the Taittiriya lines सोऽकामयत etc. This does not mean that Mallinatha does not catch the spirit of Magha. While explaining the verse 63 in the same context

भक्तिमन्तइव भक्तवत्सले सन्ततस्मरणरीणकल्मषाः ।

यान्ति निर्वहणमस्य संसृतिक्लेशनाटकविडम्बनाविधेः ॥

he interprets the word सन्ततस्मरण as निरन्तरध्यान, the impact of ध्यान is definitely deeper than mere स्मरण. It requires concentration of mental and intellectual faculties whereas in स्मरण these are subordinated.

Another instance where predominance of Bhaktiyoga is delieivated in the Sivastotra in the Kiratarjuniya of Bharavi. While commenting on the verse

दक्षिणा प्रणतदक्षिण मूर्ति तत्त्वतः भिवकहीमबिदित्वा ।  
रागिणामपिविहिता तव भक्तया संस्मृतिर्भवत्यभवावत्यभवाय ॥

Commenting on तव भक्तया संस्मृतिर्भवत्यभवाय Mallinatha clarified that तत्त्वज्ञानं विनाऽपि भक्तिपूर्विका तव संस्मृतिरेव मुक्तिनिदानमित्यर्थः ।

By saying so he is not, however, prepared to exclude the other two viz. Jnana and Karma Yogas from being instruments of Realisation because while commenting on the next verse he says clearly that they too form part of the function that leads to the Moksha.

दृष्ट्वा दृश्या न्याचरणीयानि विधाय  
प्रेक्षाकारी यानि पदं मुक्तमपायैः ।  
सम्यग्दृष्टिः तस्य पश्यति यस्त्वां  
यच्चोपास्ते साधुबिधेयं स विधत्ते ॥

In interpreting प्रेक्षाकारी दृश्यादि दृष्ट्वा and आचरणीयानि विधाय अपायैः मुक्तं पदं याति Mallinatha quotes the Upanisadic lines अविद्यया मृत्युं, तीर्त्वा विद्यया अमृतमश्नुते and concludes that ज्ञानकर्मिभ्यां मुक्तिरित्यर्थः । किन्तु तेऽपि ज्ञानकर्मणी त्वद्विषय एव मुक्तिसाधनं न अन्यविषय इति आशयेन आह. and then interprets the second half of the verse. This ज्ञानकर्मसमुच्चयवाद which is a pre-Sankara doctrine advocated by Mandana Misra and others gained currency again in the late posterior period to Sankara. It got mixed up with Bhaktiyoga also subsequent to the advent of Ramanuja and Madhava. Mallinatha Subscribes to the समुदाय

of all these three as leading to Moksa and not individually. But a spirit of renunciation is an essential practice even to these instruments of Moksa. While describing Arjuna in penance Bharavi says

अधरोचकार च विवेकगुणादगुणेषु तस्य धियमस्तवतः ।

प्रतिधानिनीं विषयसंगरतिं निरुपप्लवः शमसुखानुभवः ॥

Kiratarjuniya VI-21

Mallinatha observes उत्कृष्टसुखलाभस्य प्रकृष्टवैराग्यहेतुत्वा-द्विचर्थः Here the उत्कृष्टसुख attained by Arjuna is his Tapas, a समुच्चय of भक्ति, कर्म and ज्ञान and according to Mallinatha, the prerequisite to this is Vairagya.

इहामुत्रफलभोगवैराग्य is one of the four essentials even to hear the Vedanta Vakya, let alone practice their import according to Advaita preceptors.

While Ramaravana Yuddha of Bhatti is an illustration for rhetorics and grammar, the Naisadhiya Carita is a treasure of Sastraic Paribhasas. One would expect Mallinatha to offer his own views while commenting on this "Tonic for scholars" "विद्वदौषधम्". But it is interesting to note that Mallinatha carefully abstains from doing so, perhaps because he does not consider himself to be competent enough to do so in the case of work of a poet or such an eminence as the author of खण्डनखण्डखाद्य or, better to say, he does not subscribe entirely to the doctrine of Sri Harsa which is an extension and hard explanation of Sankara's pure Advaita and Jnana theories. Mallinatha considers the Supreme Reality as having two phases, the Mother as the power of Anugraha and Father as the Summum Bonum of all that is Bliss. So he starts his commentaries on all these Kavyas of Kalidasa with the following invocation.

मातापितृभ्यां जगतो नमो वामार्धजानये ।

सद्यो दक्षिणदक्षपातसंकुचद्वामदृष्टये ॥

# The Discussions Related to the Figures of Speech in the Commentaries of Mallinatha.

Dr. G. PARATHASARATHI RAO  
Reader, Dept. of Sanskrit,  
Andhra University,  
WALTAIR.

Mallinatha is a seasoned commentator well known for his brief, lucid and to the point explanations just relevant to the text. He does not go beyond the legitimate scope of the text that he comments upon nor avoids throwing light on the knotty points that pose difficulty for the readers.

इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।

नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥

Thus he is one of the very few exceptions or perhaps the only exception to the derogatory remark made by Bhoja against commentators.

दुर्बोधं यदतीव तद्धि जहति स्पष्टार्थमित्युक्तिभिः

स्पष्टार्थेष्वतिविस्तृतिं विदधति व्यर्थैः समासादिकैः ।

अस्थानेऽनुपयोगिभिश्च बहुभिः जल्पभ्रमं तन्वते

श्रोतृणामिति बस्तुविप्लवकृतः सर्वेऽपि टीकाकृतः ॥

Hence there is no wonder if he is praised as the monarch among commentators— "व्याख्यातृचक्रवर्ती". In one place however in order to express his humility, he mentions Dakshina-vartanatha (Vide introductory verses to the commentary on the

Raghuvamsa) and observes that though the essence of compositions of Kalidasa is hard to understand, the path already laid down by such commentators may enable him to interpret Kalidasa on correct lines.

कालिदासगिरां सारं कालिदासः सरस्वती ।  
 चतुर्मुखोऽथवा ब्रह्मा विदुर्नान्ये तु मादृशाः ॥  
 तथापि दक्षिणावर्तनाथाच्चैः क्षुण्णवर्त्मसु ।  
 वयं च कालिदासोक्तिष्ववकाशं लभेमहि ॥

He in his commentaries touches almost all the Sastraic aspects that have bearing on the passage under consideration, like grammar, jyotisa etc. Still the most important of them all is his clear exposition of the literary entities like different varieties of 'Dhvani' and figures of speech which indeed are mainly responsible for the charm a poetical piece commands. Here we find his ingeniousness playing a key role in deciding certain disputable issues.

On the whole Mallinatha's Commentary is available on twelve texts of which seven belong to the class of poetry, one to Alankara Sastra (i. e.) Ekavali of Vidyadhara and four to other sciences like Tarka. In addition to these commentaries, he is known to have written independent works of which one is a jyotisa grantha and the other two are the Raghuvira-Carita— a Mahakavya and the Vaisyavamsasudhakara.

While commenting on the five Mahakavyas Mallinatha gives a basic treatment to the Raghuvamsa. He does not speak of figures of speech or varieties of Dhvani while commenting on this text. Perhaps he must have felt that the commentary on the Raghuvamsa should serve the purpose of serving the basic needs of the beginners who are to be introduced to Sanskrit Poetry for the first time in the course of their Sanskritic studies. Hence there is no relevance in dealing with higher concepts like the nature of different



figures and the various varieties of Dhvani. Simple explanation to make the text understandable for the students is sufficient. It is also likely that the commentary on the Raghuvamsa is his first attempt. In other texts like the Kumara Sambhava, his commentary delves deep into the subtle shades of the sense presented, and brings into light the germs of poetic events that lie embedded there. To illustrate my point, I present here the observations made by Mallinatha regarding the second verse of the first canto in the Kumara Sambhava which reads as follows :

यं सर्वशैलाः परिकल्प्य वत्सं मेरी स्थिते दोग्धरि दोहदक्षे ।  
भास्वन्ति रत्नानि महौषधीश्च पृथूपदिष्टां दुदुर्धर्षित्रीषु ॥

At the outset one is apt arrive at the conclusion that the figure of speech in the above verse is Parinama as the mountain Himalaya, the Prakṛta itself being not useful in the act of milking takes the form of the calf. Vide the definition of Parinama—

“आरोप्यमाणस्य प्रकृतोपयोगित्वे परिणामः । ‘प्रकृतोपयोगित्वे’ इत्यनेन ‘प्रकृतकार्योपयोगित्वे’ इत्यर्थः” ।

Similar is the case with the mountain Meru also. It also takes the form of ‘Dogdhi’ or the person who milks to accomplish the contextual action ‘milking’. This is however one view. Others may say that it is an instance of ‘Rupaka’ only since the accepted definition of Parinama cannot be supplied here. According to them, ‘Parinama occurs where the अप्रकृतवर्त्मिन् or non-contextual object takes the form of the ‘Prakṛta’ in order to accomplish contextual action, as illustrated in the line “प्रसन्नेन दृगब्जेन वीक्षते मदिरक्षणा”’. Here on the other hand the ‘Prakṛta’ is said to have taken the form the ‘Aprakṛta’. So according to them the above verse is a case of ‘Rupaka’ only. Thus the dispute here is whether the figure present is ‘Parinama’ or ‘Rupaka’— No one is aware of any

other figure in the verse under consideration. In this juncture the remarks of Mallinatha are worth our attention—

“न चात्र रूपकपरिणामालङ्कारशङ्का कार्या, तेषामारोपमूलत्वात् हिमहेमाचलादिषु वत्सत्वदोग्धृत्वादीनां आगमसिद्धत्वेन अना-रोप्यमाणत्वादिति” ।

He denies the presence of both 'Rupaka' and 'Parinama' as the incident of the mountain Himalaya serving as calf and the Meru as the Milk man is well-known in Puranas. Thus there is no superimposition of any kind which is the sine qua non of both 'Rupaka' and 'Parinama' and hence both of them are out of place here. According to him the figure present in the verse is 'Tulyayogita'. In the context of describing the Himalayas both herbs and precious stones are contextual and the action of being milked has to be taken as 'Samanadharmā'—Similarity between the herbs and the precious stones such as 'being invaluable' is suggested. So according to the definition—

प्रस्तुतानां तथान्येषां केवलं तुल्यधर्मतः ।

औपम्यं गम्यते यत्र सा मता तुल्ययोगिता ॥

the above verse provides scope for 'Tulya Yogita'.

“अत्र हिमवद्वर्णनस्य प्रकृतत्वात् तद्गतौषधिरत्नानां द्वयानामपि प्रकृतत्वात् तेषां दोहनक्रियारूपसमानधर्मसम्बन्धात् औपम्यस्य गम्यत्वात् केवलप्राकरणिकविषयः तुल्ययोगितानामालङ्कारः”-

It is a known fact that Sobhakaramitra, the author of the Alankara Ratnakara criticises the views of Ruyyaka, the author of Alankara Sarvasva. Ruyyika defines the figure 'Tadguna' as—

“स्वगुणत्यागात् अत्युत्कृष्टगुणस्वीकारः तद्गुणः”

and quotes the following verse as an illustration –

विभिन्नवर्णा गरुडाग्रजेन सूर्यस्य रथ्याः परितः स्फुरन्त्या ।  
रत्नैः पुनर्यत्र रुचं रुचा स्वामानिन्यिरे वंशकरीरनीलैः ॥

(Magha's Sisu)

Sobhakaramitra gives the same verse as an illustration for his figure 'Pratiprasava' which he defines as "प्रत्यापत्तिः प्रतिप्रसवः" He adds in his Vrti —

“निवृत्तस्यार्थस्य पुनः प्राप्तिः प्रत्यापत्तिः ।  
सा प्रतिप्रसवोऽलङ्कारः” ।

According to Sobhakaramitra since the green colour of the Sun's horses which was robbed off by the charioteer of the sun was restored to them by the green germs on the hill Raivata, it would be proper to accept the figure "Pratiprasava" rather than two Tadgunas as advocated by Ruyyaka. 'Tadguna' has scope where one leaves its own quality in order to obtain the superior quality of another. Here in the verse under consideration restoration of the colour is charming and hence it cannot be simple 'Tadguna'. Mallinatha however feels that the special charm advocated by Sobhakaramitra is possible even when two 'Tadgunas' are accepted For, in this case we have 'Sajatiya Sankara' instead of single figure 'Tadguna'.

“अत्र विभिन्नवर्णा इत्येकः तद्गुणः, रथ्याणां स्वगुणत्यागेन गरु-  
डाग्रजगुणग्रहणात्. पुनः तत्त्यागेन मरकतगुणग्रहणात् अपरः  
तद्गुणः तदुपजीवीति सजातीययोः सङ्करः”

It is an accepted fact that संसृष्टि and सङ्कर bring in additional charm by virtue of the combination of different figures. Thus Mallinatha logically supports the view of Ruyyaka who takes the above verse as an instance of two 'Tadgunas'.

There is another point where Ruyyaka and Sobhakaramitra have difference of opinion. While dealing with व्यतिरेक Ruyyaka observes that the figure व्यतिरेक is possible in two ways. 1. When the Upameya excels the Upamana and 2. When the Upamana excels the Upameya.

“भेदप्राधान्ये उपमानादुपमेयस्याधिक्ये विपर्यये वा व्यतिरेकः”

Sobhakaramitra on the other hand excepts only one of the two cases as forming the scope for व्यतिरेक. He observes that the superiority of the Upamana over the Upameya has nothing new about it for a well-known thing only is chosen as the Upamana. Even if the second case is considered as forming relevant scope for व्यतिरेक it can command no special charm and is almost same as the figure ‘Upama’.

“अत्र यद्यपि उपमानादुपमेयस्यापि न्यूनघर्मत्वमुक्तेन न्यायेन सम्भवति, तथापि वस्तुतः प्रसिद्धगुणत्वेनाधिकगुणत्वात् सर्वत्रोपमानस्य तथात्वेनोपनिबन्धनं उपमातः अधिकवैचित्र्याभावात्...सूत्रे विपर्ययो वेतिनोक्तम्” ।

Mallinatha while commenting on the verse -

उपकारकामायतेर्भृशं प्रसवः कर्मफलस्य भूरिणः ।

अनपायि निबर्हणं द्विषां न तितिक्षा सममस्ति साधनम् ॥

Makes the following observation :

“अत्र भृशायतनानपायिशब्दैः साधनान्तर्बलक्षणयात् व्यतिरेकश्च व्यज्यते”. भेदप्राधान्ये उपमानादुपमेयस्याधिक्ये विपर्यये च व्यतिरेकः” ।

Thus according to him it mostly depends upon the ingeniousness of the poet to find charming expressions to suit the second type of व्यतिरेक also. To cite an illustration we may quote the well-known verse of the Suryasataka of Mayura.

नो कल्पापायवायोरदययदलत्क्षमाघरस्यापि शब्द्या  
गाढोद्गोर्णोज्ज्वलश्रीरहनि च रहिता नोतमः वज्जलेन ।  
प्राप्तोत्पत्तिः पतङ्गान्नपुनरुपगता मोषमुष्णत्विषो वो  
वर्तिः सैवान्यरूपो सुखयतु निखिलद्वीपदीपस्य दीप्तिः” ॥

Here though the superiority of the Sun to an ordinary light is presented it does not lack charm on account of the descriptive talents of the poet. So Mallinatha aptly feels that the figure व्यतिरेक is possible both ways and hence supports the view of as Ruyyaka against that of Sobhakaramitra who considers the first case only as providing scope for व्यतिरेक.

According to Mallinatha the difference between शब्दशक्तिमूलध्वनि and Slesa is this. In a statement if two senses are presented – One contextual and the other non-contextual and both the Visesana – part and Visesya – part involve Slesa, then it is a case of शब्दशक्तिमूलध्वनि. In such instances the contextual sense is presented by अभिधा and the non contextual sense is by व्यञ्जना as अभिधा is bound to only the contextual sense by this factors सयोग etc. If however the Visesya part doesnot involve Slesa then it is a case of प्रकृताप्रकृतश्लेष. This theory is in strict conformity with the well known karika of Mammata which runs as follows.

अनेकार्थस्य शब्दस्य वाचकत्वे नियन्त्रिते ।

संयोगाद्यैरवाच्यार्थघ्नीकृतव्यापृतिरञ्जनम् ॥

Later writers like appayyadiksita have different view in this connection. They say that even in the cases of शब्दशक्तिमूलध्वनि the second non-contextual sense that arises is on account of अभिधा only. Hence to speak of 'Swamitva' basing on the second sense is not proper. If Anandavardhana speaks of 'शब्दशक्तिमूलध्वनि' in such instances, it is only keeping in view the suggestion of the figure there. Vide his definition of शब्दशक्तिमूलध्वनि—

आक्षिप्त एवालङ्कारः शब्दशक्त्या प्रकाशते ।

यस्मिन्ननुक्तः शब्दन शब्दशक्तयुद्भवो हि सः ॥

Mallinatha is quite opposed to this view. He believes in the sanctity of अभिधा giving contextual sense only. If both the senses are presented by अभिधा alone then शब्दशक्तिमूलवस्तु ध्वनि ceases to exist. This is not a desirable contingency for instances like पथिक नात्र स्रस्तरमस्ति मनाक् etc. Which are known for their suggestion based on शब्द become null and void. Hence to have two different functions for the two senses is proper. That शब्दशक्तिमूलध्वनि can also be of the form of an ideal (वस्तु) is acceptable to Mammata also. Hence his definition of शब्दशक्तिमूलध्वनि is framed as follows.

अलङ्कारोऽथ वस्त्वेव शब्दाद्यत्रावभासते ।

प्रधानत्वेन स ज्ञेयः शब्दशक्तयुद्भवो द्विधा ॥

While commenting on the verse अधिगत्य जगत्यधीश्वरान् (Nai II-1) etc. Mallinatha makes his view amply clear.

“अत्र अभिधायाः प्रकृतार्थमात्रनियन्त्रणात् उभयश्लेषानुपपत्तेः भेदान्तरानवकाशात्, लक्षणायाश्च मुख्यार्थबाधान्तरेणासम्भवाच्च ब्राह्मणस्य विष्णोःमहानन्द प्राप्तिलक्षणार्थान्तरप्रतीतिः ध्वरेव न श्लेषः” ।

In this connection he quotes Vidyanatha who is also of the same view regarding the difference between श्लेष and शब्दशक्तिमूलध्वनि ।

Thus Mallinatha exhibits in his commentaries full awareness of the subtleties and implications of the different issues in the Alankara Sastra especially those based on ध्वनि and अलङ्कार.



# Mallinatha and Raghuvamsa

Dr. V. Anasaya Devi

M. A., Ph. D.

Lecturer in Sanskrit,

R. B. V. R. R. Women's College,

Hyderabad.

यदा किञ्चिज्ज्ञोऽहं गज इव मदान्धः समभवं  
तदा मर्वज्ञोऽस्मीत्यभदवलिप्तं मम मनः ।  
यदा किञ्चित्किञ्चिद् ब्रध्जनसकाशादवगतं  
तदा मूर्खोऽस्मीति ज्वर इव मदो मे व्यपगतः ॥

Says Bhartrhari. The more one is learned and knowledgeable, the lesser he claims to be. The truly wise prefer to be modest. The Poet amongst the Poets, Kalidasa, at the commencement of his work Raghuvamsa said "तितीर्षुर्दुस्तरं मोहादुडुपेनास्मि सागरम्" Mallinatha, true to this tradition, at the commencement of his commentary on Raghuvamsa said —

कःलिदासगिरं सारं कालिदासः सरस्वती ।  
चतुर्मुखोऽथवा साक्षाद्विदुर्नान्ये तु मादृशाः ॥

Time, however, has confirmed that Mallinatha's commentary on the works of Kalidasa is the most authoritative and comprehensive; while for teachers and students of Sanskrit language, Kalidasa's Poetry is a well-laid highway, the Rajamarga, the same is rendered well illumined by the brilliant commentary of Mallinatha.

It will not be an exaggeration to say that a study of Kalidasa would not be complete without the aid of the commentary of Mallinatha. The authentic and comprehensive exposition of Mallinatha has helped to stabilise the works of

Kalidasa from the fluctuating current of comments of other smaller critics. He, in the full sense of the term saved Kalidasa's works from दुर्व्याख्याविष ।

The worth of the work of Mallinatha is being expounded in its different aspects, by respectable people of acclaimed knowledge and learning in the course of this seminar. I consider, myself, indeed, much fortunate to be permitted to appear before this august forum. I shall confine myself to place before you the views of Mallinatha in relation to Raghuvamsa of Kalidasa.

The first point of interest, as far as Raghuvamsa is concerned, is its source. From where has Kalidasa taken the subject matter of this Poem? Scholars have discussed and are still continuing to discuss about it. But what does the great commentator say about it?

Commenting on the verse अथवा कृतवाग्द्वारे (1.4) Mallinatha explained the word पूर्वसूरिभिः as पूर्वकविभिः वाल्मीक्यादिभिः and the word कृतवाग्द्वारे as रामायणादिप्रबन्धरूपा वाक्. Here, Mallinatha certainly deviated from the stand he had taken in the beginning of his commentary that he would not write anything more than what the original work contained. (नामूलं लिख्यते किञ्चित् नानपेक्षितमुच्यते). He could have stopped after saying पूर्वसूरिभिः=पूर्वकविभिः and कृतवाग्द्वारे=प्रबन्धरूपा वाक् । Then, why did he mention the name of Valmiki and of Ramayana? It is obvious from this mentioning that Mallinatha felt the influence of Valmiki and his work on Kalidasa and his Raghuvamsa.

After having hinted that Valmiki and his Ramayana were the source of inspiration for Kalidasa writing Raghuvamsa, Mallinatha has shown that certain important contexts given by Kalidasa in his work are similar to those of Valmiki in the Ramayana. Kalidasa described that the hermit boy whom Dasaratha killed mistaking him to be an elephant was



a द्विजेतरतपस्त्रिसुन (IX 76). This Mallinatha says is in accordance with the Ramayana. तथा च रामायणे-

“ब्रह्महत्याकृतं पापं हृदयादपनीयताम् ।  
न द्विजा तःहं राजन् माभूते मनसो व्यथा ।  
शूद्रायामस्मि वैश्येन जातो जनपदाधिप ॥”

Kalidasa described that Sita worshipped a वटवृक्ष (XIII 53) Mallinatha writes in his commentary that a similar reference was also made by Valmiki (refer commentary) यथा च रामायणे-

“न्यग्रोधं तमुपस्थाय वैदेही वाक्यम्ब्रवीत् ।  
नमस्तेऽस्तु महावृक्ष पालयेन्मे व्रतं पतिः ॥”

Mallinatha interpreted the verse ( ) in support of his inference that Kalidasa described Bharata as elder to Laksmana. In support of his interpretation, he has also quoted the opinion of the great commentators on Valmiki Ramayana along with the Ramayana verse. He says ननु रामायणे

“ततो लक्ष्मणमासाद्य वैदेहीं च परंतपः । अभिवाद्य ततः प्रीतो  
भरतो नाम चाब्रवीत् । इति भरतस्य कानिष्ठ्यं प्रतीयते ।  
किमर्थं ज्यैष्ठ्यं अवलम्ब्य अनार्जवेन हलकः इति चेत् सत्यम् ।  
रामायणश्लोकार्थाटीकाकृतोक्तः श्रूयताम् । ततो लक्ष्मण-  
मामाद्य इत्यादिश्लोके आसादनं लक्ष्मणवैदेह्योः ; अभिवादनं तु  
वैदेह्या एव । अन्यथा पूर्वोक्तं भरतस्य ज्यैष्ठ्यं विरुद्ध्यतेति ॥”

Mallinatha has also highlighted some instances where Kalidasa did not follow Valmiki Ramayana. Kalidasa wrote that Dasaratha took the hermit boy whom he killed, to his parents, (IX 77). Here Mallinatha points out that the detail furnished by Valmiki was different from what Kalidasa said-

इदं च रामायणविरुद्धम् । तत्र च “अथाहमेकस्तं देशं नीत्वा  
तौ भृशदुःखिता । अस्पर्शयमहं पुत्रं तं मुनिं सह भार्यया ।  
इति नदीतीरे एव मृतं पुत्रं प्रति पित्रोः आनयनाभिधानात् ।

Kalidasa's description of Dasaratha distributing the contents of the चरु was different from what Valmiki described in Ramayana, says Mallinatha (X 56).

अयं च विभागः न रामायणसंवादी । तत्र चरोरर्धं कौसल्यायाः,  
अवशिष्टार्धं कैकेय्यै, शिष्टं पुनः सुमित्रायाः इत्यभिधानात् ।

But while commenting on the verse Mallinatha mentioned of some other source of the details as furnished by Kalidasa. He says—

किं तु पुराणान्तरसंवादी द्रष्टव्यः । उक्तं च नारसिंहे 'ते पिण्ड-  
प्राशनकाले सुमित्रायै महीपतेः । पिण्डाभ्यामल्पमल्प तु  
स्वभगिन्यै प्रयच्छतः ॥

From this it could be said that in Mallinatha's opinion, Ramayana was not the only source for the contents of Raghuvamsa. There were other works available to kalidasa supplying material for his work Raghuvamsa.

In that case, what was the conclusive opinion of Mallinatha, on the source for Raghuvamsa's story? It is here in the commentary to the same verse एवं अन्यत्रापि विरोधे पुराणान्तरात्समाधानव्यम् । All the deviations, Kalidasa made from the Ramayana story should be traced back to some purana or the other.

So, Mallinatha's view on the source of Raghuvamsa could be summarised thus—Valmiki and his Raghuvamsa inspired Kalidasa to write Raghuvamsa so, Ramayana was the main source to Raghuvamsa. This can be established by the number of similarities between the incidents described in Valmiki Ramayana and the incidents described in Raghuvamsa. But there are certain differences also in the details described in the two works. The differences were there because Kalidasa used other sources for writing Raghuvamsa

According to Mallinatha, Valmiki and others inspired Kalidasa and Ramayana and other works supplied material for Raghuvamsa.

The second interesting point about Raghuvamsa is its central figure. Raghuvamsa is not a work about any single great person as the other Kavyas or Mahakavyas generally are. It relates to a whole dynasty of Kings. In that case how far is it justifiable to think of a hero or a central figure of this work ? It could be put in the other way also. Because Raghuvamsa is not a Kavya with any single hero but a Kavya about a number of kings there is scope for discussing who the hero of the work is. However, this topic has become a good feed to the intellectual minds. Various views are found expressed on this topic also. If so, what is Mallinatha's opinion on this matter ? A close study of his commentary on various verses of Raghuvamsa reveals his opinion in the matter. Mallinatha considered Raghu as the hero of the Kavya. Mallinatha revealed this opinion of his by highlighting the qualities of Raghu with his extra comments added, in a number of places. Ultimately he conferred the title and Nayaka, also on him in one place. Mallinatha did not miss even a single chance that Kalidasa gave for bringing out the glory of Raghu.

Kalidasa described that when Sudaksina was pregnant, she developed a taste for मृदूभक्षण a symptom of pregnancy. Mallinatha adds his comments here.

दोहदहेतुकस्य मृदूभक्षणस्य पुत्रभूमोगसूचनार्थत्वं उत्प्रेक्षते ।

(III. 3)

Kalidasa compared the pregnant Sudaksina to the earth with wealth inside, to the शमी with fire inside, and to the river सरस्वती with water inside. Mallinatha adds his remarks-

एतेन गर्भस्य भाग्यतत्त्वं तेजस्वित्त्वपावनत्वानि विवक्षितानि ।

(III. 9)

Thus Mallinatha started gloryfying Raghu even before he was born.

When Indra tried to take away the यज्ञपशु Kalidasa described Raghu as having said to Indra-

न खलु अनिजित्य रघुं कृती भवान् । (III. 51)

Mallinatha writes here-

रघु इत्यनेन आत्मनः दुर्जयत्वं सूचितम् ।

In the context of Kalidasa describing that Indra was unable to defeat Raghu, Mallinatha writes-

रघोरपि लोकपलात्मकस्य इन्द्रांशसंभवत्वादिति भावः ।

To Kalidasa's description of Raghu's fame to have spread in the rows of the swans, in the celestial stars and in the lotus ponds Mallinatha added a sentence of exclamation

अन्यथा कथमेतेषामेतावद्धवलमा । (IV. 19)

Kalidasa, while describing that even the village girls were singing glorifying Raghu, used the word आकुमारकथोद्धातं Mallinatha interprets the word in a manner to add glory to Raghu (IV. 20)

आकुमारकथोद्धातं कुमारादारभ्य कथारम्भः अथवा कुमारस्य सतः रघोः याः कथाः इन्द्रविजयादयः ।

Kalidasa wrote that the Autumnal season encouraged Raghu to start on victorious march. There is no unusuality about it because Autumn encourages all the kings But Mallinatha glorifies saying that Autumn has particularly chosen Raghu as the deserving person to be encouraged.

प्रभावशक्ति मन्त्रशक्ति सम्पन्नस्य शरत्स्वयं उत्साहं उत्पादयामासेति अर्थः । (IV. 24)

When Kalidasa described that Raghu made the path of his victorious march highly comfortable (IV. 31) Mallinatha adds his comments –

शक्तिमत्त्वात्तस्य अगम्यं किमपि नास्तीति भावः ।

Kalidasa wrote that Raghu took away the glory of the Mahendra King but not his territory. (IV. 42) Mallinatha adds his comment –

शरणागतवात्सल्यादिति भावः ।

Kalidasa in the course of his narration simply said that Raghu's war with the Yavanas ended with Yavanas removing their head-dresses. Mallinatha brings out the depth of Raghu's character with his comments –

महतां परकीयं औद्धत्यमेवासह्यं न तु जीवितं इति । (IV. 64)

Kalidasa, describing the path of Raghu over the Himalayas said that the lions, living in the mountain caves showed little concern for Raghu's army. They simply turned their looks towards them. (IV. 72). Lest the reader may underestimate Raghu and his army, Mallinatha comes out with a ready comment –

न हि समबलाः समबलात् बिभ्यति ।

Kalidasa wrote that Raghu did not attempt to conquer Kailasa mountain which was already shaken by Ravana (IV. 80) Mallinatha's remarks न हि शूराः परेण पराजितमभियुध्यते इति ।

Mallinatha calls Raghu a नायक while commenting on the verse (IV 49)

दणिणस्यां दिशि रवेरपि तेजः मन्दं भवति । तस्यामेव दिशि पाण्डूनां राजानः रघोः प्रतापं न विषोहरे न सोढवन्तः । सूर्य-विजयिनोऽपि विजितवानिति नायकस्य महानुत्कर्षः ।

**Mallinatha as a commentator :-** Mallinatha's commentary on Raghuvamsa not only reveals that Mallinatha was an able and successful commentator but it also shows Kalidasa's greatness as a Poet. It could be said, in other words, that Mallinatha with the help of his great commentary proved to the readers that Kalidasa was a great poet. The following verses and the commentaries on the verses prove the observation.

Kalidasa's verse describing Aja in the Swayamvara hall-

तेषां महाहसिनसंस्थितानामुदारनेपथ्यभृतां स मध्ये ।

रराज घाम्ना रघुसूनुरेव कल्पद्रुमाणामिव पारिजातः ॥

(VI. 6)

Kalidasa compared Aja amongst the well dressed kings to the पारिजात among the कल्पद्रुम's. Now the पारिजात and the कल्पद्रुम are both the divine trees of different names. Mallinatha refers to the अमरकोश-

पञ्चैते देवततरवो मन्दारः पारिजातकः ।

सतानः कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् ॥

The comparison here of Aja to a Parijata tree that falls under विशेष category is not correct unless the Kings are compared to an object that falls under the सामान्य category. But it is so happened that Kalidasa picked up the two upamanas of the विशेष category. In the circumstances Mallinatha comes out with an idea. He suggests the व्युत्पत्ति meaning to the word कल्पद्रुम and makes it fall under the सामान्य category. He says-

अत्र कल्पद्रुमशब्दः पञ्चान्यतमविशेषवचनः उपकल्पयन्ति  
मनोरथानिति व्युत्पत्त्या सुरद्रुममात्रोपलक्षकतया प्रयुक्तः  
इत्यनुसंधेयम् ।

With the interpretation of Mallinatha the meaning to the line is - "Aja among the well-dressed kings was like parijata tree among the wish-yielding trees or divine trees".

Kalidasa's verse describing how Aja attracted the attention of the people of Vidarbha is –

नेत्रद्रजाः पौरजनस्य तस्मिन्विहाय सर्वानृपतीन्निपेतुः ।

सदोत्कटे रेचितपुष्पवृक्षा गन्धद्विपे वन्य इव द्विरेफः ॥ (VI. 7)

In this verse, Kalidasa while describing that the people took away their looks from the other kings and directed them on Aja, compared the action to the bees leaving their seats on the flowers of the trees and landing on a wild elephant with ichor flouring from its temples. Mallinatha explains the significance of the usage of the word वन्य in the verse. वन्यद्विपः means गन्धप्रधानः द्विपः । Unless the word वन्य is used in the verse, one can not explain the act of the bees leaving the flowers. He says –

द्विपस्य वन्यविशेषणं द्विरेफानां पुष्पवृक्षत्यागसंभवार्थं कृतम् ।

Mallinatha explains Kalidasa's usage of the word in one more verse.

तमापतन्तं नृपतेरवध्यो वन्यः करीति श्रुत्वान् कुमारः ।

(V. 50)

Prince Aja heard that a king should not kill a wild elephant, says Kalidasa in the verse. Does it mean to say that a king, without any hesitation can kill a tamed elephant? It is not so, because it was contrary to what the Dharma Sastras say –

लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिवधं न कुर्यात् ।

Now, Mallinatha comes out with his idea. He suggests the meaning युद्धादन्यत्र to the word वन्य. The logic behind the idea is like this – an elephant which is not engaged in war is a free elephant. A free elephant is a wild elephant.

अत एव युद्धादन्यत्रेति द्योतनार्थं वन्यग्रहणं कृतम् ।

Mallinatha uses all his knowledge and quotes a number of sources to justify, in an able manner Kalidasa's various usages. In the verse –

अथ तेन दशादृतः परे गुणशेषामुपदिश्य भूमिनीम् ।  
विदुषा विधयो महर्द्धयः पुर एवोपवने समापिताः ॥

(XIII. 73)

The way Mallinatha explains the significance of the word विदुषा is exemplary. First the detail that King Aja became pure after the completion of 10 days after his wife's death is to be examined. Manu says -

विप्रः शुद्धेचद्दशाहेन द्वादशाहेन भूमिपः ॥

In that case how can Aja, a क्षत्रिय become pure 10 days after his wife's death? Then Mallinatha refers one more Dharma Sastra which permits a learned and devoted क्षत्रिय to become pure after 10 days after the death of the relation. The commentary runs thus -

विप्रः शुद्धेचद्दशाहेन द्वादशाहेन भूमिपः । तस्य निर्गुणक्षत्रिय-  
विवक्षत्वात् । गुणक्षत्रियस्य दशाहेन शुद्धिमाह पराशरः ।  
क्षत्रियस्तु दशाहेन स्वधर्मनिरतः शुचिः ।

Because Kalidasa said that Aja became pure 10 days after his wife's death, he was a गुणक्षत्रिय and this Kalidasa conveyed by the usage of the word विदुषा Mallinatha says -

सूच्यतेऽस्यापि गुणवत्त्वं विदुषा इत्यनेन ।

Mallinatha's commentary to the verse -

द्रुमसानुमतां किमन्तरं यदि वायो द्वितयेऽपि ते चलाः ।

(VIII. 90)

Is really astounding. In fact Mallinatha focusses the most beautiful part of the poem and draws the reader's attention towards it. A casual reader who does not refer to Mallinatha's commentary may find a very ordinary and inipid meaning in the verse thus- If both the tree and the mountain start swaying in the breeze what difference is there between the two objects? One of these two, the mountain is known for



its stability where as the other i e the tree is not so stable. If both start swaying in the breeze people will not longer hold the opinion that the mountain is more stable. But Mallinatha draws the attention of the readers to the word चल in the verse. If both the mountain and the tree become चल how can one of them, the mountain be termed अचल he puts.

Some parallels Mallinatha mentions in the course of his commentary are striking and charm the readers.

For the word वैदेहि बन्धु (XVI 33) he had a similar word in the name of the Poet himself, कालिदास.

While explaining the word स्वशरीरशरीरिणौ (VIII. 89) he says स्व and शरीर are one and the same like राहो : शिरः ॥

The word रामायण he compares with उत्तरायण (XV. 63)

The curse given to Dasaratha by the hermits is a blessing in disguise like वृद्धकुमारीवरन्याय । (IX 80)

Now my salutation to Mallinatha in his own words-

कालिदासगिरां सारं कालिदासः सरस्वती ।

चतुर्मुखोऽथवा साक्षान्मल्लिनाथश्च तद्विदुः ॥



# Mallinatha on Meghadoota

Ramachari Ghanapathi.

Lecturer in Sanskrit,  
Hindi Mahavidyalaya, Hyderabad.

Meghadoota is a very short but beautiful piece of Kalidasa's Poetry. It is so small and so sweet that it may be aptly described in his own words as -

हस्तप्राप्यस्तबकनमितो बालमन्दारवृक्षः ।

No doubt it is a कल्पवृक्ष yielding वाञ्छितार्थ but it is too बाल to tempt anybody to pluck its शब्दस्तवक's by pulling down the branches. Hence many scholars have commented on it. S. K. De gives a list of 60 commentaries out of which at least 10 are prior to Mallinatha.

It seems that Mallinatha had seen many commentaries on Meghadoota and other works of Kalidasa which did not satisfy him. He thought that all these commentaries have spoiled the beauty of Kalidasa's poetry, and hence he wrote his संजीवनी as he says -

भारती कालिदासस्य दुर्व्याख्या विषमूर्च्छिता ।

एषा संजीवनी टीका तामद्ये ज्जीवयिष्यति ॥

Out of these he had special regards for दक्षिणावर्तनाथ the author of दर्पण व्याख्या on Meghadoota whom he mentions as a पूर्वसूरि worth following -

तथापि दक्षिणावर्तनाथाद्यैः क्षुण्णवर्त्मसु ।

वयं च कालिदासोक्तिष्ववकाशं लभेमहि ॥

What he says is a version of Kalidasa's अथवा कृतवाग्द्वारै ह. Mallinatha almost adores Kalidasa's poetry saying that -

कालिदासगिरां सारं कालिदासः सरस्वती ।  
चतुर्मुखोऽथवा ब्रह्मा विदुर्नान्ये च मादृशाः ॥

When he thinks that even the scholars like him also cannot understand the real meaning, then how he can tolerate the दृव्याख्या of any Tom, Dick and Hary. He becomes very harsh with such commentators. E g. :- while commenting on :-  
तस्यास्तीरे..... (उ. भे. १४)

He criticises one निस्वकार whose interpretation is considered wrong by him. He says -

निस्वक्तकारस्तु त्वां तमेव स्मरामि इति योजयित्वा मेघे शैल-  
त्वारोपमाच्छटे । तदसंगतमनार्जवत्वात् अद्रघाकारारोपस्य पुरो-  
वर्तिनि अनुभवात्मकेन स्मरतिशब्दप्रयोगानुपपत्तेः ।

Commenting on the line -

शेषान् मासान् गमय चतुरो लोचने मीलयित्वा ।

Some one takes all these four months as वार्षिकाः मासाः and asks -

नमोनभस्ययोरेव वार्षिकत्वात् कथमाषाढादिचतुष्टयस्य  
वार्षिकत्वमुक्तम् ।

and then finds out a satisfying answer as ऋतुत्रयग्रहणादविरोधः । But Mallinatha does not tolerate this and without mentioning the name of the commentator he bursts at him saying that the poet says 4 months and not वार्षिकाः मासाः so it is अनुक्तोपालम्भ एव In this matter he does not spare even Dakshinavartanath whose steps are followed by him. On this verse only when Nath doubts कथमाषाढादिचतुष्टयात्परं शरत्कालः ? Mallinatha says आकार्तिकसमाप्तेः शरत्कालानुवृत्तिः that is there is Sharad upto the end of 'Kartik' and the poet simply mentions परिणतशरच्चन्द्रिका and not the beginning of शरद्. In other place

(उ. मे. ३८) तामाद्युष्मन् etc., he becomes more harsh towards Daksina Natha by reputing his interpretation as -

नाथवचनं तु अनाथवचनमेव ।

I have already mentioned that Mallinatha is almost a devotee of the poetry of Kalidasa. But this devotion is not blind enough to neglect his defects like a loose construction as देवपूर्वं गिरिं etc., quoting एकावली he says that it is अवाच्य-वचनदोष in splitting a proper noun, but at the same time he defends it as, by using the word देव in adjective of गिरि the poet specially recalls the sanctity of the place as an extra attraction for the cloud to go there. Elsewhere also he defends Kalidasa like a clever advocate gathering the proof from wherever available e. g. :- नीचैराख्यं गिरिमधिदसेस्तत्र विश्रामहेतोः He accepts that the word विश्राम is grammatically defective but quotes from चांद्रव्याकरण a विकल्पसूत्र "विश्रामो चा" just to defend.

Mallinatha possesses an essential quality as a commentator in endeavouring to preserve as far as possible the genuine readings of the poet studiously rejecting the spurious substitutions either of single words or phrases even though he likes a particular substitute. e. g. :- 'on प्रत्यासन्ने नभसि he says that-

नाथेन त्वत्र मनसि इति साध्वीयान् पाठः कल्पितः ।  
प्रत्यासन्ने प्रकृतिमापन्ने सति इत्यर्थः ।

But even then he does not accept it. His critical study of the reading आषाढस्य प्रथमदिवसे is often discussed so, I need not go in details. He is particular not only with the words but also in suffixes e. g. :- Here on हस्ते लीलाकमलमलके बालकुंदानुविद्धम् he says that - अलकमित्यत्र सप्तमीक्रमभंगः स्यात् so it should be अलके in सप्तमी. But at the same time he criticises Daksina varta Nath for rejecting the same पाठ for an incorrect

reason. नाथस्तु नियतपुल्लिगताहानिश्चेति दोषान्नरमाह तदसत् because अलक is used elsewhere in both the genders.

There are no two opinions about the scholarship of Mallinatha. नास्ति कश्चिदविषयो नाम धीमताम् will be an appropriate remark for him. While commenting on Meghadoota apart from वाकरण, अलंकार & क्रीडा he quotes so many books on various subjects. To mention few are शम्भुरहस्य, निमित्तनिदान, रसाकर संगीतरत्नाकर etc. What more he quotes from मदिरार्णव to give the receipt of a particular type of wine called रनिफल after explaining the general meaning of the word. He quotes from so many कोश-s that almost all Lexicons compiled before him were on the tip of his tongue Hence if he does not quote a particular कोश that has been made a proof by scholars for fixing his date. Some times he displays his profound scholarship and vast knowledge in unnecessary explanations and forgets his प्रतिज्ञा नामूलं लिख्यते किञ्चित् particularly in erotic descriptions. Here I quote only two examples. Commenting upon -

“सद्यः सीरोत्कषणसुरभि क्षेत्र मारुह्य मालं किञ्चित् पश्चात्  
व्रज लघुगतिर्भूय एवोन्तरेण” he interprets क्षेत्र as कलत्र  
and says यथा कश्चिद् बहुवल्लभः पतिः कुत्राचत् क्षेत्र कलत्रे  
गूढ विहृत्य दाक्षिण्यभंगभयात् नीचमार्गेण निर्गत्य पुनः सर्वा-  
ध्यक्ष इव सचरति ।

In this example few scholars may not agree with me and give him a benefit of doubt. But while commenting on स्तन इव भुव :- when he says -

यथा परिश्रान्तः कश्चित् कामा कामिनीनां कुचकलशे विश्रान्तः  
सन् स्वपति तद्वत् भवानपि भुवो-नायिकायाः ।

स्तने इति ध्वतिः he is completely away from his प्रतिज्ञा. Because the poet says in मूल that when the cloud is on the

Chambal near Ujjayini. Of course we can't blame Mallinatha for this, because in his times geography was not included in learning. In spite of all this Mallinatha commands our respect as a greatest commentator without whose guidance the study of पञ्चमहाकाव्य ऽ मेघदूत would be incomplete.



# नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते

Dr. M. Gopal Reddy,  
Reader in Sanskrit,  
Osmania University, Hyderabad.

In the beginning of each one of his commentaries Mallinatha has promised thus :-

“I will write nothing without substantiating it, and nothing which is unwarranted”.

The purpose of this article is to examine as to how far Mallinatha has kept his promise.

As every student of Sanskrit knows Mallinatha is a great commentator. His commentaries are the most popular, so much so that it becomes a problem to get a Kavya with a commentary other than that of Mallinatha. Why is he so popular? The reasons of his popularity are :- His commentaries are simple to understand, his remarks always to the point, his views very balanced, his criticism never subjective. He is very generous while dealing with other commentaries. He never insists that his explanation alone is correct. Above all he has been successful in bringing out the sense intended by the Poet. Therefore it is not wrong to say that it is Mallinatha who is, to a great extent, responsible for the greatness of Kalidasa etc. As he has said :

भारती कालिदासस्य कुव्याख्या विषमूच्छता ।  
टीका संजीवनी चैषा तामद्योज्जीवयिष्यति ॥

As said earlier, if Mallinatha finds the explanation offered by others equally convincing he quoted it.  
For example :

सखीनिव प्रीतियुजोऽनुजीविनः .... etc. किरात । 10

After explaining the verse he says :-

स राजा अनुजीव्यादीन् सख्यादीनिव दर्शयते, सख्यादय इव ते  
तु तं न पश्यन्ति ।

In support of this explanation Mallinatha quotes Maha-  
bhashya :-

यथाह भाष्यकारः - 'दर्शयते भूर्यै राजा' अत्रात्मनेपदं सिद्ध  
भवति ।

In the verse वितम्रशालिप्रसवौ etc (IV. 2) discussing the gender  
of the word उपसीम, he is of the opinion that it is feminine  
but he agrees with those who say it is neutral gender :-

In 1.48 of Shishupalavadha Mallinatha explains the formation  
of the word रावण - तस्यापत्यमिति अणि कृते 'विश्वदसो विश्ववणरवणो'  
इति प्रकृते रवणादेशः ।

Here he quotes the pauranikas and seems to agree with the  
etymology given by them :

पौराणिकास्तु रावयति (इति रावणः) इति व्युत्पादयन्ति ।

Some times he quotes the commentators by name :-

मनुष्यधर्मणः-मनुष्यस्येव धर्मः इमश्चुलत्वादिदर्ययेति रवामी ।

In the verse :-

तन्त्रावापविदा योगैः .... etc (शिशु. २.८८)

He gives the alamkara as Slesa and also gives the opinion of  
others according to which it is Upama.

After giving his commentary, on a verse of Megha. (VI. 28),  
he quotes Vallabha who had found Punarukti in it and gives  
the opinion of some others who had held that there was no  
Punarukti.



Similarly or the verse XI 20 of Sisupalavadha, he says :

द्विष्टविशेषणयमुपमा इत्येके । श्लेष एवायमुभयविवक्षयः उपमा  
तु प्रतिभामात्रसारा इत्यन्ये ।

On 16-50 of Sisu. Mallinatha says that though the word has been written with अक्षिषु by all the lexicographers, it is written with 'श' is classical as well as in Vedic literature.

While commenting on the verse मधुरैरपि (XX. 71)

Mallinatha says it is not a compound. At the same time he agrees with Swami according to whom it is not a compound :

स्वामी तु 'रोहिताश्वी बायुसख' इत्यसमासान्तपाठेन बहुव्रीहि-  
माह । अत्रापि तथा पठे न कश्चिदुपद्रवः ।

Very often he supports his contention by quoting some authority. This comes under the category of his

नामूलं लिख्यते । यथाह बामनः । यथाह कैयटः । यथाह  
भाष्यकारः । etc.

When it comes to contradict some commentator Mallinatha is very dignified. He contradicts without being too harsh and uses very polished words. This can be seen from the following examples :-

In the verses from Kirata :

अपवर्जितविप्लवे शुची .... 11. 26

स्फुटना न षदैरपाकृता .... 11. 27

उपपत्तिरुदाहृता बलात् .... 11. 28

Yudhishtira praises the speech of Bhima. After commentary on these verses Mallinatha says "Some commentators explain these verses in a negative sense (which would show that Yudhishtira in fact does not praise Bhima but says sarcastically that what Bhima spoke was all trash)". Which is very

improper. Bhima had given his opinion honestly. It would be very much improper for Yudhishtira to make fun of Bhima and blame him as Bhima was a brave and simple man for whom Yudhishtira had great love and regard.

केचिदेतच्छ्लोकत्रयं निन्दापरत्वेनापि योजयन्ति । तदसत् ।  
हितोपदेशमात्रतत्परस्य अतिवत्सलस्य राज्ञो मत्सरिण इव  
महावीरे भ्रातरि विधेये सर्वानर्थमूलभूतनिन्दातात्पर्यकल्पना-  
नौचित्यात् ।

On Kirata IV. 10.

Mallinatha finds fault with प्रकारवर्षकार but does not use harsh words and just says : तन्मृग्यम् ।

Similarly on Kirata IV. 10

Mallinatha says it is the ignorance of those who read the word जरस (instead of जरसम्).....तदज्ञानजृम्भितमेव ।

Commentary on the verse Sis. I 4, Mallinatha says that some commentators read this verse before the verse –

चयस्त्वेषाम् etc Which is not correct because one cannot recognise a man out of a formless lustre–

केचिदिमं श्लोकं 'चयस्त्वेषामिति' अतः प्राक् लिखित्वा  
व्याचक्षते । तेषां पुस्त्वावधारणात् प्राक् तेजःपिण्डमात्रस्य  
शम्भ्वीपम्यं चिन्त्यम् ।

Similarly he contradicts those who explain लक्ष्मणा as सारस (masc) because according to lexicon 'Sarsa' is feminine. In the commentary on the verse Kirata V, 54,

mallinatha chides those who take the reading विरेक (instead  
विरोक) because विरेक is vulgar तेषां परोत्सर्गोक्तजीविनामितिव-  
पानीयपवनप्रतीतेः अश्लीलाख्यो दोषः ।

On Sisu. II. 8,

Mallinatha contradicts Rangaraja who had explained पूर्वरङ्गं as प्रस्तावना, because these two are different :

पूर्वरङ्गं विधायानी सूत्रधारे विनिर्गते ।

प्रविश्य तद्वदपरः काव्यमास्थापयेन्नरः । etc.

Commentary on the verse Sisu VI 48, Mallinatha contradicts the and says : "It is as incongruous as to say the palace is white on account of the crow being black" -

एतेन स्त्रीमुखसादृश्यात् कमलं स्वाघारे अम्भसि पुंसः उत्सुक-  
तामलम्भयदिति रङ्गराजव्याख्यानं 'काकस्य काष्ण्याद्धवलः  
प्रासाद इतिवदसङ्गतं मन्तव्यम् ।

These are the strongest words Mallinatha has used in anywhere in his commentaries. On the verse : I. 5, of Naisadha. Mallinatha quotes a commentator विश्वेश्वरभट्टारक who gets the 18 Vidyas by saying that the three Vedas multiplied by the six Angas are 18, and says it is not proper because by taking three Vedas, Atharva Veda is left out.

When it comes to the incongruities of the poets, Mallinatha is very cautious in pointing out such mistakes. Generally he says -

कवीनां निरङ्कुशत्वात् कवेः औद्दण्ड्यात् or कविरे व प्रमाणम् ।

In verse 77-63 of Kirata, the poet has used the verb आजघ्ने. According to rule of Panini it should be आजघान Mallinatha discusses this and opines that it is wrong -

'आङ्गो ययघ्न इत्यत्र अकर्मकाघिकारात् स्वाङ्गकर्मकाच्चेति  
वक्तव्यात् । न च शिवस्य प्रतिमुखमित्यन्वयात् । न हि युद्धाय  
सनद्धा अपि मल्ला स्ववक्षस्ताडनमाचरन्ति किन्तु स्वभुजास्फा-  
लनमेव । अतः व्याकरणान्तराद् द्रष्टव्यम् ।'

Since Mallinatha is aware that says 'One must consult other grammer. Any lesser man would have straight away condemned the use because it is obviously against the rules of Panini.

To understand the greatness of Mallinatha in being cautious and objective in criticism one should see the following commentary. This is one रामकवीन्द्र who has commented on Campubharata. He contradicts one Nrsimha in very strong words. For instance -

परन्तु स्वयं द्राविडेनापि हाहेत्यस्य कटकटेत्याः ध्रभाषया विवरणं साहितीपारीणतां प्रथयति, इति व्याख्यातवान् । नृसिंहः तत्रस्यैव असम्बद्धप्रलापितः हृद्यम् । तत्तस्य विद्वन्मन्यस्य न चाद्यम् ।

This is, in my opinion, is an example of how a commentary should not be written.

There are a few examples which go to show that Mallinath was conscious of his Pratijna all the time.

On verse तेजोनिरोधसमनावहितेन etc. (Sisu. V. 10) Mallinatha explains the words like कशाभय, आरट्टज, and says अलमतिविस्तरेण ।

Likewise on Sisu. X. 8, having given the opinion of

अणूपरिणामवादिनः, मध्यमपरिणामवादिनः and सावंपथीनास्तु कवयः, he says अलमतिपल्लवितेन । One also comes across such cautious remarks as इति संक्षेप , अलमतिप्रसक्त्या ।

On the verse XI. 41,

he gives detailed explanation and at the end says

अलं छान्दसगोष्ठीव्यसनेन ।

Explaining Sisu. I. 10.

he explains all the technical words (of music) such as श्रुति, ग्राम and says -

ग्रामत्रयेऽपि प्रत्येकं सप्त सप्त मूर्च्छना इत्येकविंशतिमूर्च्छना भवन्ति । तत्र नामानि तु “नानपेक्षितमुच्यत इति प्रतिज्ञाभङ्ग-भयात् न लिख्यन्त इति सर्वमवदातम् ।

This clearly shows that Mallinatha while commenting on the Mahakavyas was all the time in the bounds which he himself had set. His sole purpose was to make the Kavyas understandable to the students of Mahakavya. As he had said that he would not write anything which was not necessary, he has kept his promise. It is to his credit that he was never tempted to show his exudition and make the commentary difficult to understand because this would have defeated the very purpose of writing commentary. Therefore he is always concise and clear in his expressions. Thus he has succeeded in abiding by his pledge.



# Allusions to Ayurveda in Commentaries of Mallinatha

Dr. B. Rama Rao

Director, Dept. of History of Medicine,  
Osmania Medical College, Hyderabad.

Mallinatha quotes copiously from grammar and nighantus. References from medical works are very few, when compared with those from other branches of learning. An effort is made in this paper to present some of the medical references.

**HERBS :** While commenting on the word, *saptapalasa* in a verse in *Kiratarjuniya*, Mallinatha gives the meaning of the word which describes the tree. *Saptapalasa* is a tree which has seven leaves at each parvan (node). In the same verse, another word *bana* means *nilasaireyaka* and he quotes *Dhanvantari* –

‘नीलस्त्वर्थगतवो दासी बाण ओदन्पाक्यपि’ इति घन्वन्तरिः ।

According to Mallinatha, *japa* is *tamrapuspika* –

‘ओद्द्रुष्य जपापुष्पं रूपिका ताम्रपुष्पिका’ इति वाग्भटः ।

For this the authority quoted is from *Vagbhata*. The words denoting the three tastes (*rasas*) viz., *katu*, *tikta*, and *kasaya* also mean *surabhi* (fragrant small). This is supported by a quotation from a *nighantu* in two places. In *Meghaduta*, it is mentioned as a quotation from *Halayudha* whereas in *Sisupalavadha* mentioned as a quotation of *Kesava*. One medical *nighantu* of *Kesava* is known.

The popular name of the herb *sanjivaniis* mentioned by Mallinatha to explain ‘*Mahausadhi*’ in *Kumaresambhava* and

other places 'Mahausadhisca sanjivani prabhrtisca'. In the same canto, Osadhi is again commented as Trnajyotis. Sanjivani or herbs which absorb light rays during the day and emit light during night are not described in ayurvedic works. Mallinatha failed to support his statement by any authoritative quotation, contrary to his general practice.

**DISEASES :** 'Viryavantyausadhaniva vikara sannipatike' occurs in Kumarasambhava. Sannipatika vikara is explained as the diseases caused by the vitiation of the three humours simultaneously and the example of jvara (fever) is given. It is significant as the sannipata jvara is very complicated among the disease caused by the three humours. In another place to explain the statement that rajayakma is a group of diseases, verses from Vagbhata are quoted –

यथाह वाग्भटः—

'अनेकरोगानुगतो बहुरोगपुरःसरः ।

राजयक्ष्मा क्षयः शोषो रोगराडिति च स्मृतः ॥

नक्षत्राणां द्विजानाञ्च राज्ञोऽभूद्यदयं पुरा ।

यच्च राजा च यक्ष्मा च राजयक्ष्मा ततो मतः' ॥

These are very appropriate quotations selected by the commentator.

The description of the disease apasmara is given in a lucid manner quoting from 'naidanika'. This description is very interesting but it is not known from which source it is taken. It could not be located in any ayurvedic classic or work.

यथाहुर्नैदानिका :-

क्रुद्धैर्वातुभिरारतेऽथ मनसि प्राणी मनः संदिशन्

दन्तान् खादति फेनमुग्दिशति दोःपादौ क्षिपन्मूढधीः ।

पश्यन् रूपमसत्क्षितौ निपतति व्यथी करोति क्रियां

बिभ्यत्स स्वयमेव शाम्यति गते वेगे त्वपस्माररुक् ॥

The knowledge of ayurveda of Mallinatha is manifested in his comments on the famous verse of Meghaduta, where an ayurvedic principle of treatment is suggested. He states : when a person is first cleared off of the vitiated humours by vomiting by the administration emetics, and then is given to drink water which is laghu (light) tikta and Kasaya for drying up the kapha humour, he gets good strength and then his vata humour cannot be vitiated. This statement is supported by verses of Vagbhata. This is very appropriate and fitting interpretation in the context.

The popular verse mentioning the communicable diseases by contact etc., is quoted in the commentary on Naisadhakavya. "Diseases of eyes, apsmara, consumption, leprosy (skin diseases), and small pox are communicated from one person to another by seeing, touch, and laughter.

**GAJAYURVEDA & ASVAYURVEDA :** From Gajayurveda and Palakapya, the following two quotations appear in the commentaries.

'The Himalaya, Vindhya and Malaya are the mountains where elephants are found'. This is from Gajayurveda. "The fluid oozes in elephants in rut from the trunk, temples, penis and eyes". It is from Palakapya.

**PREGNANCY :** The description of the physiological changes in pregnancy is a general topic in all Sanskrit Kavya literature. The description of the pregnant queen, Sudaksina occurs in Raghuvamsa. The changes are supported by the following verse from Astangahrdaya. 'Leanness, heaviness of the gastric region, murccha (faintings), vomittings, anorexia, yawnings, excessive salivation, weakness and the appearance of the romaraji are the characteristics of pregnancy''. Great importance is given to fulfil the longings of pregnant woman. Carakasamhita lays down that whatever a pregnant woman desires should be fulfilled, except those which are very harm-



ful for pregnancy. Vagbhata gives more importance by stating that even unwholesome substances, when the pregnant woman desires, should be given, but with specific antidotes or in small quantities.

Dilipa and Rama took great interest to fulfill the longings of their queens. In this context one adjective 'pratita' is added to Rama by Kalidasa. This generally means learned. But Mallinatha comments it as 'garbhajnanavan' – one having the knowledge about pregnancy and its allied matters.

Some other references which need no explanation are given below :

Mallinatha, to support the statement that the water of Nirvindhya river is very light (is digested very easily) quotes Vagbhata – that the water of the rivers emerging from Himalaya and Malaya mountains is very wholesome, as the water of these rivers is split by the stones and rocks over which it falls and strikes.

In Naisadha, Yakrt (liver) is described as a blackish organ of flesh in the right side of the body.

Quotations from different medical sources appear in the commentaries of Mallinatha. Many of them are not traceable in the original works. Some quotations stated to be from Vagbhata are not found in the present available texts of Astangahrdaya or Astangasangraha. Quotations from Dhanvantari (nighantu) and naidanika are yet to be traced. This requires further search and study.

In two places Mallinatha quoted medical nighantus for two herbs. Japa and Vakula, which are very popular are explained as tamrapushpika and Kesara. To give another synonym for a popular word and then quote a nighantu for that, appears to be superfluous. It appears as if Mallinatha went away from his declaration that he would not state which is not in the original and which is not required for the explanation.



# Mallinatha's Tarala

Dr. P. Sri Ramachandrudu.

Mallinatha is a noted commentator of not only महाकाव्यऽ but also of many शास्त्रग्रन्थ s. But unfortunately, his सिद्धाञ्जन a commentary on तन्त्रवार्तिक, स्वरमञ्जरीपरिमलटीका, a commentary on स्वरमञ्जरी dealing phrhaps with the use of different स्वरऽ उदात्त, अनुदात्त, and स्वरित in words like इन्द्रशत्रु and द्वाद-शाहीन and his प्रशस्तपादभाष्यटीका are more names to us. Only some part of his निष्कण्टिका on नार्किकरक्षा is available. His only Sastrik work that has been preserved for us, in full, is तरल a commentary on एकावली a work on poetics by Vidya-dhara, the study of which Mallinatha wanted to revive through this commentary :

एकावली गुणवतीयमलङ्कियापि  
यद्वैशसादजनि कोशगृहेषु सुप्ता ।  
तेनोदलेन तरलेन समेत्य घन्यैः  
कण्ठेषु चाद्य हृदयेषु च धार्यतां सा ॥ ( तरल P. 2. )

We find three types of commentaries on Sastric works. Some commentaries are written just to explain the original text, some for adversely criticising the original texts and some to add new points while meeting all the possible objections of the opponents. Many of the standard commentaries belong to the third category. We come accross a few commentaries belonging to the second category like the commentary गुरुमर्मप्रकाश of Nagesa on रसगङ्गाधर and the one written by रुच्यक on व्यक्तित्विवेक where the commentators try, at every step, to challenge the views expressed in the original texts. Commentaries like the Balomanorama of वासुदेवदीक्षित

on सिद्धान्तकौमुदी belong to the first category where the commentator seldom has any thing new to add to the original text, his main occupation being to explain the meaning of the original text and Tarala of Mallinatha, as I think, belongs to this category. When the author of the original text itself has nothing new of his own it is futile to search for some thing special from the commentator. Vidyadhara, the author of Ekavali has borrowed every thing from his predecessors like Anandavardhana, Abhinavagupta, Mammata and Ruyyaka, taking some passages from them verbating, and adopting, in some places, with slight adaptations. Mallinatha is content with simply explaining the original text without adding anything of special significance.

But there are a few places where he introduces some brief discussions but some of them seem to be not of much consequence. While discussing about the अजहल्लक्षणा he raises a question When a word conveys a secondary meaning it is tantamount to say that one word conveys simultaneously two senses, one by अभिधा and the other by लक्षणा which is improper. In reply to this Mallinatha says that even in places of अजहत्स्वार्था a word first drops its primary sense and conveys, by लक्षणा the secondary sense associated with its primary sense i. e., the अभिधेयार्थ ।

‘नन्वत्र स्वार्थापरित्यागे स्वार्थाशोऽभिधा अंशान्तरे लक्षणा चेत्येकस्यैव शब्दस्यैकदा वृत्तिद्वयापत्तिः ? नैष दोषः । अत्रापि स्वार्थं हित्वैव तद्विशिष्टार्थान्तरलक्षणात् । किन्तु अभिधातः प्रच्याव्य लक्ष्यत्वेन तस्यापि स्वीकारात् “अजहत्स्वार्था” इति व्यपदेशः’ ( तरल P. P. 65-66. )

While talking about अविमृष्टविधेयांश Vidyadhara states (Ekavali p. 152) that in statements like “गौरयम्; पदा न स्पृष्टव्यः”— (This is a bull; it should not be touched with foot) “गौरयम्” being अनुवाच्य is अप्रधान and “पदा न स्पृष्टव्यः” being

विधेय is प्रधान । In this place, Mallinatha diverges into a discussion by raising a point of order according to Mimamsakas. In places like 'दध्ना जुहोति' दधि is विधेय and होम is अनुवाद्य । But the होम which is अनुवाद्य is प्रधान being अङ्ग and दधि which is विधेय is अप्रधान being अङ्ग as was accepted by Mimamsakas. This was established in the वाजपेयाधिकरण also. When this is the position how can you say that विधेय is प्रधान and अनुवाद्य is अप्रधान ? In reply to this question he simply says that it is on account of the तात्पर्य the प्राधान्य or otherwise of the विधेय and उद्देश्य is to be decided (Tarala p. 152). I humbly feel, for giving this answer there was no need to raise that question based on the principle of Mimasa.

Again, while discussing about सहोक्ति he introduces another discussion based on मीमांसा and says that in places like "मार्गणैः समं प्रतिमल्लभूमिपनिभिः दिक्चक्रमल्लङ्घितम्" both वाणः and enemies should be प्रधान because in "सह शाखया प्रस्तरं प्रहरति" the मीमांसकः accepted equal प्राधान्य to शाखा as well as प्रस्तर. In reply to this he gives a simple reply that the गुणप्रधानभाव is only verbal (शब्द). For giving this reply there was no need to raise the Mimamsic objection.

Vidyadhara mentions five varieties of अतिशयोक्ति :-

"अद्यवसितिसिद्धत्वं प्रकृतस्यान्यत्वकल्पनं यद्वा ।

सम्बन्धासम्बन्धौ तद्व्यत्यासे भवेदतिशयोक्तिः ॥"

( एकावली P. 236 )

"The figure अतिशयोक्ति is found under any one of the four conditions, viz., when the अद्यवसाय is सिद्ध, in other words, when things different are described as not different, when the object under description is conceived to be another than what it is, in other words, when things not different are described as different, when connection is described between

objects where there is no connection, and when non-connection is put forth between objects where there is connection".

Mammata accepts only four varieties of अतिशयोक्ति-भेदे अमेद, अभेदे भेद, कार्यकारणपौर्वापर्य भङ्ग, and यद्यर्थोक्ति i. e. indicating the impossibility of something by the use of words like यदि । In this connection Mallinatha points out correctly that it is better to accept सम्बन्ध असम्बन्ध and असम्बन्धे सम्बन्ध instead of accepting only one variety यद्यर्थोक्ति because the latter is one of the ways in which the former can be explained, and thus विशेष and the former is सामान्य । It is not correct to include सामान्य under विशेष । विशेष only should be included in सामान्य (तरल P. 237)

Before including this brief survey, I would like to draw the attention of the learned scholars here about the original source of a well known श्लोक । The following is given as an example for भावशबलता in many works of alankara including Ekavali :-

क्वाकार्यं शशलक्ष्मणः क्व च कुलं भूयोऽपि दृश्येत सा  
दोषाणामुपशान्तये श्रुतमहो कोपेऽपि कान्तं मुखम् ।  
किं वक्ष्यन्त्यपकल्मषाः कृतद्वियः स्वप्नेऽपि सादुर्लभा  
चेतः स्वास्थ्यमुपैहि कः खलु यूवा धन्योऽधर पास्यति ॥

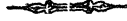
It is generally thought that this श्लोक is from विक्रमोर्वशीय, IV act. But it is not available in the extant editions of विक्रमोर्वशीय though it is said to be taken from that drama by commentators like Nagesa and a number of commentators on काव्यप्रकाश । It is said as being available in the 1879 edition of this drama, by Vamana Jhalkikar (P. 126). In the foot notes of काव्यप्रदीप (p. 96 Nirnayasagar edition) one passage from उदाहरणचन्द्रिका a commentary on प्रदीप is quoted, where it is said "शुक्रकन्यां देवयानीं दृष्टवतो राज्ञो ययातेरक्तिरियम्" ।

We do not know which work is being referred to here. But Mallinatha, while commenting on this श्लोक which is quoted in Ekavali states -

“एतत् शकुन्तलायामज्ञाताभिजनविशेषाः यामासक्तस्य राज्ञो  
दुष्यन्तस्य ब्राह्मणीशङ्काकलङ्कितचेतसो वचनम् ।”

( तरल. P. 109.)

But it is not found in अभिज्ञानशाकुन्तलम् । राजचूडामणिदीक्षित also states in his काव्यदर्पण (P. 218) “इदं शकुन्तलादर्शानोत्कण्ठितस्म वाच्यम्” From what is written by Mallinatha it appears he might have seen this श्लोक in अभिज्ञान श कुन्तलम् which is more appropriate in this drama than in विक्रमोर्वशयम् ।



# A Critical Estimate of Ghantapatha

Nalini (Sadhale) Paradkar,  
Reader, Dept. of Sanskrit,  
Osmania University.

The purpose of this essay is to give a critical estimate of घण्टापथ Mallinatha's commentary on Bharavi's Kirtarjunyam.

In his introduction to the commentary Mallinatha invites the रसिक-s to enjoy the beauty of Bharavi's poetry. I have tried to show in which way his commentary helps such a 'रसास्वाद'.

Then I have tried to show that the self-imposed restriction of नानपेक्षितमुच्यते has stopped Mallinatha from offering even such comments on the poem as are today considered essential for 'rasaswada' of poetry.

A considerable part of our rich heritage from the Sanskrit literature is the vast commentary literature. Commentaries on important works in various fields are available to us from a very early period. (1) Oral tradition (2) The Sutra style of expression aiming at brevity (3) Versification, which in some cases was a necessity arising from oral tradition and (4) Transmission of knowledge through the tradition of Guru and Sisya can be pointed out as some of the obvious reasons of the rich variety of commentaries found in Sanskrit Literature.

The word "टीका" is derived from the root 'टीक्'<sup>A</sup> i. e. 'to move' 'to go'. The reader is taken through it to the

---

<sup>A</sup> Monier Williams P. 429-430.

He quotes the authority of Hemacandra and derives the word from the causal of the root.

understanding of a book.<sup>A</sup> The word 'tika' is restricted by some to a commentary of difficult, unintelligible portions of the original work,<sup>B</sup> while extended by others to a continuous commentary on both the difficult and simple portions.<sup>C</sup>

पञ्जिका is a synonym of 'टीका'. It is also similarly derived.<sup>D</sup> Thus commentary is a 'पदव्याख्या' in Sanskrit (whether) विषम-पद-व्याख्या or सर्व-पद-व्याख्या is a point of minor importance.

It is perhaps, in this light that Mallinatha declares at the very outset of his commentary, that he will follow the guideline of 'Anvaya' throughout. To emphasise the stand further he states —'Nothing that is not warranted by the original work will be written. Nothing which is not expected in tika will be uttered'<sup>E</sup> Having taken such a strongly worded pledge, Mallinatha adheres to it and says in the course of his commentary very little that might go against this self-imposed restriction.

It is, however, in the introduction and in the conclusion of the first sarga that Mallinatha gives us his general estimate of Bharavi's poetry. In the introduction to षष्ठः पद्य he compares Bharavi's poetry, with a coconut undertakes to break it open

<sup>A</sup> टीक्यते गम्यते ग्रन्थार्थोऽनया - V. S. Apte.

<sup>B</sup> विषमपद व्याख्या Amara. (Rama)

<sup>C</sup> सुगमानां विषमार्णां च निरन्तरं व्याख्या यस्यां सा - Hema.

<sup>D</sup> १) पिञ्जयतेऽर्थोऽध्याम्, सकल पदव्याख्या Amara. (Rama.)

२) पञ्जिका - पदभञ्जिका - पच्यन्ते व्यक्ती क्रियन्ते पदार्था अनया

Hema. → Rama. Amara.

<sup>E</sup> इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।

नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ।



so that the connoisseurs can relish the essence.<sup>A</sup> The comparison is very apt and summarises all that can be said about Bharavi's language, style and expression. This very brief but very significant remark of Mallinatha given us his general estimate of Bharavi's poem as well as the purpose of his commentary.

Towards the conclusion of the first canto Mallinatha quotes a संग्रहश्लोक which states who the hero of the poem is, what his lineage is, what the 'rasa' of the poem is, what the 'phala' is and so on <sup>B</sup> If the quotation conveys Mallinatha's own valuation of Bharavi's poem, it must be admitted that it is nothing beyond a mechanical application of the महाकाव्य-लक्षणसु to Kiratarjuniyam.

Mallinatha's own comment on the title of the poem is, however, more elucidating. He says 'Arjuna alone is the hero while किरात is described as a rival only to elevate Arjuna's character'.<sup>C</sup> He substantiates this view by quoting the authority of Dandi <sup>D</sup> Equally apt is Mallinatha's brief comment on the word 'Mahakavya' where he interpretes the word 'Mahat' to indicate the excellence of characteristics.<sup>E</sup>

<sup>A</sup> नारिकेलफलसंमितं वचो - भारवेः सपदि तद् विभज्यते ।

स्वादयन्तु रसगर्भनिर्भरं - सारमस्य रसिका यथेप्सितम् ॥

Mall. P. 1 (Kirata. N. S. Ed.)

<sup>B</sup> नेता महममपाण्डवो भगवतो नारायणस्यांशज-

स्तस्योत्कर्षकृते त्ववर्ण्यतरां दिव्यः किरातः पुनः ।

शृङ्गारादिरसोऽङ्गमत्र विजयी वीरः प्रधानो रसः

शैलाद्यानि च वर्णितानि बहुशो दिव्यास्त्रलाभः फलम् ॥

Mall. P. 22, किरात. N. S. Ed.

<sup>C</sup> किरातार्जुनावधिकृत्य कृतो ग्रन्थः किरातार्जुनीयम् ।

-- तथा ह्यर्जुन एवात्र नायकः । किरातस्तु तदुत्कर्षाय प्रतिभटतया वर्णितः

<sup>D</sup> वंशवीर्यप्रतापादि वर्णयित्वा रिपोरपि ।

तज्जयान्नायकोत्कर्षकथनं च धिनोति नः ॥ काव्या. 1 22.

<sup>E</sup> महच्छब्देन लक्षणसम्पत्तिः सूचिता । Mall. P. 21. किरात N. S. Ed.

Beyond these few hints, however, we do not get any other clue from Mallinatha for the evaluation of Kiratarjuniyam as a Mahakavya. Throughout his commentary, he sticks to 'पदव्याख्या' and rarely goes beyond a sentence or two to give any judgement on the point.

To judge Mallinatha on his own grounds, therefore, we have to see how far he has succeeded in breaking open 'the coconut' and to what extent it helps the readers enjoy Bharavi's poetry.

Mallinatha's interesting opening remarks appended almost to every verse go a long way in 'आशय-विभजन'. The remarks not only help the readers understand the import of the verse better but also maintain an unbroken thread of narration throughout the poem. They are the short but most valuable links without which the original verses would some time hang loosely.

The opening verses in वनेचर's speech are noteworthy in this connection. Mallinatha introduces the verse "क्रियासु युक्तैर्नृप चारचक्षुषो" etc with the following opening remarks. At the very outset वनेचर begs युधिष्ठिर not to make him the target of his royal fury although he had a bad news for him.<sup>A</sup>

The verse contains a general remark that words which are both beneficial and pleasing are rare Hence the next verse is introduced by Mallinatha in continuation of this remark. 'If It is so why not keep quiet?'<sup>B</sup> The reply to this is to be found in the following verse which defines a good master and a good servant <sup>C</sup> If a servant keeps quiet and

<sup>A</sup> प्रथमं तावदप्रियनिवेदकमात्मानं प्रत्यक्षोभ याचते । Mall. किरात. 1-4

<sup>B</sup> तर्हि तूष्णींभाव एव वरमित्याशङ्क्याह । Mall. किरात. 1. 5

<sup>C</sup> स किसखा साधु न शास्ति योऽधिपं

हितान्न यः संशृणुते स किप्रभुः ।

- किरात. 1. 5

thus keeps the master in dark he is not doing his duty. Hence good or bad – the truth must be revealed.

Equally interesting is Mallinatha's linking up of the verses 17<sup>A</sup> and 18<sup>B</sup> of the first canto. The seventeenth describes how Duryodhana was trying hard for the welfare of the village farmers. Mallinatha poses a question before introducing the 18th verse. "How indeed a king who tries to please the villagers is likely to prosper?"<sup>C</sup> The reply ofcourse it is the next verse which describes Duryodhana's rich agricultural returns.

In the 23rd verse वनेचर emphatically states that Duryodhana, in spite of his outward prosperity and carefreeness – is terribly afraid of Yudhishthira. It is Mallinatha here, who speaks out the doubt that would arise in Yudhishthira's mind in the following words. "But how, possibly, could you know about that fear of Duryodhana when you yourself have stated earlier that Duryodhana does not reveal his mind even through his expression?"<sup>D</sup> The reply is in the next verse where the वनेचर states that he gathered his information while secretly watching the changing colour of Duryodhana's face at the very mention of Yudhishthira's name.

Later in the second canto Bhima pays a very generous compliment to Draupadi for her correct and timely advise. While Bharavi's Yudhishthira silently listens, Mallinatha's Yudhishthira interrupts Bhima saying "May he what you say is true ! But I do not appreciate her advise. What can I do ?"<sup>E</sup>

<sup>A</sup> सुखेन लभ्या दधतः कृषीवलै — किरात । 17

<sup>B</sup> उदारकीर्तैरुदयं दयावतः — किरात । 18

<sup>C</sup> नन्वेवं जनपदानुवर्तिनः कथमर्थलाभः ?

<sup>D</sup> ननु गूढाकारेङ्गितस्य तस्य भयं त्वया कथं निरघारि ?

Mall. किरात. 1. 24

<sup>E</sup> सत्यमेवं तथापि मह्यं न रोचते, किं करोमि ? Mall. किरात. 2. 5

Only after this brief interruption Bhima could continue and argue the point further saying, "You are a person known for your love for virtue. Hence you should like Draupadi's advise."<sup>A</sup>

Bhima then, puts several charges against Yudhishthira and as a prelude asks him "What has happened to your sharp intellect? Why is it sinking low like an elephant in the mud?" Bharavi's Yudhishthira is throughout a passive listener. But Mallinatha's Yudhishthira registers a protest. "After all, tell me, what is it that we have lost for which I am held responsible?"<sup>B</sup> On the same lines Yudhishthira punctuates Bhima's speech throughout in Mallinatha's commentary, by contradicting Bhima, by raising a doubt, by arguing a point, by recording a different opinion and so on. In fact, what is a rather lengthy and monotonous passage in the original, becomes a far more interesting and spirited dialogue between Bhima and Yudhishthira in Mallinatha's commentary.

Later when Yudhishthira speaks Bhima's response is similarly recorded by Mallinatha at every stage.

In the fourteenth canto when the किरात sends an insulting message to Arjuna through वनेचर Mallinatha reads Arjuna's mind and adds comments through Arjuna's reactions.

When the बराह advances towards Arjuna, Mallinatha visualises the whole scene and catches in words the subtlest thoughts which must have passed Arjuna's mind.

Thus in the beginning itself Arjuna realises the ferociousness of the animal from its advances. Later he thinks "Not only the gait, but also his intentions show that he

<sup>A</sup> इयमिष्टगुणाय रोचतां - रुचिरार्था भवतेऽपि भारती । किरात. 2. 6

<sup>B</sup> किं नश्छिन्नामिदानीं येनेत्यमुपालभ्येमहि ? Mall. किरात. 2. 7

is an enemy".<sup>A</sup> But then he dismisses the thought from his mind saying "Well, why should a sage be afraid of it?"<sup>B</sup> Moreover, what can the insignificant creature do, granted that it is ferocious?"<sup>C</sup> and so on.

This characteristic of Mallinatha shows how completely he had identified himself with the subject of the Mahākavya, how he could read between the lines of Bharavi's poem and how he could read the thoughts and feelings of the characters which Bharavi depicted. An otherwise dispassionate commentator like Mallinatha, is seen on such occasions fully involved in his subject. If the पदव्याख्या that follows every verse is dry and overloaded by details of grammar, these opening remarks, with their aptness, with their lucidity, with their brevity, provide a counterbalance to it. If the former shows Mallinatha as a great scholar, the latter shows him as a great connoisseur – a real 'सहृदय'.

The same सहृदयता of Mallinatha is also seen when occasionally he goes out of the way to explain a point

I quote here the comment on 3-16. Bharavi says, 'कृतोपकारा इव विद्विषस्ते' Vyasa tells Yudhisthira, "Your enemies have, in fact done you a great favour" Mallinatha explains this thought expanding it slightly as follows :- Their wickedness and your nobility have come to the notice of the world through the behaviour of your enemies.<sup>D</sup> "Now, Bharavi does not say anything here why nobility of one should be revealed only through the wickedness of somebody else.

<sup>A</sup> न के लमभियानमेव किंच मनावृत्तिरप्यत्र प्रमाणम् ।

Mall. किरात्. 13-6.

<sup>B</sup> ननु मुनेः किमनया दुःशङ्कया - तत्रैव ।

<sup>C</sup> अस्तु, जिघांसुरपि क्षुद्रः किं करिष्यति । तत्रैव ।

<sup>D</sup> यदेषां दौर्जन्यं युष्मत्सौजन्यं च जगति सुव्यक्तमासीत् इत्यर्थः ।

Mall. किरात्. 3-16.

Mallinatha explains this with the help of a beautiful simile .“ Although nobility is a self evident virtue like sandal-wood it attracts attention only when subjected to ill-treatment. <sup>A</sup>

In his commentary on Bharavi's thought "Beauty is common while quality is rare." through which a compliment is paid to Arjuna for combining both in him, Mallinatha says "In you both looks and qualities are united together as if fragrance is added to gold." <sup>B</sup>

In 3-26 Bharavi describes how Arjuna felt after receiving the मन्त्रविद्या from Vysya in the following words "समुन्मिमीले चिरात् चक्षुः" Mallinatha further beautifies the description saying "He experienced the thrill of enlightenment exactly as the blind could experience on gaining sight." <sup>C</sup>

These examples show that even Mallinatha was a poet at heart. The spontaneity and ease with which these poetic expressions spring from his heart show how, when he takes the slightest liberty from the self-imposed condition of not saying anything unwarranted – the poet in him comes on the surface and his commentary looks like inspired poetry.

Sometimes Mallinatha explains a figure of speech in the original by adding some interesting observations. Thus in 4-32 Bharavi describes the love of the cows for their calves, saying ... .. 'असक्तमूधांसि पयः क्षरन्त्यमूरुपायनानीव नयन्ति धेनवः'.

<sup>A</sup> विद्यमानस्यापि सुजनस्य चन्दनदारुण इव गुणाः परिभवे एव प्रचुरीभवन्ति इति भावः । – तत्रैव ।

<sup>B</sup> लोके रम्यता रम्याकारतासुलभा हिं गुणार्जनं गुणसंपादनं दुर्लभम् त्वयि तूभयं संपद्यते इति हेमनः परमामोद इति भावः । Mall. किरात 11-11

<sup>C</sup> तस्य कोऽपि महानखिलाज्ञानभञ्जनस्तत्वावभासः चिरादन्धस्य दृष्टिलाभ इवाभवत् इति भावः । Mall. किरात, 3-26

“The cows return to their calves in great hurry bringing along with them presents in the form of their udders full of milk”. Mallinatha adds “The same way as in the world mothers bring sweets for their children when returning from journey” Similarly when Bharavi compares Draupadi’s parting glance at Arjuna with “पाथेय”, Mallinatha adds a quotation “Food given by one’s loving wife to be used in the journey is the best food”.<sup>^</sup>

Mallinatha’s scholarship is a self evident fact and does not need any comment. Thus घण्टापथ is full of any number of instances which can stand testimony to Mallinatha’s proficiency in Grammar, नीतिशास्त्र, धर्मशास्त्र, astrology and so on. His keen intellect, vast reading are also self-evident facts. The ready reference made available by Mallinatha in his commentary on the various subjects is an invaluable help to the readers in understanding the original text. Specially when learning and scholarship were considered important and essential qualifications of a poet along with the poetic talent, almost all Sanskrit poets have been tempted to display their scholarship in their poetry. For appreciating such poems Mallinatha’s commentary is not only helpful but also an essential pre-requisite.

In spite of this if a modern reader feels something missing in Mallinatha’s commentary, it is because of the essential difference between the concept of commentary as recognised by Mallinatha and the modern principles of literary criticism. While the former is analytical the latter is synoptical in its approach. While the former believes in interpreting and explaining the latter believes in appreciating and enjoying. While the former is totally objective the latter is comparative in its approach. Thus while evaluating a poem, a modern reader wants to know the special contribution of the poet to the field of literature, the place he enjoys in the

<sup>^</sup> रामार्पितं हि पाथेयं पथि क्षेमाय भवतीत्यागमः । Mall. किरात. 3-27

realm of other poets, how much he is indebted to his predecessors, how much he has influenced his followers, what are the merits and demerits of his style and language, what is his ability as a poet, how cleverly and imaginatively he utilizes his source material, how he reshapes it into a finished work of art, how he delineates the finest shades of sentiment. How he sketches characters, how he shows the intricate working of human mind. Unless and until he finds answers to these and similar questions his criticism and evaluation of a work of art is never complete.

Had it not been for the rigid condition laid down by Mallinatha on himself, a great scholar and critic like him would certainly have stood to these expectations of a modern critic, too.

A good piece of literature never becomes out of date. The aesthetic joy that it gives to the reader is the same forever.

Moreover, these principles of criticism are not unknown to us in the past. Our literature on poetics is one of the richest in the entire world. We have discussed most intricate problems of literary criticism, established the most rigid standards of judgements, formulated the most original schools of poetics, discussed in the minutest details the गुण and the दोष of Kavya, the figures of speech, the शब्दशक्ति and so on. However, a tradition of applying these highest principles of criticism to the extant literature, was some-how never established here. Even a great commentator like Mallinatha does not go beyond pointing out a figure of speech and occasionally pointing out some suggested sense. In spite of a lot of discussion on the 'चित्रकाव्य' in works on poetics, we do not find any criticism for or against चित्रकाव्य in his commentary on the fifteenth canto of Kiratarjuniyam. Bharavi has set a new trend of artificiality in poetry, by



making use of चित्रकाव्य on such a scale. However, beyond mentioning the name of the बन्ध of the चित्रकाव्य, Mallinatha has nothing to say on the point.

Equally remarkable is Bharavi's use of the three past-tenses. He has used these tenses very scrupulously. The entire grammar based commentary of Mallinatha has nothing to say on this point.

Bharavi gave a self estimate of his poem on several occasions in a suggestive manner. Mallinatha does not throw any light on these suggestions.

There are several thoughts, ideas, अलङ्कारs, in Kirat-arjuniyam which remind us of the similar thoughts, ideas etc., in Kalidasa's works.<sup>A</sup> A great commentator like Mallinatha

<sup>A</sup> A few examples are quoted below :

भारवि :

- १) बहुधा यतां जसति भूतसृजा कमनीयतां समभिहृत्य पुरा । उपपादिता  
विदधता भवती... किरात० 6-42
- २) रामाणामुपरि विबस्वत. स्थितानां नासेदे चरितगुणत्वमतपत्रैः ।  
किरात० 7-2
- ३) सम्पेदे श्रमसलिजोद्गमो विभूषां रम्याषां विकृतिरपि श्रियं तचोति ।  
किरात० 7-5
- ४) नात्पीयान् बहुसुकृतं हिनस्ति दोषः  
किरात० 7-15

कालिदास :

- १) सर्वोपमाद्रव्यसमुच्चयेन यथाप्रदेशं विनिवेशितेन । सा निर्मिता विश्वसृजा  
प्रयत्नादेकस्थसौन्दर्यदिदृक्षयेव ॥ कुमार० 1-49
- २) सप्तषिहस्तावचितावशेषाण्यधो विवस्वान् परिवर्तमानः...  
कुमार० 1-16
- ३) किमिव हि मधुराणो मण्डनं नाकृतीनाम् ।  
शाकुं० 1-20
- ४) एको हि दोषो गुणसन्निपाते निमज्जतीन्दोः किरणेष्विवाङ्कः ।  
कुमार० 1-3

could have offered some comments on these passages from this point of view. In fact, a scholar like Mallinatha who had so deeply and thoroughly studied all the five Mahakavyas could have given us a very searching comparative study of the Mahakavyas, and perhaps an insight into the very soul of poetry, had it not been for the prementioned condition.

With due respect for all the शास्त्रs, I do not feel that काव्यशास्त्र is on nearest to kavya and should figure most prominently in any commentary, on Kavya. Mallinatha's commentary is so heavily leaning against grammar that some times we feel that it is a treatise of applied grammar. Had it instead looked like an applied poetics, his commentary would stand the test of time much better.

It is in this sense that I feel that Mallinatha, while carrying his pledge of 'नानपेक्षितमुक्तैः' a bit too far, does not sometimes offer his invaluable comments even when expected. 'अपेक्षितमपि नोच्यते' would be a complaint of modern reader. I am aware of the fact that Mallinatha does not promise any of those things expected by the readers today. All he has promised is to open wide a dependable 'Royal path' to the understanding of Bharavi's Kiratarjunyam.<sup>A</sup> And he has certainly fulfilled the promise.



<sup>A</sup> नानानिबन्धविषमैकपदैतितान्तं - साशङ्कचङ्कमणखिन्नधियामशङ्कम् ।  
कर्तुं प्रवेशमिह भारविकाव्यबन्धे - घण्टापथं कमपि नूतनमातनिष्ये ॥

# Abhinavagupta and Mallinatha on two verses of Meghaduta

P. G. LALYE

Head, Dept. of Sanskrit,  
Osmania University,  
Hyderabad.

In the Second Uddyota of Dhvanyaloka, Anandavardhana has quoted two verses from Meghaduta. In the Vrtti of 19th Karika, he quotes the verse :

श्यामास्वङ्गं चकितहरिणीप्रेक्षणे दृष्टिपातं  
वक्त्रच्छायां शशिलि शिखिनां बर्हभारेषु केशान् ।  
उत्पश्यामि प्रतनुषु नदीवीचिषु भ्रुविलासान्  
हन्तैतस्मिन् क्वचिदपि न ते भीरु सादृश्यमस्ति ॥

Instead of भीरु, मल्लिनाथ has used चण्डि. Both मल्लिनाथ and अभिनवगुप्त merely point out that श्यामा is the प्रियङ्गु creeper. But अभिनवगुप्त has convincingly explained why the poet has chosen it as a comparison for the slender body of the wife of Yaksa. He says that the Priyangu creeper is fragrant, whitish in colour, slender and thorny in appearance. This exactly fits in with the Slim body of Yaksa's wife in sepeparation. Mallinatha has given only some synonyms and has made only a passing reference to the tender body of the lady सौकुमार्यादिसाम्यादङ्गमिति तर्कयामि ।

Mallinatha gives चन्द्र as the synonym of शशी but Abhinavagupta adds the probable reasons – due 'to the faint white complexion'.

पाण्डिम्ना तनिम्ना कण्टकितत्वेन च योगात् ।

About उत्पश्यामि, Mallinatha remarks that it should be construed with words like भङ्गम्, दृष्टिपानम्. Where as Abhinavagupta paraphrases it as 'I imagine it with great difficulty' and justifies it by saying 'जीवितसन्धारणाय'.

The exclamation हन्त is vividly explained by both of them as follows :

हन्तेति कष्टम् । एकस्य साऽदृश्याभावे हि दोलायमानोऽहं सर्वत्र स्थितो न कुत्रचिदेकत्र धृतिं लभे इति भावः ।

Mallinatha simply quotes a line from Amarakosa, giving the various meanings of हन्त.

“हन्त हर्षेऽनुकम्पायां व.कथारम्भविषादयोः”

Again Mallinatha has explained away चण्डि by saying कोपने adding “please do not be angry with me, who has pointed out some comparison with the limbs of your body”.

‘चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः इत्मरः । गौरादत्वात् ऊ.पु ।

उपमानकथनमात्रेण न कोपितव्यमिति भावः ।

Abhinavagupta has preferred the reading भीरु. A person who is timid, does not keep his belongings at one place. Yaksha is, as it were saying – Due to timid nature, you have distributed your beauty to different worldly objects. The explanation is quite ingenuous indeed!

यो हि कातरुहृदयो भवति नासौ सर्वस्वमेकस्थं धारयतीत्यर्थः ।  
अत्र द्युत्प्रेक्षायास्तद्भावाध्यारोपरूपाया अनुप्राणकं साहस्यं  
यथोपक्रान्तं तथा निर्वाहितमपि विप्रलम्भरसपोषकस्वमेव  
जातम् ।

In the same Uddyota, Anandavardhana has (4) quoted another verse from मेघदूत (32nd).

दीर्घीकुर्वन् पटु मदकलं कूजितं सारसानां  
 प्रत्यूषेषु स्फुटितकमलामोदमैत्रीकषायः ।  
 यत्र स्त्रीणां हरति सुरतग्लानिमङ्गलानुकूलः  
 शिप्रावातः प्रियतम इव प्रार्थनाचाटुकारः ॥

This verse is quoted in छन्द्यालोक to show that the word मैत्री conveys अविवक्षितवाच्यध्वनि.

On दीर्घीकुर्वन्, मल्लिनाथ comments that it is equal to विस्तारयन् – the cackling of the Sarasas is heard upto those places, where the wind blows – Thus wind causes the spread of the cacklings Mallinatha further adds एतेन प्रियतमः स्वचाटु-वाक्यानुसारि क्रीडापक्षिकूजितमविच्छिन्नीकुर्वन् इति च गम्यते ।

Now Abhinavagupta has elaborated the idea as follows :

The breeze wafting along the Sipra river, carries the cacklings further and further. The Sarsa birds, thrilled by the gentle touch of the breeze, go on cackling for a long time. The cackling is lengthened because of its having been mixed with the billows of Sipra, caused by the breeze. Abhinavagupta suggests that the cacklings are lengthened due to three reasons :—

- 1) The ambit of the cackling increases,
- 2) It continues for a longer time;
- 3) It is mixed with the sweet-sounding billows :

तत्कूजितं च वातान्दोलितासप्रातरङ्गजमधुरशब्दमिश्र  
 भवतीति दीघत्वम् ।

Abhinavagupta has shown a remarkable appreciation of the word पटु. Mallinatha paraphrases it as स्फुटम्, but it is treated as adverb by Abhinavagupta, by giving the following justification :— The breeze flows as gently that it does not suppress the sweet cackling. (6). On the other

hand it enhances the sweet effect of the cackling, which is already melodious (कल) due to its origin in thrill.

Mallinatha has only indirectly indicated this suggested meaning.

Abhinavagupta says —

तथासौ सुकुमारो वायूर्मेन तज्जः शब्दः सारसकूजितमपि  
नाभिभवति, तत्सब्रह्मचारी तदेव दीपयति । न च दीपनं  
तदीयमन्वययोगि यतस्तन्मदेन कलमधुरमाकर्णनं यम् ।

Mallinatha paraphrases मदकलम् मदेन अव्यक्तमधुरम्.

The expression स्फुटिकमलामोदमैत्रीकषायः is quite interesting. Mallinatha says that the Sipra breeze was rendered fragrant — (रागद्रव्ये कषायोऽस्त्री नियसि सौरभे रसे — इति यादव) owing to its having been blender — मैत्री with the fragrance of fully bloomed lotuses. अन्यत्रविमर्दगन्धी — fragrant due to the sweet smell of the body of the beloved, being closely pressed at the time of love sports.

Abhinavagupta gives the raison detre for the expression—

स्फुटितानि — आवर्तयानमकरन्दभरेण विकसितानि नयन-  
हरीणि यानि कमलानि तेषां य आमोदस्तेन या मैत्री  
अन्यासङ्गावियोगे परस्परानुकूल्यलाभस्तेन कषाय  
उपरक्तो मकरन्देन च कषायवर्णीकृतः ।

The adjective अङ्गानुकूल is explained by Mallinatha in two ways —

मात्रमुखस्पर्शः अन्यत्र गाढालिङ्गनदत्तगात्रसंवाहन इत्यर्थः ।  
भद्रभूतिना चोक्तम् अशिशिरुपरिरम्भैः 'दत्तसंवाहनानि' इति ।  
संवाह्यान्ते च सुखश्रान्ताः प्रियैर्युवतयः ।

Abhinavagupta follows Mallinatha only to a certain extent by saying —

अथ च तदीयां ग्लानिं पुनः संभोगाभिलाषेर्हृपनेन हरति ।

But how the breeze accomplishes that task ? Abhinavagupta says अपि त्वाङ्गानुकूले हृद्यस्पर्शः हृदयान्तर्भूतश्च । The breeze inspires the lover to praise the beloved —

प्रियतमोऽपि तत्पवनस्पर्शप्रार्थनाचाटुनि करोतीति तेन तथा कार्यत इति ।

प्रियतमोऽपि रतान्ते अङ्गानुकूलसंवाहनादिप्रार्थनार्थं चाटुकाश एव सुरतग्लानिं हरति । कूजितं चाङ्गीकरणवचनादि मधुश्च-ध्वनितं दीर्घीकरोति । चाटुकरणावसरे च स्फुटितं विकसितं यत्कमलकान्तिधारिवदनं तस्य या आभोदमैत्री सौरभपरिचयः तेन कषाय उपरक्तो भवति ।

एवं च शब्दरूपगन्धस्पर्शा यत्र हृद्या यत्र च पवनोऽपि तथाविधः सोऽवश्यमभिगन्तव्यो देशः ।

This note such, I hope, stimulate a comparative study of various commentaries of Meghaduta.

# మల్లినాథుని వ్యాఖ్యలు-తులనాత్మక పరిశీలన

రచన : గుమ్మా శంకరరావు, ఎం. ఏ.,  
తెలుగు అకాడమీ, హిమాచల్ నగర్,  
హైదరాబాదు-500 029.

తెలుగువారి కీర్తి ఆసేతు శీతనగం వ్యాప్తం కావటానికి కృషి చేసిన మహానుభావుల్లో మల్లినాథుడు అగ్రగణ్యుడు. కాళిదాసాది మహాకవులు సంస్కృత భాషలో వ్రాసిన కావ్యాలకు అందులో ఉండే అందచందాలు అందరికీ అర్థమయ్యేలా వాఖ్యానాలు వ్రాసి సురభారతికి అనుపమానమైన సేవ చేశాడు మల్లినాథుడు. ఆ వాఖ్యానాలు మల్లినాథుని బహుముఖ ప్రజ్ఞాపాటవాలకు మాణిక్య దర్పణాలు. అమర భారతికి అమూల్యమైన అలంకారాలు.

మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానాలు బోహళింపు మల్లెపూవుల గుణాళింపు. ఆయనే లేకపోతే కొన్ని కొన్ని మహా కావ్యాలు నూరామడల దూరంలో అనుభవ దూరంగా ఉండిపోయేవి. ఆయన పాండిత్యం లోతును చూస్తూ ఉంటే ఆశ్చర్యం వేస్తుంది. ఎన్నింటిలో ఆయనకు గాఢ ప్రవేశం ఉందో మన ఊహకూడా అందదు. వ్యాకరణంలో, తర్కంలో, వేదాంతంలో, పూర్వమీమాసంలో, కృతి, స్మృతి, పురాణేతిహాసాల్లో, అలంకారంలో, అర్థశాస్త్రంలో, కామ శాస్త్రంలో, ఆయుర్వేదంలో, అశ్వ, గజ, రత్నపరిజ్ఞానో, జ్యోతిశాస్త్రాల్లో, శకున, సాముద్రిక, మంత్రశాస్త్రాల్లో, నాట్యశాస్త్రంలో, కవిత్వంలో-ఒక్కటేమిటి? అన్నింటిలోనూ అందివేసే ట్లుగా ఉంది ఆయన ప్రజ్ఞాపాటవం.

ఆయన వీధి ఎక్కడ ఎంత అవసరమో అంత సుమాళంగా అందిస్తాడు అయాశాస్త్రాల్లో ఉన్న కలావలసాన్ని. కువ్యాఖ్యా విషమూర్చిత



మైన కాళిదాస కవిత్వానికి సంజీవిని పోశాడు. వ్యాఖ్యానాలకు ఆయన పెట్టిన పేర్లే వాటి సార్థక్యాన్నీ, బొచిత్వాన్నీ, అతని సామర్థ్యాన్నీ వెల్లడిస్తాయి. కవిత్వంలో దాగిఉండే అచ్చమైన అందాలు ఆవిష్కరించడంలో ఎంత ఒడుపు చూపిస్తాడో, ప్రక్షేపాలపట్టి ఇవ్వడంలోనూ అంత ప్రజ్ఞ కనబరుస్తాడు. ఆ వ్యాఖ్యానాలు చదువుతూ ఉంటే రసరమ్య లోకాల్లో విహరిస్తూ ఉన్నట్లు పారిజాత పరీమళాలతో మత్తెక్కిన మార్గంలో ప్రయాణిస్తూ ఉన్నట్లు ఉంటుంది. ఎంత లోక జ్ఞానం! ఎంత విచిత్ర అనుభూతి! ఎన్ని సంప్రదాయాలు! ఎన్ని రహస్యాలకు ఆఁష్కారాలు! ఎన్ని సమస్యలకు పఁష్కారాలు! ఒక విజ్ఞాన విపణిలా ఉంటుంది ఆయన వ్యాఖాన సరణి.

కాళిదాసు మేఘం ఎక్కడికో ఎగిరి పోయేది దిక్కు తీర్థం లేకుండా. మనకు దొరికేది కాదు. మల్లినాథుడు ఒక అనుకూల సవనంలా పని చేసి ఆ మేఘాన్ని తెలుగు దేశానికి పట్టుకొని వచ్చాడు. అమృత వర్షం కురిపించాడు - కవితా కమనీయంగా - అందుకునే ఎక్కడో ఉండేది కాదు. అలాంటి మేఘాన్ని అలవోకగా పట్టి జలులు కురిపించాడు రసజల హృదయాలు ఝలుమనేలా - ఖావనా ప్రగల్భమైన విహాయన పేధిలో విహారస్తున్న మేఘాన్ని పట్టుకోవడానికి ఎంత ఆయన పడ్డాడో! ఏమో! ఏమైతేనేం! కాళిదాస కవితాకేదారాన్ని పండించాడు సాగుచేసి బాగుచేసి మేలి మేలి పంటలతో మేఘం మాఘం ఒక్కలాంటివి. ఆమాత్రం ఈమాత్రం వాడికి ముక్కు దూరపు. ముక్కు తోవదు. దిక్కు తెలీదు. ఆ రెండింటికీ మల్లినాథుడు పండించిన వ్యాఖ్యానాలు కన్నుల పండువుగా ఉంటాయి. ఆయన అసాధారణ మేధానైతిత్వానికి కైమోడ్బులప్పస్తాం.

వ్యాఖ్యాత్వ చక్రవర్తిగా గణుతికెక్కిన మల్లినాథుని ఇతర వ్యాఖ్యాతలతో పోల్చి చూస్తే ఈ బిరుదు సార్థక్యం మరింత వెల్లడవుతుంది. అయితే సమగ్ర తులనాత్మక పరిశీలన ఇక్కడ సాధ్యం కాదు. కాని ముఖ్యమైన కొందరి వాఖ్యాతలనూ, కొన్ని గ్రంథాల్లోని కొన్ని శ్లోకాల వ్యాఖ్యానాలను మాత్రమే ఇక్కడ పరిశీలిద్దాం.

రఘు వంశానికి ఏదైకి పైగా వ్యాఖ్యానులున్నాయి. అందులో ముఖ్య వ్యాఖ్యాతలు హేమాద్రి చరిత్ర వర్ణనడు, వల్లభుడు, మల్లినాథుడు మిగిలిన వ్యాఖ్యాలు చిన్న టీకలా, టిప్పణులే.

చారిత్ర వర్ణనడు, మల్లినాథుడు అనేక స్థలాల్లో హేమాద్రిని అనుసరించారు కాని అతని పేరు చెప్పలేదు.

హేమాద్రిని అనుసరించడం మల్లినాథునికి పాండిత్యలోపం చిత కాదనీ, హేమాద్రివల్ల ఆయన ప్రజ్ఞాపాటవాలపట్ల గల ఆదరణమే కారణమనీ భావించడం యుక్తం.

మహాభాష్య ప్రాయమైన హేమాద్రి వ్యాఖ్యాన రచనా విధానం మల్లినాథునికి సచ్చలేదనే చెప్పాలి, శాఖా చరిత్రమణంగా అనుపేక్షితాలను చెప్పి విద్యాభులకు క్లిష్టతను కలిగించడం ఇందలి దోషమన మల్లినాథుని భావన. పాండిత్య ప్రకర్షమున మల్లినాథుడును మించినవాడే హేమాద్రి. హేమాద్రి వ్యాఖ్యానం పండితులు చూడగలిగింది.

చారిత్రవర్ణనడి వ్యాఖ్యకూడా భాష్యప్రాయమైనదే. చారిత్ర వర్ణనడు అనేక స్థలాల్లో హేమాద్రిని అనుసరించాడు. హేమాద్రి వ్యాఖ్యానం నుంచే ఇవి గ్రహించి ఉండాలి. లేదా హేమాద్రి చారిత్రవర్ణనల వ్యాఖ్యాన రచనలకు ఆదారమూ, మూలమూ ఒకటే అయి ఉండాలి.

అనపేక్షిత విషయాన్ని చర్చస్తూ వ్యాసిన హేమాద్రిని, చారిత్ర వర్ణనణ్ణి దృష్టిలో పెట్టుకొనే "దుర్వ్యాఖ్యా విషమూర్చితా" అని మల్లినాథుడు భావించాడనిపిస్తుంది.

శ్లో॥ తస్యాం రఘోఃసూను రుపస్థితాయాం  
 వృణీత మాం నేతి సమాకులోభూత్  
 వామేతరః సంశయమస్య భాహుః  
 కేయూర బంధోచ్ఛ్వాసితైర్నునోద ॥

(రఘువంశం 6వ స్కంధం, 68 శ్లో)

దీనికి మల్లినాథ వాఖ్య ఇట్లా ఉంది: సరాజా ప్రజానాం ఘాత్యై ఇతి భూత్యక్తం వృద్ధ్యర్థమేవ అర్థేన సహ నిత్య సమాసః సర్వలింగతాచ వక్తవ్యా, గృహణ క్రియా విశేషణం చైతత్, తాభ్యః ప్రజాభ్యో బలిం షష్ఠాంశరూపం కరమగ్రహీత్, “భాగధేయః కరోబలిః” ఇత్యమరః, తఘాహి రవిః, సహస్రం గుణా యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా తథా సహస్ర-గుణం సహస్రదా ఉత్పృష్టుం దాతుమ్; ఉత్పన్నన క్రియా విశేషణం చైతత్. రనమంబ్వాదచై గృహ్ణతి. రసో గంధే “రసే స్వాదౌ త్తిదౌ విష రాగయోః శృంగారాదౌ ద్రవే వీర్యే దాహా దాత్వంబు పారదే” ఇతి విశ్వః.

“రసమాదతే” అన్నదాన్ని చారిత్ర వర్ణనకు, సుమతీ విజయకు, విజయగణి ఇట్లా వ్యాఖ్యానించారు. సూర్యో జలాని గ్రీపే గృహీత్వా వర్షాసు వర్షతీత్యాగమం, “అగ్నౌ ప్రాస్తాహుతిః సమ్యగాదిత్య ముపతిష్ఠతే ఆదిత్యాత్ జాయతే వృష్టిర్వృష్టేరన్నం తతః ప్రజాః” ఇతి మనుః, ఏతేన కిముక్తం సప్రజాభ్యో గృహీత్వా కరేణ యజ్ఞాదికం తనాన తేన తుష్టై రింద్యౌఽభిః వృష్టిస్త యాన్నం తేన ప్రజా వృష్టిరితి పరంపరయా బలే ర్భూత్యర్థతా.

వల్లభుడు కూడా వీరివలనే చెప్పాడు. దినకరుడు చారిత్ర వర్ణనకు సంపూర్ణంగా అనుసరించాడు. “అష్టే మాసాన్యధాదిత్యస్తోయం హరతి రశ్మిభిః తథా హారేత్కరై రాష్ట్రానిత్య మర్కవృతంహి తత్-రవిః రవతే గచ్ఛతీతి రవిః దాతువు “రు”-ఇప్రత్యయం అవఙ్-ఉకాది సూత్రం. “అజాంతాధాతోరిః స్వాదితి ఇః” యఘావవిః, తరిః, కవిః, అలిః, అరిః ఇక్కడ అలంకారం ప్రతివస్తూపమ. సామాన్యన్య ద్విరేకన్య యత్ర వాక్యద్యయేస్థితిః.

పై వాటిని పరిశీలిస్తే మల్లినాథుడు ఇందులో “ప్రతివస్తూపమ” అనే అలంకారం ఉన్నట్లు చెప్పలేదనీ, వల్లభుడు మొదలయిన వాళ్ళు చెప్పారనీ స్పష్టమవుతుంది.

అయితే మల్లినాథుడు ఎందుకు చెప్పలేదు? ఇది అసపేక్షితమా? విద్యార్థులకు అవసరం కాదా? ఆలోచిస్తే ముందుగా విద్యార్థులకు పదస్వరూపం, పకృతి, ప్రత్యయ విభాగం, రూపనిష్పాదన ప్రక్రియాది వ్యాకరణ

విశేషాలు మాత్రం చెప్పాలని తర్వాతనే అలంకారాలూ, ధ్వని, రసమూ, శాస్త్ర మర్యాదలూ, వివిధ శాస్త్ర పరిజ్ఞానమూ అందించడం అపేక్షితమని మల్లినాథుడు భావించాడు. శ్లోకంలో రెండు, మూడు అలంకారాల్ని చెప్పిన మల్లినాథుడు ఇక్కడ అలంకారమే చెప్పక పోవటానికి అంతకన్నా వేరు కారణం కాసరాదు.

కాగా మల్లినాథుడు అలంకార లక్షణం ఎట్లా పట్టిందీ విద్యార్థుల హృదయానికి వట్టేటట్లు వివరిస్తాడు. కాని వల్లభదేవదులు “ప్రతివస్తావమ” లక్షణం మాత్రం చెప్పి ఊరుకున్నారు. లక్ష్య లక్షణ సమన్వయం చేయ లేదు.

ఇంక మాఘవాక్యం 1వ సర్గ 1వ శ్లోకానికి మల్లినాథుని సర్వంకష వ్యాఖ్య చూద్దాం.

“శ్రియఃపతి.....శాసితుంజగత్”. శ్రియతి అత్రాదౌ శ్రీ కబ్జ ప్రయోగాత్ వర్ణగణాది శుద్ధే రభ్యుచ్చయః తదుక్తం దేవతా వాచనా కబ్జ యేచ భద్రాది వాచకాః తే సర్వేనైవ నింద్యా స్యుర్నిపితోఽపిపేతి “శ్రియః లక్ష్యైః పతిః ఏతేన రుక్మిణీ రూపయా శ్రీసమేత ఇతి సూచితమ్. రాఘవత్వేఽ భవత్ సీతా రుక్మిణీ కృష్ణ జన్మనీతి” విష్ణుపురాణ వచనాత్ జగన్నివాసో జగతా మదారః కుక్షిస్థాఖిలలోక ఇతి భావః, తథాపి. “పరిత్రాణాయ సాధూనాం వినాశాయచ దుష్కృతాం ధర్మ సంస్థాపనార్థాయ సంభవామి యుగే యుగే” ఇత్యాది వచనానుసారేణ జగత్ లోకం శాసితం దుష్టనిగ్రహ శిష్టానుగ్రహభ్యాం నియంతుం శ్రీమతి సుపద్యుక్తే వసుదేవ సద్మని వసుదేవ రూపిణః కశ్యపస్యవేశ్యని వసన్ కృష్ణరూపేణ తిషన్ హరిః విష్ణుః అంబరాత్ ఆకాశాత్ అవతరంతం ఆవతంతం ఇంద్రసందేశ కధనార్థమితి భావః. హిరణ్యగర్భో బ్రహ్మ బ్రహ్మాండ ప్రభవత్వాత్ తస్యాంగభువం తనూజం అథవా తస్యాంగాత్ అవయవాత్ ఉత్సంగా భ్యాద్భవతీతి హిరణ్య గర్భాంగ భూతం మునిం నారదమిత్యర్థః. “ఉత్సంగాన్నారదో జ్జ్ఞే దక్షోఽంగుష్ఠాత్స్వ యంభువ” ఇతి భాగవత వచనాత్ దదర్శ కదాచిదితి విశేషః. ఈ విధంగా

అపేక్షిత విషయాల్ని విడవకుండా అనపేక్షితాల్ని ప్రవేశపెట్టకుండా సప్రమాణరూపమైన వివరణతో స్పష్టంగా అర్థమయ్యేటట్లు వ్యాఖ్యానించాడు. విష్ణుపురాణ, భగవద్గీత, భాగవత గ్రంథాల నుంచి అతి సముచితమైన సందర్భ సహితమైన అవసరమైనంత మాత్రం ఉదాహృతులు చొప్పించి కవి హృదయాన్ని ఆవిష్కరించాడు. ఈ విధంగా సహృదయుడైన వ్యాఖ్యాత తనకు లభించడం కవి భాగధేయం. మల్లినాథుని మంగళ హస్తాన్ని అలంకరించి మాఘ కావ్య మణి దివ్య కాంతులతో దీపించింది. మాఘున్ని వ్యాఖ్యానించి మల్లినాథుడ పారమైన కీర్తి గడించాడు.

ఈ మాఘానికి వల్లభదేవుడు వ్రాసిన వ్యాఖ్య “సందేహ విక్షోషధి” ఇతనిది ఆకాంక్ష ముఖ వ్యాఖ్యానం.

శ్రియ ఉతి హరియ్యుని దదర్శ ఇతి సంబంధః. ననుదశ సంఖ్యాతః హరయః వర్తంతే. “అర్కమర్కట ముండాక విష్ణు వాసవ వాయవః తురంగ సింహ శీతాంశు యమాశ్చ హరయః స్యుతాః.” కోఽసౌ హరిరిత్యాహ. శ్రియఃపతిః లక్ష్మీనాథో విష్ణు రిత్యుక్తిః, మునిం కఙ్కత్యాహ. హిరణ్య గర్భాంగధువం బ్రహ్మాతనయం నారదమిత్యర్థః. యద్యపి బ్రహ్మ త్వేన అసౌ తదా హరిణా ఆజ్ఞాయ. యేన కేన చిచ్ఛబ్దేన నిర్దేశే కర్తవ్యే మునిశబ్దః ప్రయిక్తః కపినా జ్ఞాత ఏత తస్య చైతద్వచనమ్.

కదాఽ ద్రాక్షీత్ క్వ వసుదేవ సద్యని. కులసేన పుత్రగృహే శ్రీమతి సర్వసమృద్ధియుక్తే వసన్ తిష్ఠన్ కలి ద్వాపర సందావిత్కర్మః. ఇట్లా సాగింది వల్లభదేవుని సందేహ వ్యక్షోషధి వ్యాఖ్య.

త్కన వ్యాఖ్యానాలు ఇంతకంటె అసమగ్రంగానూ అసమర్థం గానూ ఉన్నాయి యిది పరిశీలిస్తే మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానంలోని గొప్పతనం ఎంతటిదో మనకు స్పష్టంగా తెలుస్తుంది.

వల్లభదేవుడు “హరి” శబ్దానికున్న అనేకార్థాలు చెప్పడానికి “అర్కమర్కట ముండాకాది” అర్థాల్ని చూపిస్తూ “కోఽసౌ హరిః” అని ప్రశ్నించుకొని “శ్రియఃపతిః లక్ష్మీనాథో విష్ణురిత్యర్థః” అని వివరించాడు.

కాని మల్లినాథుడు “హరిః విష్ణుః” అని అర్థం తెలిపాడు. ఈ స్థలంలో హరి శబ్దానికి ఉండే నానార్థాన్ని వల్లభదేవుడు వివరించడం అపేక్షితమవుతున్నది. “కోఽసౌ హరిః” అనే సందేహమే ఇక్కడ ఎవరికీ కలుగదు. అందుచే వల్లభదేవుని నానార్థ వివరణ ప్రయత్నం వ్యర్థం అవుతున్నది.

ఇట్లాంటి స్థలాల్లో మల్లినాథుడు నానార్థాలు చూపడానికి ప్రయత్నించడు. ఒక పదానికి ఒక అర్థం లోకంలో రూఢిగా ఉండి ఆ అర్థం శ్లోక స్వయానికి కుదరనప్పుడు మాత్రమే నానార్థాలు తెలిపి సమన్వయం చేస్తాడు. ఇదే మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానంలో ఉండే ప్రత్యేకత.

ఇంక నైషధ మహా కావ్యానికి 23 మంది వ్యాఖ్యలు వ్రాశారు. వీళ్లలో సుప్రసిద్ధులు 1. నారాయణ భట్టు 2. మల్లినాథుడు మాత్రమే. నారాయణభట్టు వ్రాసిన వ్యాఖ్య నైషధ ప్రకాశం. దీనికి ‘నారాయణి’ అని కూడా నామాంతరం. మల్లినాథుడు వ్రాసిన వ్యాఖ్య పేరు జీవాతువు.

శ్రీ హరగోవిందశాస్త్రిగారు నారాయణి వ్యాఖ్యను అనుసరించి హిందీలో మణిప్రభా వ్యాఖ్యానం వ్రాశారు. నైషధం 12, 22 సర్గలకు జీవాతువు లభించలేదు. వాటికి మాత్రమే నారాయణి వ్యాఖ్య లభ్యమయింది.

శ్లో॥ తటాంత విశ్రాంత తురంగ మచ్చటా  
 స్ఫుటాను బింబోదయ చుంబనేనయః  
 బభౌచలదీచి కశాంత శాతనైః  
 సహస్రముచ్చైః శ్రవసామివ శ్రయన్.

(నై. 1వస. 109వ శ్లో)

దీనికి మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానం ఇట్లా ఉంది. యస్తటాకస్తటాంతే తీర ప్రాంతే విశ్రాంతాయా తురంగ మచ్చటా నలానీతాశ్వ శ్రేణీతస్యాః స్ఫుటాను బింబోదయ చుంబనేన ప్రకట ప్రతిబింబా ఏర్పావ పీర్త్యా నిమిత్తేనచ ఏకైకకస్తాసాం వీచీనా చుంతః శాతనైః ఉగ్ర తాడనైః ఆశ్వాదే స్తాడనీ కశేత్యమంః, చలదుల్లల దుచ్చైః శ్రవసా సహస్రం శ్రయన్ ప్రాప్నువన్నివ బభా విత్యుత్ప్రేక్ష వ్యతిరేకశ్చ పూర్వవత్. ఏతేన నలాశ్వానా ముచ్చైః శ్రవః సామ్యం గమ్యత ఇత్యలంకారేణ వస్తుద్వనిః.

దీనికే నారాయణుని అనుసరించి వ్రాసిన మణిప్రభా వ్యాఖ్యానం ఇట్లా ఉంది:- ఉన్ మహారాజ్ నల్కే. సహస్రోం ఘోడే ఉన్ తాలాబ్ కే తట్ పర్ విశ్రాంతి లే రహే థే. జిన్కీ చాయా ఉన్కే జల్మే వద్ ౬హీ థీ. ఉసే దేఖ్కర్ బసా ప్రతీత్ హోతా డా కి సహస్రోం “ఉచ్చైశ్రవా” (ఇంద్రోకే ఘోడే, ఉన్కే కీతర్ విద్యమాన్ హై ఔర్ ఉన్కే తరంగరూపీ చాబుకోసే కాడిత్ హోకర్ చల్ రహే హై.

నలాశ్వాలకు ఉచ్చైశ్రవ సామ్యం గమ్యం కావడం వల్ల అలంకారంచే వస్తుద్వని అని మల్లినాథుడు లక్ష్య లక్షణ సమన్వయం చేశాడు. మణిప్రభలో ఈ వివరణమే లేదు. మల్లినాథుడు అలంకారంగానీ, ధ్వనిగానీ, రసం గానీ వివరించేటప్పుడు లక్ష్య లక్షణ సమన్వయం సాధారణంగా చేస్తాడు. మిగిలిన వ్యాఖ్యాతల్లో ఆ వర్ధతి లేదనిపిస్తుంది.

శ్లో॥ ప్రబోధకాలే హని బాధితాని తారాః ఖపుషుణి నిదర్శయంతీ  
నిశాహ శూన్యధ్వని యోగినీయం మృషాజగద్భ్రష్టమపి స్ఫుటాభమ్.

హేప్రియే: ప్రబోధకాలే జాగరణ సమయే, అథచ సమ్యక్ జ్ఞానోత్పత్తి సమయే, అహని దినే బాధితాని సూర్యదీప్తి ధ్వస్త కాంతీని కుసుమాని నితరాం దర్శయంతీ అథచ దృష్టాంతీ కుర్వ తీ, శూన్యధ్వనో బోధాది శూన్యవాది దృనే విషయే-యోగినీ తద్దర్శన రహస్యం జానతీ కాచిత్ప్ర ప్రజితై వేయం నిశా స్ఫుటమాభాతి. తాదృశం దృష్టమపి ప్రత్యక్షేణ ప్రతీయ మానమపి స్థావర జంగమాత్మకం సకలం జగత్ప్రపంచ సత్య మాహ బూతే. బోధాది దర్శనే హి జ్ఞానస్వైవ బహిర్బటాద్భాకార త్వాజ్ఞా నాతిరిక్తం సర్వం మితేతి తజ్ఞాన యోగిన్యపి ప్రపంచే మిత్యేతి దర్శయంతి తథేయ మపి రాత్రి రహస్య దృశ్యాన్యపి పుష్పతుల్యాని సత్యక్రమే నిశయోగద్గగనే దర్శయంతీతి భావః. నిదర్శనం కరోతీవేతి ప్రతీయ మానోత్పేక్ష.

మల్లినాథుని వాక్యరచనకు నారాయణభట్టు వాక్యరచనకు చాలా తేడా ఉంది. మల్లినాథునిది సరళవాక్కు. ఇతని వాక్కుకు అంత సారశ్యం

లేననిపిస్తుంది. నారాయణభట్టు అలంకారాదులకు అక్ష్య లక్ష్యణ సమస్యయం చేయలేదు.

మల్లినాథుడూ శ్రీనాథుడూ సమకాలికులు. నైషధానికి మల్లినాథుని వ్యాఖ్య శ్రీనాథుడు చూడలేదనిపిస్తుంది.

శ్లో॥ అవామా వామార్థే సకల ముభయాకార ఘటనాత్

ద్విధాభూతం రూపం భగవదభిధేయం భవతియత్

తదంతర్మంత్రం మే స్మరహరమయం సేందు మమలం

నిరాకారం శశ్వజ్జప నరవతే సిద్ధ్యతు సతే.

దీనికి మల్లినాథుని వ్యాఖ్య ఇలా ఉంది. నరవతే: హేనరేంద్ర! అర్థే ఏకభాగే, అవామా అష్ట్రీ పుమానిత్యర్థః; పునః అర్థే అర్థభాగాంతరే; వామాష్ట్రీ; అత ఏవ ద్విధాభూతం స్త్రీ పుంసాత్మకం, ఉభయాకార ఘటనాత్ ఉభయోః ఆకారయోః మేలనాత్, సకలం సంపూర్ణం భగవదభిధేయం భగవదభిధేయం భగవచ్చుద్ది వాచ్యం యత్ రూపం భవతి విద్యతే, సేందుమ్ ఇందుకలా సమేతమ్, అమలం నిర్మలం, నిరాకారం పరమార్థతః నిరంశం మంత్రం మంత్రాత్మకం, తద్వత్ గోప్యంవా, హరమయం ఈశ్వరాత్మకం, మే మమ తత్ రూపం, స్వరూప మిత్యర్థః; అంతః అంతః కరణే, స్మర చింతయ; శశ్వత్ నిరంతరం, జప మంత్రాత్మ కత్యాత్ జప రూపేణచ ఉపాసస్వ, సమంత్ర మూర్తి భగవాన్ అర్థనాశ్వరః, తేతవ, సిద్ధ్యతు ప్రసీదతు ఫలతు ఇత్యర్థః.

మంత్రవక్షేతు:- అర్థే ప్రథమభాగే, అవా ఓకారేణ, మా మకారేణ, ప్రణవేన ఇత్యర్థః; తథా అవామార్థే, అర్థే ఉత్తరభాగే ౭ పి, అవా ఓకారేణః మామ కారేణ చోపలక్షితం; ప్రణవద్వయ సంపుటిత మిత్యర్థః, ఏవముభయా కారఘటనాత్, ఉభయాభ్యాం ఆకారాభ్యాం ఘటనాత్, ద్విధాభూతం హర ఇతి ద్విధా విభక్తం అథవా ఉభయాభ్యా మాకారాభ్యాం ప్రణవ స్వరూపాయాం, ఘటనాత్ సంపుటి కరణ్యా, ద్విధాభూతం ద్వయాకారం భగవదభిధేయం భగవాన్ శివయాః అభిధేయో వాచ్యోయస్వ తత్ శివ వాచకం యత్ రూపం భవతి “ఓం హర ఓం” ఇతి యత్ రూపం నిష్యద్వతే, తత్ హరమయం హకార రేపాత్మకం; నిరాకారం అశ్చ అశ్చ తౌ ఓ తయారాకారం



స్వరూపం నిర్గతే రహితౌ అకారాహ్వయౌ యస్మాత్ తాదృశం, హకార రకా రయౌ రుచ్చారణార్థం యత్ అకారద్వయం తచ్చూన్యం అతవవ “హ” ఇతి వ్యంజన వర్ణమాత్రాత్మక మిత్యర్థః, తథా ఈచ ఇందుశ్చ తాభ్యామ్ ఇందు భ్యామ్ సహవర్తతే ఇతి తాదృశం సేందుం తురీయ స్వరబిందు నహితం, అమలం నిర్దోషం, సకలం కలయా అర్థ చంద్రేణ సహితం, మే మదీయం మంత్రం ప్రణవద్వయ సంపుటితం ఓం హీం ఓం ఇత్యాకారకం సారస్వత చింతా మణి మంత్ర మిత్యర్థః-తదుక్తం పారమేశ్వరీ-ఉద్ధారస్తు పరోక్షేణ పరోక్ష ప్రియతాచ్ఛ్రితేః॥ శివాంత్య వహ్ని సంయుక్తో ఒగ్రహ్మద్వితయ మంతరా॥ తురీయ స్వర శీతాంశురేఖా తారా సమన్వితః॥ ఏవ చింతామణి ర్నామ మంత్రః సర్వార్థ సాధకః॥ జగన్మతుః సరస్వత్యా రహస్యం పరమం మతం ఇతి॥ శివశబ్దేన హకారః వహ్ని శబ్దేన రకారః బ్రహ్మ ద్వితయ మంతరా ప్రణవ ద్వితయ మధ్యే, తురీయ స్వరేణ ఈకారః; శీతాం శురేణయా అర్థ చంద్రః, తారా శబ్దేన బిందుః ఇత్యర్థః॥ అంతరిత్యాది పూర్వవత్ ॥

యంత్రపక్షః:- భగవత్ యోనీవ, అభిధేయం, దృశ్యం యత్ రూపం త్రికోణాఖ్యమ్, ఉభయాకార ఘటనాత్ త్రికోణద్వయ మేలనాత్, సకలం సంపూర్ణం, షట్కోణ మిత్యర్థంః, భవతి, తదంతః తస్యం షట్కోణ స్యాంతర్మధ్యే మంత్రం ఓం హీం ఓం ఇత్యాకారకం॥ అనంత రోక్తం; సరపతే ఇత్యాది పూర్వవత్, అత్ర దేవతా మంత్ర యంత్రాణాం త్రయాణామపి ప్రక్షవత్సాత్ కేవల ప్రకృతి శ్లేషో-లంకారః॥ శిఖరిణీ వృత్తమ్.

ఇందులో మల్లినాథుడు 3 అర్థాలు వివరించాడు. 1. దేవతావరం 2. మంత్రపరం 3. యంత్రపరం. కాని శ్రీనాథునికి దీని అంతు చిక్కలేదు. అందుకే ఈ శ్లోకాన్ని ఇలా తెనిగించాడు.

మ. సకలంబై హిమ రుక్కణా భరణమై సవ్యాప సవ్యార్థయు  
 గృక రూపంబయి శైవమై గతకళంకంబై శివంబై యుపా  
 సక చింతామణియై ప్రసిద్ధ భగవచ్చట్టాభి దేయార్థమై  
 యొక మంత్రంబు సుదీయ మొప్పునది నీకుర్వీశ॥ యేనిచ్చితిన్ ॥

మూలాన్ని చూడకపోతే శ్రీనాథుని శృంగార నైషధం అద్భుతంగా కనిపిస్తుంది. పై పద్యాన్ని, పై శ్లోకాన్ని చూస్తే మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానంతో పద్యాన్ని పోల్చి చూస్తే మల్లినాథునికి అర్థమైనంతగా శ్రీనాథునికి అర్థం కాలేదనిపిస్తుంది.

మూల శ్లోకంలోని కింది శబ్దాల ప్రయోగం అనివార్యం. అవి - అవామావామార్దే, సకలం, భగవత్, తదంతర్మంత్రం, స్మరహర, సేందుం.

అవామావామార్దే అన్న దాన్ని శ్రీనాథుడు “సవ్యాపసవ్యార్థ” అని అనువదించాడు. “అవామా” అంటే ఓం. “ఓం” అనే అక్షరం కుడివైపున ఉంది. ఈ అక్షరం పురుషుడు అని మల్లినాథుడు వ్యాఖ్యానించాడు.

శ్రీనాథుని “సవ్యాప సవ్యార్థ యుగ్మక” సమాసం ఇందుకు ఎంత మాత్రం పనికిరాదు. “తదంతర్మంత్రం స్మరహరమయం” అన్న పదాలు పద్యంలోకి రాలేదు. ఓం ఓం అను వర్ణాల మధ్య ఉన్న “హీం” అనేది రాదు. “హర” శబ్దం లేకపోవడంవల్ల హకారరే షాత్మక” మనే అర్థం రాలేదు. శ్రీనాథుని “శైవమై” అన్న శబ్దం ఈ పని చెయ్యలేదు. “సేందుం” వల్ల “ఈకార బిందు సహితం” అని అర్థం వస్తుంది. అది శ్లోకంలో ఉంది. దానికి శ్రీనాథుడు “హిమరుక్కా భరణమై” అని పద్యములో అనువదించాడు. ఈ సమాసం పై అర్థాన్ని సాధించలేదు. భగవత్, సకలం అన్న శబ్దాలు మాత్రం పద్యంలోకి వచ్చాయి.

దేవతాపరంగానూ, మంత్రపరంగానూ యంత్రపరంగానూ వ్యాసిన ఈ శ్లోకానికి మల్లినాథుని వ్యాఖ్య సమగ్రంగా ఉండి అతని ప్రజ్ఞా పాటవాల్ని చూపిస్తున్నది. కాని శ్రీనాథుని పద్యం మంత్ర పరమూ, యంత్ర పరమూ అయిన అర్థాల్ని సాధించలేదు. శ్రీనాథునికి ఆదృష్టే లేనట్లు ఉంది.

కాళిదాస గిరాం సారం కాళిదాస స్మరస్వతీ.

చతుర్ముఖోఽథవా సాక్షాత్ విదుర్నాన్యేతు మాదృశాః॥

అని కాళిదాసుని గురించి మల్లినాథుడన్నట్లే మల్లినాథుని గురించి నేను చెబుతున్నాను.

# మల్లినాథసూరి - జీవితము

డా॥ శలాక రఘునాథరర్క

Reader in Telugu, P. G. Centre, Anantapur

మల్లినాథసూరి మహామేధావి. వ్యాఖ్యాతృశిరోమణి. ఈతని వ్యాఖ్యానముల వైశిష్ట్య మెట్టిదో ప్రపంచీలించుటకై నైషధీయ చరితము యొక్క జీవిత నామక వ్యాఖ్యానమును నారాయణ పండితుఁడు వ్రాసిన ప్రకాశాభిధాన వ్యాఖ్యతో నొండు రెండు సందర్భములలో తులనాత్మకముగ పరీక్షించుట యీ చిన్న వ్యాసముయొక్క కర్తవ్యము.

ఈ రెంటి తారతమ్యమును గూర్చి కీ॥ శే॥ బృందావసం రామనుజా చార్యులుగారును, శ్రీయుతులు గుమ్మా శంకరరావుగారును తమ “మల్లినాథ సూరి జీవితము-రచనలు” అను గ్రంథమున కొంత చర్చించి యున్నారు. వారు స్పృశించని రెండు మూడు సన్నివేశములను నేనిట గ్రహింతును. మహోపాధ్యాయ శ్రీ కె. ఎల్. వ్యాసరాయశాస్త్రిగారు ఈ విషయమునుగూర్చి యిట్లు వ్రాసిరి.

“అస్య మహాకావ్యస్య వింశత్యధికాని వ్యాఖ్యానాని తాల పత్రగతా మ్యపలభ్యన్తే. తేషు నారాయణపణ్ణితేన విరచితం నారాయణీయ మితి కర్తృనామ్నా వ్యపదిశ్యమాసం ప్రకాశాభిధానం వ్యాఖ్యానం సంప్రతి ప్రచారగతం దృశ్యతే. తస్మింశ్చ వ్యాఖ్యానే యద్వా యద్వా యద్వేతి పక్షశత మవలంబమానేన మహాపణ్ణితేన స్వప్రతిభా గోచరాః సర్వేఽప్యర్థాః ప్రతిపాద్యన్తే, సతు కపే ర్నివక్షితాః. కపే ర్నివక్షితానా మర్థానాం సరలయా గత్యా ప్రతిపాదనే, కవి సమ్మతానాం పాతానా మల్లేఽనేచ మల్లినాథ మహా మహోపాధ్యాయ ఏవ నితరాం ప్రసిద్ధతి. తేన నిర్మతైషా జీవిత సమాఖ్యా వ్యాఖ్యా గ్రంథగ్రంథీ రుద్గ్రంథయ స్తీ నైషధం పిపఠిషూణాం మహా న్తంభారం లఘూకరోతి”.

ఈ కార్యములలో తారతమ్య నిరూపణము విన్నపముగా చేయఁ బడినది. మఱియు చొఖందాదారు ప్రచురించిన జీవాతు మణిపర్ణి ష్యాభ్యా సమలంకృత వైషధగ్రంథ భూమికయందు పండిత శ్రీ హరగోవిందకామ్రీ గారు కూడ ఈ ఉషయమునుగూర్చి యిట్లు వక్కాణించిరి.

“ఉన్ టీకాటం మేఁ మ. మ. నారాయణ భట్ట రచిత నైషధ ప్రకాశ తథా మ. మ. మల్లినాథ రచిత జీవాతు నామకీ టీకాటం కో పిద్వానోనే స్వశ్రేష్ఠ మానా హై..... ఉన్ దోనోం టీకాటం మేఁ నారాయణ టీకా పిస్త్రీత్ ఏవం ఖండాయ్ ముఖ్ సే లిఖిగయా హై డోర్ జీవాతు టీకా సంప్రతి ప్రచలత్ దక్షాయ్ ప్రకాశీనే లిఖి గయా హై”.

(పుట 27)

స్థూలముగా పండితాభిప్రాయము లిట్లున్నవి. ఈ యభిప్రాయము లను ఉదాహరణముఖమున సమన్వయించి చూతము. వ్యాఖ్యల యెప్పుడును కావ్యార్థ సౌగమ్యమునకై ప్రయత్నింప వలయును కవి హృదయా విష్కారమును గావింపవలయును. నిష్కారణముగా ఉషయబాహుళ్యమును జేర్చు నచో పాఠకునకు గ్రంథమునందు వైషమ్య మేర్పడు ప్రమాదము గలదు. ఉదాహరణమునకు ప్రథమ సర్గ ప్రథమ శ్లోకమునే గ్రహింపవచ్చును. [ఇచ్చటనొక మనవి. నారాయణీయ వ్యాఖ్య మూలము నాకు లభ్యము కాలేదు. దాని అనువాద ప్రాయమైన హిందీ భాషాత్మక మణిపర్ణి యట ని పరిశీలనలో గ్రహింపఁబడుచున్నది].

“నిపీయ యస్య క్షితి రక్షిణః కథాం తదాద్రియస్తే నభధాః సుధా మపి” అనుదానికి నారాయణీయ వ్యాఖ్యా హిందీ భాషానువాద మిట్లున్నది. “వృద్ధీపాలక్ జినోకీ కథాటం రా సమ్యక్ ప్రకారే పాన్ కర్ విద్వాన్ లోగ్ (యా-అమృత్ భోజీ దేవ్ లోగ్) అమృత్ కా వైసా (సర్కీ కథాకే సమాన్) ఆదర్ సహీ కర్ తే హై.....అభవా జినోకీ కథాకా సమ్యక్ ప్రకారే పాన్ కర్ (వృష్ట్యాదికే ద్వారా) వృద్ధీ కీ రక్షిణీ నీవాలా దేవ్ అమృత్ కా భీ వైసా ఆదర్ సహీ కర్ తే....అభవా జినోకీ కథాకా సమ్యక్ పాన్ కర్ దేవ్ సుధామయ్ అర్థాత్ చంద్రీమా మేఁ ఖీ వైసా ఆదర్ సహీ కర్ తే.....” అను విధముగా ‘అభవా’లు మొత్తమైదున్నవి. అనగా పక్ష వంచక మిట ప్రతిపాదించఁబడిన దన్నమాట. ఇట్లు అనేక పక్షములను

ప్రదర్శించుటవలన అత్యంత దశలోనున్న విద్యార్థికి అర్థవిషయమున నిశ్చయ జ్ఞానము గలుగుట దుష్కరము. మల్లినాథుని దోఁజి చూడుఁడు. ఆతఁడు యస్య క్షీతిరక్షణః కథా ముపాఖ్యాం నిపీయ నితరా మాస్వాద్య బుధా స్తద్దేశాః సురాశ్చ సుఖ మపి తథా యథాయం కథా తస్యదిత్యర్థః నాద్రీయస్తే 'సుధా మపేక్ష్య బహుమస్యస్తే' ఇతి యావత్" అని మాత్రమే వ్యాసెను. ఇవట కది కింతమాత్రమే వివక్షిర మని వ్యాఖ్యాతృ నిష్కర్ష. మఱియు 'నిపీయ' అనుపదమునకు ప్రకాశాను వాఁరూప మణిప్రభ 'పాన్ కర్-త్రావి' అను నర్థమును ప్రదర్శించినది. కాని సూరి సప్రమాణమగ తర్కించి ఆస్వాదింపట యనునర్థమును గైకొనెను. నిపీయ-నితరా మాస్వాద్య, పీఠో స్వాదే క్షోల్క బాదేశః సతు పిబతేః, సల్యపీతి ప్రకషేదా దీ త్వానంభవత్" ఇట్లు అస్వాదింపట యను నర్థము వ్యాకరణ సమ్మత మగుటయే కాదు రస గ్రహణ పారీణుల కదియే రుచించును.

మఱియు నారాయణిలో 'లకథలో అమృతమకంఠే అధిక తరమైన మాధుర్యము కలదు కావున నది అధిక శృంగార పూర్ణము. కావుననే దమయంతి ఇంద్రాది దేవతలను తృణీకరించి నలని వివాహమాడె' నను తాత్పర్యము వర్కాణింపఁబడినది. మల్లినాథుఁడీ యర్థమును గ్రహింపలేదు. దీనికి కారణ మిట్టదై యుండును. ఈ శ్లోకమున చెప్పబడిన నలని కథ యనగా దమయంతి సహిత నల కథయే. అమృతా స్వాదనముకంఠే రుచి మత్తరమైన యాస్వాద విశేషము దమయంతి సహిత నల కథయందే కలదు. దమయంతి కరిగ్రహణము చేయక పూర్వము ఉన్న సుధావ దీరణాత్మక కథా విశేషమునకు ప్రకృతి లేదు. కావున దమయంతి దేవతల నీకారణముగా తృణీకరించె ననుటకు బలము చాలదు. మఱియు -

"కర్కొటకస్య నాగస్య దమయంత్యా నలస్యచ,  
ఋతుపర్ణస్య రాజ్ఞో, కీర్తనః కలినాశనమ్".

అన్న శ్లోకముకూడ నీ తాత్పర్యమునే ప్రతిపాదించుచున్నది. ఇందు పేర్కొనఁ బడిన వ్యక్తులందఱు దమయంతిసహిత నలకథయందే గోచరింతురు. మల్లినాథ సూరి యిట్టి సంభావనముచేతనే కాఁబోలు నారాయణ పండితుఁడు వ్రాసిన యర్థ విశేషమును గ్రహింపలేదు. అట్లు గ్రహింపకుండుటయే సముచితమని పై వివరణము వలన నిరూపిత మగుచున్నది.

ద్వితీయ శ్లోక వ్యాఖ్యలో మల్లినాథుడు “ఇహ క్రిష్టేః సితాత పత్రత్వ రూపణం పూర్వోక్త విపి సువర్ణ దండ వైశిష్ట్యాత్ రాజ్యశ్చ గుణా ద్భుతత్వేన వైచిత్ర్యాత్ న పునరుక్తిదోషః” అని వక్కాణించెను. ఇట్టిది ముఖ్యముగా ఆపేక్షితము. వ్యాఖ్యాత నొక్కొక్క వక్కాణించనిచో సాధారణ పాఠకునకు దోషమే భాసిల్లును గాని పరిహారము తోచదు. ప్రకాశ వ్యాఖ్య యందిట్టిది గ్రహింపబడలేదు. ఇట్టి ప్రయత్నమును సూరి యవసరమైన తావు లందెల్ల చేయుచునే యుండును. ఈ క్రింది శ్లోకమును వ్యాఖ్యానించుచు సూరి కవి దోషము నెట్లు కప్పిపుచ్చెనో చూచినచో యాతని హృదయ వైచాల్యము గోచరమగును.

సమ మేష్టమ దైర్యదాపణే  
తులయన్ సౌరభలోభ నిశ్చలమ్,  
పణితా న జనారపై రపై  
దపి కూజస్త మలిం మలీమనమ్” 2.92

ఇచ్చట: కవి నిశ్చలముగా నున్న తుమ్మెద ధన్వి చేయునట్లు వ్రాసెను. ఇది యసంభవము అనరాదు గాని ప్రామాదికము. కాని మహత్పరి వాదశీలము మల్లినాథునియందు మచ్చన కై నను గాము. అతడు క్షయండు గాని, రావ్యమునందుగాని గౌరవమును ఈ షడ్మాత్రము చెదరనీయఁడు. కావుననే మల్లినాథుడిట్లు వ్రాసెను. “ఇహ నిశ్చలస్యాలేః గుంజనం కవినా ప్రౌఢవాదే నోక్త క్షిత్వనుసం ధేయమ్”. ఇట్టి మాటలు భాష్యకారోక్తులను స్మృణ్మఁకు తెచ్చును. నారాయణ పండితుఁడు ఈ విషయమును చెప్పి నట్లులేదు.

మల్లినాథుఁడు శ్లోక వ్యాఖ్యాన సందర్భములలో సముచిత సన్ని వేశములలో అతి సంక్షిప్త వాక్యములతో కవి హృదయమును చక్కగా నిరూ పించును ఆ వాక్యములు రస గుళికలు. క్రింది యుదాహరణమున నట్టి షోడశిని పరికింపఁదగును.

తస్యైవ వా యాస్యసి కిం న హస్తం  
దృష్టం విధేః కేన మనః ప్రవిశ్య,  
అజాత పాణిగ్రహణాసి తావద్  
రూప స్వరూపాతిశ యాశ్రయశ్చ 3.47

దీనికి మల్లినాథుని వ్యాఖ్య యిట్లున్నది —

“అధపన రస్యః నలపాప్త్యాశాం జనయన్నహ-తవ్యైవేత్వాది-  
 యద్వా, తస్య నలవ్యైవ హస్తం కిం న యాస్యసి - యాస్యస్యేవేత్వర్థః  
 కే న విధే : ప్రవేశ్య దృష్టమ్. విద్యాను కాల్య మపి సంభాత మితి  
 భావః. కుతస్తావ దద్యాపి అజాత పాణిగ్రహణా అకృతవివాహో అసి? తవాయం  
 వివాహ విలంబో నల పాణి గ్రహణార్థ ఏవ కిం న స్యాదితి భావః. కీంచ  
 రూపం - సౌందర్యం, స్వరూపం-స్వభావః శీల మితి యావత్, తయో రతి  
 శయః ప్రోక్షః తస్యా శ్రయ శ్చాసి, యోగ్యగుణాశ్రయత్వాచ్చ తద్దస్తమేవ  
 గమిష్యసీతి భావః”.

ఇట్లంటే దోక్కొక్క వాక్యమును పలకుటలో వక్తృ తాత్పర్య  
 మెట్టిదో సూరి లలిత సుకుమార సంక్షిప్త వాక్యములతో మనోజ్ఞముగా  
 వివరించెను. సూరి వివరించిన విద్యానుకూల్య సంభావనయు, వివాహ  
 విలంబనము నలపాప్త్యా గ్రహణార్థమే యనుటయు నీ వ్యాఖ్యయందు గోచ  
 రింపవు. మఱియు “రూప్వరూపా తిశ యాశ్రయశ్చ” అనుచోట “రూప  
 స్వరూప” అనుదానిని సూరి ద్వంద్వముగా గ్రహింపఁగా నారాయణ పండి  
 తుఁడు షష్ఠీసమాసముగా గ్రహించి అత్యధిక సుందరమను నర్థమును  
 చెప్పెను. కాని సూరి నిర్ణయమే సముచితము. అతఁడు స్వరూప శబ్దమునకు  
 స్వభావమని యర్థము చెప్పి ‘శీలమితి యావత్’ అని నిష్కర్ష చేయుటచే  
 సందర్భమున కెంతయో దీప్తి వచ్చెను. వివాహ సందర్భమున రూపముతో  
 పాటు శీలమునకు ప్రాధాన్యము గలదు. ‘యత్యాకృతి స్తత్రగుణాః’ అను  
 మాట సార్వత్రికము కాదని మన కనుభవగోచరమైన విషయము. కావలయు  
 నన్నచో కైక, సత్యభామ, సుధేష్ఠ మున్నగువారిని స్మరింపవచ్చును. సూరి  
 సూక్ష్మజీక యిట్టిది.

ధ్వస్యలంకారాది వివేచనము, సమస్వయము, తిరుగులేని పరిష్కా  
 రములు, కవితాత్పర్య నివేదనము, శబ్దశక్తి మర్మజ్ఞత, శాస్త్రములందు సుని  
 రూఢ పాండిత్యము, అన్నిటికి మించి తనకు తెలిసినదెల్ల వ్యాఖ్యానములందు  
 గుప్పింపవలయునను కాల్యము లేకపోవుట మున్నగునవి సూరి వ్యాఖ్యానము  
 లలోని విశిష్టగుణములు. కావుననే యవి కాలపరీక్షకు నిలిచినవిలుచుటయే  
 కాదు - సమాసములలో నుత్తమ శ్లోకములై తలయెత్తుకొని మనగలుగుచున్నవి.

# నైషధీయ చరితము - మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానవైశిష్ట్యము

శ్రీమతి యన్. అన్నపూర్ణ

Lecturer in Sanskrit,  
Badruka College of Commerce,  
Hyderabad.

నైషధ కావ్యమునకు 45 వాఖ్యలుండుటయు, అందొకటి ఆంధ్రు  
డైన మల్లినాథుని దగుటయేగాక, పరమ ప్రామాణికముగా గ్రహింపబడుట,  
ఆంధ్రులకు గర్వకారణము.

మల్లినాథుడు వ్యాకరణ, న్యాయ, మీమాంస, వైశేషికాదులందు  
కూలంకష ప్రజ్ఞ కలవాడు. సర్వ విద్యా ప్రవచనంలో నిష్ణాతుడు. ఆయా  
వ్యాఖ్యానాలను పరిశీలించి:చో నాతని పాండిత్య ప్రకర్ష స్పష్టమవుతుంది.

గ్రంథ గ్రంథులతో నిండి, సామాన్యుల కందుబాటులో లేని నైషధ  
కావ్యగ్రంథులను విడదీసి, రస, భావ, ధ్వన్యలంకారాదులను పండిత  
పాచురుల కందించిన మల్లినాథుని జీవాతువుచేతనే, శ్రీ హర్షుని కవితా మాధు  
ర్యము, సర్వ రసిక జనామోదము వందినదనుట సత్యదూరము కాదు. మల్లి  
నాథుడు తన వాఖ్యా ప్రారంభంలో రస, భావ, గుణార్థ దోష ధ్వన్యలంకృతి  
రహస్య విదులకు మోద హేతువని పేర్కొంటాడు.

అంతేగాక శ్రీ హర్షుని వాణి కుద్రవ్యాఖ్యా విషారత్తమైనదనీ, తన  
జీవాతువుచేత పునరుద్ధింప చేశానని అంటాడు.

వ్యాఖ్యానాలలో ఘోర వ్యాఖ్యాతలను ఖండింపటం, స్వమతాన్ని  
నిర్భయంగా ప్రకటింపటం, పాఠాంతరాలలో గూడ ప్రమాణమైన వానినే  
పరిగ లక్షుట మతనికి ఫతిపాట.



ఎంతట క్లిష్ట విషయాన్నైనా, అతి సూక్ష్మంగా సరళంగా వివరించుట, ఆయా శాస్త్ర విషయాల్ని కాలంక్షణంగా చర్చించుట, అలంకార లక్షణ లక్షణ సమన్వయము చేయుట, శ్లేషాది గుణములను. వ్యంగ్య వైభవమును, భావ గాంభీర్యమును పరిదర్శించుట, అన్యూనా తిరక్తముగా కవి హృదయాన్ని చిత్రించుట ఆయన ప్రత్యేకత వాచ్యార్థమున కవగతముగాక, శ్లేష భూయిష్టమైన భావ గాంభీర్యముల శ్లోకములనుగూడ సూక్ష్మమైన పద్ధతిలో వ్యాఖ్యానించుట కానగును.

“మనస్తుయం నోఽస్తి జాతు యాతు  
 మనోరథః కంఠపథం కథం సః  
 కానామ బాలా ద్విజరాజ పాణి  
 గృహణాభిలాషం కథయే దభిజ్ఞా” (III 59)

ఇట నలునిపై దమయంతికి అనురాగ మున్నదో లేదో వాచ్యార్థము నకు స్ఫురించదు. వాచ్యార్థము నలుని ప్రసక్తియే తన కవసరము లేదనెడి భావవ్యక్తీకరణముపలక్షణము కాగా, “ద్విజరాజ పాణిగృహణాభిలాషం” అను పదచ్ఛేదము నటనితో పాణి గృహణేచ్ఛను వ్యక్తపరచుచున్నది. మల్లినాథుని వ్యాఖ్య గుంభించినైన ఈ అర్థమును స్పష్టికరించినది.

మల్లినాథుని వ్యాకరణ శాస్త్రాధికారం, ప్రమాణ వచనాలను లేఖించటం ద్వారా నిరూపితమవు తూంటుంది. వ్యాకరణ పాండితీసమగ్రతలో శ్రీ హర్షునికి దీటువోనివాడు మల్లినాథుడు.

“ఇహ కిముషసి, పృచ్ఛాశంసి, కింశబ్ధిరూప  
 ప్రతినియమిత వాచా, వాయసేనైషపృష్టః  
 భణపణి భవశాస్త్రే తాదజః స్థానినే, కా  
 వితి విహితతుహీ వాగు త్తరః కోకిలోఽభూత్”

పాణినీయ వ్యాకరణ శాస్త్రములో “తుహీ” అనెడి లోఽబ్బ్రుత్ప్రయములకు బదులుగా “తాతత్” అనునది వచ్చునని “తుహీస్తాతత్ శిష్యస్యతరస్యామ్” అను సూత్రముచేత చెప్పబడినది. కాకి ప్రాతఃకాలమున “కా” అను ద్వని

చేత "తాతల్"కు స్థానివద్దావము లేనియని యడిగినదనియు, దానికి కోకిల బదులు చెప్పినదో యనునట్లు "తుహీ" యని యరచిన దనెడి భావము ప్రభావిత మగునట్లు వైతాళికుల మేలకొలుపు సందర్భమున శ్రీ హర్షుని వ్యుత్పత్తి ప్రదర్శితమైంది. మల్లినాథుడు పాణినీయ సూత్రమును ప్రవచించుచు వ్యాఖ్యానించాడు.

నైషధ కావ్యాన్ని వ్యాఖ్యానించడం అంటే శాస్త్ర గ్రంథాలను వ్యాఖ్యానించడమే. గ్రంథకర్త అనేక శాస్త్రాల్ని కావ్యంలో ప్రవేశపెట్టగా, ఆయా విషయాలను సప్రమాణంగా, సౌదాహరణంగా వివరించి, తన అపార శాస్త్ర పాండితిని వెల్లడించాడు మల్లినాథుడు.

స్వయంవర సభావర్ణనమున రాజులు తాము స్వయము రత్నములై యుండి, మూర్ఖములందు రత్నములు ధరించారని పేర్కొనుచు శ్రీ హర్షుడు, స్వప్రకాశమైన పరమాత్మ బోధము స్ఫురించుటకు బోధాంతరము వంశ నీయము కాదను, ఉత్తర మీమాంసా ప్రవచనమును పేర్కొనగా మల్లినాథుడు మీమాంసా శాస్త్ర ప్రమాణముతో సరళంగా వ్యాఖ్యానించాడు.

(చూ X 63)

నలునకు సరస్వతీదేవి చింతామణి మంత్రస్వరూపమును, వివరించు సందర్భమున క్షేపబంధురమైన శ్లోకము గలదు. దేవతా మంత్ర, యంత్ర, స్వరూపాదికమును శ్రీ హర్షుడు ఒక్క శ్లోకమున సంతరించుట అపూర్వ సృష్టి కాగా, మల్లినాథుని వ్యాఖ్యా మరింత అద్భుతా వహమైనది.

అవామా వామార్థే సకల ముభయాకార ఘటనా  
 ద్విధాభూతం రూపం భగవదఖి దేయం భవతియత్  
 తదస్తర్కస్త్ర్యంమే స్మరహర సేందు మమలం  
 విరాకారం శశ్వ, జ్ఞపనరపతే సిద్ధ్యతున

(85 శ్లో. 14 న.)

"సరవతే, హే సరేంద్ర అర్థే ఏక భాగే, అవామా, అస్త్రి, పుమానిత్యర్థః, పునః అర్థే, ఆర్థభాగాస్తరే, వామా స్త్రీ

అత ఏవ ద్విధాభూతం, శ్రీ పుంసాత్మకం ఉభయా కారఘటనాత్,  
ఉభయోః ఆకారయోః మేలనాత్

సఫలం సంపూర్ణం భగవదభిదేయం, భగవచ్చబ్ది వాచ్యంయత్ రూపం  
భవతి విద్యతే, సేస్తుమ్, ఇస్తుకలా సమేతమ్, అమలం నిఃకమలం,  
నిరాకారం పరమార్థతః, నిరంశం, మస్త్రీం, మస్త్రాత్మకం, తద్వత్  
గోప్యంవా హరిమయ

మస్త్రీపక్షేతు :- అర్థే ప్రభవ భాగే, అవా, ఓకారేణ, మా  
మకారేణ, ప్రణవేన ఇత్యర్థః తథా అవామూర్ధే అర్థే ఉత్తర భాగేఽపి, అవా  
ఓకారేణ, యామకారేణ చౌపలక్షితమ్. ప్రణవద్వయ సంపుటిత మిత్యర్థః।

ఏవముఖ యాకారఘటనాత్, ఉభయాభ్యామ్ ఆకారాభ్యామ్ ఘట  
నాత్ సంయోగాత్, ద్విధాభూతం హరఇతి. ద్విధా విభక్తమ్, అదవా,  
ఉభయాభ్యా మూకారాభ్యాం ప్రణవణ స్వరూపాయాం ఘటనాత్, సంపుటి  
కరణాత్ ద్విధాభూతం ద్వయాకారం భగవదభిదేయం.

భగవాన్ శివః అభిదేయో వాచ్యో యస్యతత్ శివవాచకం యత్  
రూపం భవతి, ఓం హర, ఓమ్ ఇతియత్ స్వరూపం నిష్పద్యతే,  
తత్ హారమయం, హకార రేఫాత్మకమ్ నిరాకారమ్, అశ్చ అశ్చ తౌ, ఔ,  
తయోథాకారం స్వరూపం నిర్గతౌ, రహితే అకారద్వయే, యస్మాత్ తాదృశం  
స్థాకార, తకారయో రుచ్చారణార్థం యత్ అకార ద్వయం తచ్చూన్యమ్,  
అత ఏవ, 'హ' ఇతి వ్యంజన పర్ణ మాత్రాత్మక మిత్యర్థః. తథా 'శు' చ  
ఇస్తుశ్చకాభ్యాం సహవర్తతే, ఇతి తాదృశం సేస్తుం తురాయ, స్వరభిస్తుసహితమ్,  
అమలం నిర్దోషం, సకలం కలాయా అర్థ చంద్రీణ సహితమ్, మేమదీయం,  
మంత్రం ప్రణవద్వయ సంపుటితమ్ ఓం, హ్రీం, ఓమ్ ఇత్యాకారకం,  
సారస్వత చింతామణి మస్త్రీ మిత్యర్థః :- తదుక్తం, పరమేశ్వరం, ఉద్ధారస్తు  
పరోక్షేణ పరోక్ష విప్రీయకాశ్రుతేః। శివాస్త్య వహ్నిసంయుక్తో బ్రహ్మ  
ద్వితయ మస్తరా। తురాయ స్వర శితాంకు రేఖతాలా సమన్వితః। ఏవ  
చింతామణిర్నామ మంత్రః సర్వాత్మ సాధకః। జగన్మాతుః సకస్యత్యా రహస్యం  
పరమం మతమ్, ఇతి. శివశబ్దేన హికారః వహ్నిశబ్దేన రకారః బ్రహ్మ

ద్వితయ మస్తరా ప్రవణ ద్వితయ మధ్యే తురాయ స్వరేణ ఈకారః, శీతాంకు రేఖయా అర్థచంద్రః.

తార శబ్దేన బిందుః ఇత్యర్థ-అస్తరిత్యాది పూర్వవత్ యస్త్రీ పక్ష-భగవత్ యోనీవ అభిదేయ దృశ్యం, యత్ రూపం త్రికోణాఖ్యామ్, ఉభయాకార ఘటనాత్, త్రికోణ ద్వయమేలనాత్ సకలం సంపూర్ణం, షట్కోణమిత్యర్థః భవతి, తదస్త్రః, తస్య షట్కోణ స్యాస్తర్మధ్యే మస్త్రీమే ఓం, హీం, ఓమ్ ఇత్యా కారకమ్. అనస్త రోక్తం నరపతే ఇత్యాది పూర్వవత్, అత్రదేవతా, మంత్ర యంత్రాణాం త్రయాణా మపి ప్రకృతత్వాత్.

ఈ విధంగా శ్రీ హర్షుని అంతరంగమును ప్రతిబింబింప జేసేదిగా మల్లినాథుని వ్యాఖ్య సాగినది. పండితామోదము పొందిన, నారాయణ పండిత, చండూ పండితుల వ్యాఖ్యానంతో పోల్చి చూచినట్లయితే, మల్లినాథుని వ్యాఖ్యాన వైషిష్టము స్పష్టమవుతుంది.

ఈ శ్లోకానికి నారాయణ పండితుడు, ఈ చిన్తామణి మంత్రము, భువనేశ్వరీ మంత్రంగా కూడ పేర్కొన బడుతుందని పేర్కొనుచు తాంత్రిక శాస్త్రోదాహరణ నిచ్చెను.

శివాన్త్యో వహ్ని సంయుక్తో బ్రహ్మద్వితయ మస్తరా  
తురాయ స్వర శీతాంకు రేఖా తారాసమన్వితః  
ఏష చిన్తామణిర్నామ మస్త్రః సర్వార్థ సాధకః  
జగన్మాతుః సరస్వత్యా రహస్యం పరమం మతమ్.

(శివ = హః; వహ్ని = రః; బ్రహ్మన్ = ప్రణవః; తురాయస్వర = ఈం,  
శీతాంకురేఖా = చంద్రః; తారా = బింబు)

అతని వ్యాఖ్యాన మీ విధముగా నున్నది. అవాం ఓంకారేణ కృత్యా యదూహంభవతి, సహ కకారలకారాఖ్యామ్ వర్తతే ఇతి సఫలమ్ । అన్యచ్ఛ

తథా హరమయం హరయుక్తం యద్రూపం భగవతి తతశ్చ సఫలం హర మయం ఏతదస్తం పదద్వయం కథం భూతం.

ద్విదాభూతం కష్టాత్ ఉభయాకార ఘటనాత్ ఉభయాకార యోర్జ్ఞా యనాత్ । పునః కింవిశిష్టం భగవదభిదేయం భగవతీ ఈర్లక్ష్మీస్తయా సహాభి దియతే ఇతి భగవదభిదేయం తత్సహితం ఇత్యర్థః । తథాసేస్తుం ఇస్తు సంయుక్తం క్రియతే తథా వామార్థే మా సంయుక్తం వ్యంజన మకార సహిత మిత్యర్థః ।

పునః కీద్యుగ్ అమలం శ్వేతరూపమ్ । మమ మస్త్రస్త్రస్త్రే మస్త్రత్వ మస్త్రశ్చిత్రే స్మర జపచ ।

ఈ వ్యాఖ్యానమును పరిశీలించినచో, నారాయణ పండితుని మత మున ఓం, హ్రీం, ఓం కాక ఓం, క్లీం, హ్రీం, గా ఈ మంత్ర స్వరూ పము కానగుచున్నది. చందూ పండితుని యభిప్రాయముకూడా సతనితో సంవదించు చున్నది. గమనించుడు.

వామే అర్థే వామ పక్షార్థే వృధమమ్ అవా ఓకారేణ తథా మామ కారేణ ఓకారేణే త్యర్థః । యత్ రూపం ద్విదా ద్వివృకారం భూతం సత్ ద్వితీయేన ఓకారేణ దక్షిణార్థేఽపి భూతం ప్రాప్తం భగవదభిదేయం భవతి బ్రహ్మ వాచకమ్ । కింభూతమ్ - ఉభయాకారస్య ఓకార ద్వయస్య ఘట నాత్ మేలనాత్ సకలమ్ తదస్త్రః తయోః ఓకారయో ర్నర్తకధ్యే హర మయ మీశ్వరమయ మస్త్రం మమ స్మర । అథ చ హకారో రేఫాకారో మికార ఈకారశ్చ । చతుష్టయేఽపి అకార ఉచ్చారణార్థః ఈకారస్య పురతః అకార స్య సుఖో చ్చాఽక్షార్థాయ ఆదేశే హ్రీం కారః । ఉభయపక్షే ఓకారేణ సంఘటిత ఇత్యర్థః । సేస్తుమ్ అర్థమాత్రా యుక్తం అథవా హర మయ మితి మయబ్రువ్యత్యయః । అథవా సేస్తు మితి ఈశ్వరమ్ । ఈ ఇస్తుశ్చ తాభ్యాం సహవర్తతే సేస్తుః తంతథావితావతో ఈ కారోఽనుస్వారశ్చ లబ్ధః । అమలం నిరాకారం చాస్త్రజ్ఞపః హే నరపతే సతే తవ సిద్ధ్యతుమే మమదేవ్యా భారత్యా మస్త్రైః సిద్ధ్యతు-సారస్వతో మస్త్రైః ।

అథవా యద్యోగం భగవత్ యోని సదృశాకారం త్రికోణ యంత్రం  
మయం భవతి. కింభూతమ్ - ఉభయాకార ఘటనాత్ ద్విధాభూతం, త్రికోణ  
యంత్రం ద్వయ ఘటనాత్ షట్కోణ యంత్రం తదస్తః మధ్యే మేమంత్రం  
స్మర హర మయమ్ హకార రేఫ మయమ్. సకలమ్ కకార లకార సంయు  
క్తమ్. అవా ఓకారేణమా మకారేణ త్రిష్వపి అక్షరేణ బిన్దునా (సహ  
వర్తమానమ్) తథా యత్ర అర్థే వామా అస్తి. వామా శబ్దేన స్త్రీ ప్రత్యయ  
ఈకార లక్ష్యతే అయ మభిప్రాయః. షట్కోణం యంత్రం మధ్యే పూర్వం  
ప్రణవ స్తతః క్లిం హీం.

అథవా అవామా న శక్తిః అపరా వామానామ శక్తిః ఇతి ద్వి  
అర్థా. ఏతత్స్వరూపం ద్విధాభూతమ్. ఉభయాకార ఘటనాత్ యోన్యర్థాకార  
రూపద్వయ మేలనాత్ సఫలమ్ సంపూర్ణమ్ సత్ యత్ రూపం భగవత్  
యోనివత్ తదస్తర్మంత్రం స్మర ఇతి శేషం పూర్వవత్.

అథవా యస్య రూపస్యార్థే అవామా అప్రతికూలా వామా పార్వతీ  
అస్తి తత్ హరమయమ్ ఉభయాకార ఘటనాత్ సకలమ్ అర్థనారీశ్వరం  
సేస్తుం సచస్త్రం మంత్రం గోప్యం రహస్యం నిరాకారం స్మర జపస్తుహి  
చిస్తయచ.

ఇది మల్లినాథుని వ్యాఖ్యానం వైదుష్యము దిజ్ఞాత్రం పరిశీలన  
మాత్రమే. ఆ మహనీయుని వైదుష్యము అనుభవైక వేద్యమేగాని, అనిర్వచ  
నీయుము, అనన్య సామాన్యము. గీర్వాణ వాణి నలరించిన సరణి యతని  
లోకోత్తర వ్యక్తిత్వానికి నిక షో వలము.

